叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000002

3. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.) 第1/3页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑ:t] [θri:] .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 3 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 3 .

密西西比河上的生活，第三部分。

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ˌθi:'eɪtʃ'dʒi:] [trækt] ['bɪznəs] . — [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] . — [plæn'teʃən] [gɒn] .
In thg Tract Business . — Effects of the Rise . — Plantations gone .
在 thg 田地 商业 . — 效果 的 这 上升 . — 种植园 已消失 .

在土地商业中——崛起的影响——种植园消失了。

— [ə; eɪ] ['meʒələs] [si:] . — [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] ['paɪlət] . — [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['paɪlətɪŋ] .
— A Measureless Sea . — A Somnambulist Pilot . — Supernatural Piloting .
— 一个 无量 海 . — 一个 梦游者 飞行员 . — 超自然 飞行员 .

—无垠之海。—梦游飞行员。—超自然驾驶。

— ['nəʊbədi] [ðeə(r)] . — [ɔ:l] [seɪvd] .
— Nobody there . — All Saved .
— 无人 那里 . — 全部 已保存 .

——那里没有人。——全部获救。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ləʊ] ['wɔ:tə(r)] . — [jɔ:l] ['saʊndɪŋ] . — ['bu:iz; bɔɪz] [ænd; ənd] ['læntənz] . — [kʌbz] [ænd; ənd]
Low Water . — Yawl sounding . — Buoys and Lanterns . — Cubs and
低的 水 . — 帆船 听起来 . — 浮标 和 灯笼 . — 小熊队 和

低水位。—小艇测深。—浮标和灯笼。—幼童军和

['saʊndɪŋz] . — [ðə; ði] [bəʊt] [sʌŋk] . — [si:kɪŋ] [ðə; ði] [rekt] .
Soundings . — The Boat Sunk . — Seeking the Wrecked .
探测 . — 这 船 沉没 . — 寻求 这 损毁 .

探测结果。——沉船。——寻找遇难者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['paɪləts] ['meməri] . — ['weɪdʒɪz] ['sɔːrɪŋ] . — [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][grɑːsp] . — [skɪl] [ænd; ənd]
A Pilot's Memory . — Wages soaring . — A Universal Grasp . — Skill and
一个 飞行员的 记忆 . — 工资 翱翔 . — 一个 普遍的 抓牢 . — 技能 和

飞行员的记忆——工资飙升——普遍的把握——技能和

[nɜːv] . — ['testɪŋ] [ə; eɪ] " [kʌb] .
Nerve . — Testing a " Cub .
神经 . — 测试 一个 " 幼兽 .

勇气——测试"幼狮"。

" — " [bæk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
" — " Back her for Life .
" — " 后退 她 为了 生活 .

"——永远支持她。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

"-—个

[gʊd] ['les(ə)n] .
Good Lesson .
好的 课 .

很好的教训。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['paɪləts][ænd; ənd] ['kæptɪnz] . — [haɪ] - [praɪst] ['paɪləts] . — ['paɪləts][ɪn] [dɪ'mɑːnd] .
Pilots and Captains . — High - priced Pilots . — Pilots in Demand .
飞行员 和 队长 . — 高的 - 定价 飞行员 . — 飞行员 在 要求 .

飞行员和机长。—高薪飞行员。—炙手可热的飞行员。

— [ə; eɪ] ['wɪslə(r)] . — [ə; eɪ] [tʃiːp] [treɪd] . — [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [spiːd] .
— A Whistler . — A cheap Trade . — Two - hundred - and - fifty - dollar Speed .
— 一个 惠斯勒 . — 一个 便宜的 贸易 . — 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 速度 .

—惠斯勒。—廉价交易。—250美元的速度。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[njuː] ['paɪləts] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .
New Pilots undermining the Pilots ' Association . — Crutches and Wages .
新的 飞行员 破坏 这 飞行员 - 协会 . — 拐杖 和 工资 .

新飞行员削弱了飞行员协会——拐杖和工资。

— ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . — [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wiːkən] . — [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [lɑːfs] .
— Putting on Airs . — The Captains Weaken . — The Association Laughs .
— 推杆 在 播出 . — 这 队长 削弱 . — 这 协会 笑声 .

——摆架子。——队长们软弱无力。——协会嘲笑。

— [ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] . — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] . — [rʌf] [ɒn] [ˌaʊt'saɪdəz] .
— The Secret Sign . — An Admirable System . — Rough on Outsiders .
— 这 秘密 符号 . — 一个 令人钦佩的 系统 . — 粗糙的 在 局外人 .

—秘密信号。—一个令人钦佩的体系。—对外来者严苛。

— [ə; eɪ] [taɪt] [mə'nɒpəli] . — [nəʊ] ['luːphəʊl] . — [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] .

— A Tight Monopoly . — No Loophole . — The Railroads and the War .

— 一个 紧的 垄断 . — 不 漏洞 . — 这 铁路 和 这 战争 .

—严密的垄断。—没有漏洞。—铁路与战争。

['tʃæptə(r)] -

Chapter 11

章 -

第十一章

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪz]

The River Rises

这 河 上升

河流上涨

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [raɪz] [ðiːz] [smɔːl] - [fraɪ][krɑːft][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] .

DURING this big rise these small - fry craft were an intolerable nuisance .

期间 这 大的 上升 这些 小的 - 炒 工艺 是 一个 无法容忍 滋扰 .

在这次大涨潮期间，这些小型船只造成了难以忍受的滋扰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃuːt] ['ɑːftə(r)] [ʃuːt] , — [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We were running chute after chute , — a new world to me ,

我们 是 跑步 滑槽 后 滑槽 , — 一个 新的 世界 到 我 ,

我们奔跑在一连串的滑道上——对我来说，那是一个全新的世界。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kræmpt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuːt] ,

— and if there was a particularly cramped place in a chute ,

— 和 如果 那里 曾是 一个 特别 狭窄 地方 在 一个 滑槽 ,

——如果滑槽里有特别狭窄的地方，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [brɔːd] - [hɔːn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

we would be pretty sure to meet a broad - horn there ; and if he failed to be there ,

我们 会 是 漂亮的 当然 到 见面 一个 广阔 - 喇叭 那里 ; 和 如果 他 失败的 到 是 那里 ,

我们几乎可以肯定在那里会遇到一只阔角牛；如果它没在那里，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [ləʊ'kæləti] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ,

we would find him in a still worse locality , namely , the head of the chute ,

我们 会 寻找 他 在 一个 仍然 更糟 地点 , 即 , 这 头 的 这 滑槽 ,

我们会在一个更糟糕的地方找到他，那就是滑槽的顶端。

[ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] .

on the shoal water .

在 这 浅滩 水 .

在浅水区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] [prə'feɪn] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

And then there would be no end of profane cordialities exchanged .

和 然后 那里 会 是 不 结尾 的 亵渎 亲切的 交换 .

然后，双方就会没完没了地交换一些粗俗的客套话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] , [wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] ,

Sometimes , in the big river , when we would be feeling our way cautiously along through a fog ,

有时 , 在 这 大的 河 , 什么时候 我们 会 是 感觉 我们的 方式 谨慎地 沿着 通过 一个 多雾路段 ,

有时，在大河里，当我们小心翼翼地摸索着穿过浓雾时，

[ðə; ði] [diːp] [hʌʃ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi]['brəʊkən][baɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv][tɪn][pænz]
the deep hush would suddenly be broken by yells and a clamor of tin pans
这 深的 嘘 会 突然 是 破碎的 经过 喊叫 和 一个 叫器 的 锡 平底锅
,
,
,

寂静的夜色突然被叫喊声和铁锅碰撞的嘈杂声打破。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['ɪnstənt][ə; eɪ][lɒg][rɑːft] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] ['webi] [veɪl] ,
and all in instant a log raft would appear vaguely through the webby veil ,
和 全部 在 立即的 一个 日志 筏 会 出现 依稀 通过 这 webby 面纱 ,

刹那间，一艘木筏便隐约出现在蛛网般的薄雾之中。

[kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][swɒp] [naɪvz] ,
close upon us ; and then we did not wait to swap knives ,
关闭 之上 我们 ; 和 然后 我们 做过 不是 等待 到 交换 刀具 ,

敌人向我们逼近；然后我们迫不及待地交换了刀具。

[bʌt; bət] [snætʃt] ['aʊə(r)]['endʒɪn] [belz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm]
but snatched our engine bells out by the roots and piled on all the steam
但 抢夺 我们的 引擎 铃铛 出去 经过 这 根 和 堆积 在 全部 这 蒸汽
[wiː; wi][hæd; həd] ,
we had ,
我们 有 ,

但我们猛地拔出引擎的喇叭口，并倾泻出我们所有的蒸汽。

[tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
to scramble out of the way !
到 争夺 出去 的 这 方式 !

赶紧躲开!

[wʌn] ['dʌznt] [hɪt][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd][lɒg][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]
One doesn't hit a rock or a solid log craft with a steamboat when he can
一 不 打 一个 岩石 或者 一个 坚硬的 日志 工艺 和 一个 汽船 什么时候 他 能
[get][ɪk'skjuːzd] .
get excused .
得到 已原谅 .

如果可以免责，就不会驾驶汽船撞上岩石或坚硬的原木船。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You will hardly believe it ,
你 将要 几乎 相信 它 ,

你简直难以置信。

[bʌt; bət] ['meni] ['stiːmbəʊt] [klɑːks] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts]
but many steamboat clerks always carried a large assortment of religious tracts
但 许多 汽船 职员 总是 携带 一个 大的 品种 的 宗教 小册子
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [dɪ'pɑːtɪd] ['stiːmbəʊt] [deɪz] .
with them in those old departed steamboating days .
和 他们 在 那些 老的 已离开 汽船 天 .

但在过去那些汽船航行的年代，许多汽船职员总是随身携带各种各样的宗教小册子。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .
Indeed they did .
的确 他们 做过 .

确实如此。

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['kræmpɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,
Twenty times a day we would be cramping up around a bar ,
二十 时代 一个 天 我们 会 是 抽筋 向上 大约 一个 酒吧 ,

我们一天要围着酒吧挤二十次肚子，

[waɪl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] - [fraɪ]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed]

while a string of these small - fry rascals were drifting down into the head

尽管 一个 细绳 的 这些 小的 - 炒 无赖 是 漂流 向下 进入 这 头

[ɒv; əv][ðə; ði][bend] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] .

of the bend away above and beyond us a couple of miles .

的 这 弯曲 离开 多于 和 超过 我们 一个 夫妻 的 英里 .

而与此同时，一串这样的小家伙正漂流到我们上方几英里外的河湾尽头。

[naʊ] [ə; eɪ] [skɪf] [wʊd] [dɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Now a skiff would dart away from one of them ,

现在 一个 小艇 会 镖 离开 从 一 的 他们 ,

现在，一艘小艇会迅速逃离其中一艘。

[ænd; ənd] [kʌm] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [lə'bɔːriəs] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and come fighting its laborious way across the desert of water .

和 来 斗争 它是 费力的 方式 穿过 这 沙漠 的 水 .

它艰难地跋涉穿过水的沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [iːz] [ɔːl] , - [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fəʊksl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ]

It would ' ease all , ' in the shadow of our forecastle , and the panting

它 会 - 舒适 全部 , - 在 这 阴影 的 我们的 前甲板 , 和 这 喘息

['ɔːzmən] [wʊd] [ʃaʊt] ,

oarsmen would shout ,

划桨手 会 喊 ,

在我们的船首楼阴影下，一切都会“平静下来”，气喘吁吁的划桨手们会喊道：

- ['gɪmi] [ə; eɪ][pɑː] - [ə; eɪ] - [pə(r)] ! -

' Gimme a pa - a - per ! '

- 给我 一个 帕 - 一个 - 每 ! -

“给我一份文件！”

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['drɪftɪd] ['swɪftli] [ə'stɜːn] .

as the skiff drifted swiftly astern .

作为 这 小艇 漂移 迅速地 倒车 .

小艇迅速向船尾漂去。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːlənz] ['dʒɜːnl] .

The clerk would throw over a file of New Orleans journals .

这 职员 会 扔 超过 一个 文件 的 新的 奥尔良 期刊 .

办事员会扔过来一卷新奥尔良的报纸。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,

If these were picked up without comment ,

如果 这些 是 挑选 向上 没有 评论 ,

如果这些内容被未经评论地采纳，

[juː; jʊ] [mait] ['nəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [skɪf] [hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

you might notice that now a dozen other skiffs had been drifting down upon us

你 可能 注意 那 现在 一个 打 其他 小艇 有 到过 漂流 向下 之上 我们

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without saying anything .

没有 说 任何事物 .

你可能会注意到，现在还有十几艘小艇悄无声息地向我们漂来。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

You understand , they had been waiting to see how No . 1 was going to

你 理解 , 他们 有 到过 等待 到 看 如何 不 . 1 曾是 去 到

[feə(r)] .

fare .

票价 .

你明白，他们一直在等着看排名第一的选手表现如何。

[nəʊ] . [wʌn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kɒment] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [bend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] ,
No . 1 making no comment , all the rest would bend to their oars and come on ,
不 . 1 制作 不 评论 , 全部 这 休息 会 弯曲 到 他们的 桨 和 来 在 ,

第一名保持沉默，其余的人都乖乖听话，跟着他一起前进。

[naʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [hiːv] ['əʊvə(r)] [niːt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,
now ; and as fast as they came the clerk would heave over neat bundles of religious tracts ,
现在 ; 和 作为 快速地 作为 他们 来了 这 职员 会 举 超过 整洁的 捆绑 的 宗教 小册子 ,

现在，他们一来，办事员就迅速地把整齐的宗教小册子捆好扔过来。

[taɪd] [tuː; tə] ['ʃɪŋglz] .
tied to shingles .
系 到 带状疱疹 .

绑在瓦片上。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['sweərɪŋ] [wɪtʃ] [twelv] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [kə'mɑːnd] [wen] [ɪm'pɑːʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [twelv] - [kruːz] ,
The amount of hard swearing which twelve packages of religious literature will command when impartially divided up among twelve raftsmen's crews ,
这 数量 的 难的 咒骂 哪个 十二 包裹 的 宗教 文学 将要 命令 什么时候 秉公 分割 向上 之中 十二 - 船员 ,

如果将十二包宗教书籍公平地分给十二个筏夫小组，它们会引发多少粗俗的咒骂?

[huː] [hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [skɪf] [tuː] [maɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
who have pulled a heavy skiff two miles on a hot day to get them ,
WHO 有 拉 一个 重的 小艇 二 英里 在 一个 热的 天 到 得到 他们 ,

他们顶着炎热的天气，拖着沉重的平底船走了两英里才把他们接过来。

[ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
is simply incredible .
是 简单地 极好的 .

简直难以置信。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [bɪg] [raɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['vɪʒn] .
As I have said , the big rise brought a new world under my vision .
作为 我 有 说 , 这 大的 上升 带来 一个 新的 世界 在下面 我的 想象 .

正如我所说，这次巨大的崛起为我的视野带来了一个全新的世界。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bæŋks] [wiː; wi] [hæd; həd] [fə'seɪkən] ['aʊə(r)] [əʊld] [pɑːðz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ten] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
By the time the river was over its banks we had forsaken our old paths and were hourly climbing over bars that had stood ten feet out of water before ;
经过 这 时间 这 河 曾是 超过 它是 银行 我们 有 被遗弃的 我们的 老的 路径 和 是 每小时 攀登 超过 酒吧 那 有 站立 十 脚 出去 的 水 前 ;

当河水漫过河岸时，我们已经放弃了原来的道路，每小时都要翻越那些以前高出水面十英尺的障碍物;

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] ['stʌmpi] [ʃɔːz] , [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [mə'drɪd] [bend] ,
we were shaving stumpy shores , like that at the foot of Madrid Bend ,
我们 是 剃须 矮墩墩 海岸 , 喜欢 那 在 这 脚 的 马德里 弯曲 ,

我们当时正在刮削像马德里湾脚下那样的矮小岸边，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [siːn] [əˈvɔɪdɪd] [bɪˈfɔː(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈklætə] [θruː] [ʃuːt]
which I had always seen avoided before ; we were clattering through chutes
哪个 我 有 总是 已见 避免 前 ; 我们 是 咔嗒咔嗒 通过 滑道
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
like that of 82 ,
喜欢 那 的 - ,

我以前总是看到人们避免这样做；我们像82号飞机那样哐哐哐哐地穿过滑道，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈbrəʊkən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈtɪmbə(r)] [tɪl] [ˈaʊə(r)]
where the opening at the foot was an unbroken wall of timber till our
在哪里 这 开幕 在 这 脚 曾是 一个 未破 墙 的 木材 直到 我们的
[nəʊz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] .
nose was almost at the very spot .
鼻子 曾是 几乎 在 这 非常 点 .

洞口底部是一堵完整的木墙，一直延伸到我们的鼻子几乎就要碰到那里了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə(r)] [sˈɒlɪtjˌuːdz] .
Some of these chutes were utter solitudes .
一些 的 这些 滑道 是 说出 孤独 .

有些滑道完全与世隔绝。

[ðə; ði] [dens] , [ʌnˈtʌtʃt] [ˈfɒrɪst] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [bəuθ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kræk] ,
The dense , untouched forest overhung both banks of the crooked little crack ,
这 稠密 , 未受触碰 森林 悬垂 两个都 银行 的 这 歪 小的 裂缝 ,

茂密的原始森林笼罩着这条弯曲小裂缝的两岸。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtruːdɪd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
and one could believe that human creatures had never intruded there before .
和 一 可以 相信 那 人类 生物 有 绝不 入侵 那里 前 .

人们可能会认为，人类以前从未侵入过那里。

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɡreɪp] - [vaɪnz] , [ðə; ði] [ˈɡrɑːsi] [nuk] [ænd; ənd] [ˈvistə] [glimps] [æz; əz] [wiː; wi] [swept]
The swinging grape - vines , the grassy nooks and vistas glimpsed as we swept
这 摇摆 葡萄 - 藤蔓 , 这 草丛 角落 和 景色 瞥见 作为 我们 扫荡
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

摇曳的葡萄藤、绿草茵茵的角落和我们掠过时瞥见的景色，

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [kˈriːpəz] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [red] [ˈblɒsəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ded] [trʌŋks] ,
the flowering creepers waving their red blossoms from the tops of dead trunks ,
这 开花 爬行者 挥手 他们的 红色的 花朵 从 这 最高额 的 死的 树干 ,

枯树干顶端，盛开的藤蔓摇曳着红色的花朵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈfəʊliɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd]
and all the spendthrift richness of the forest foliage , were wasted and
和 全部 这 败家子 丰富 的 这 森林 叶子 , 是 浪费 和
[θrəʊn] [əˈweɪ] [ðeə(r)] .
thrown away there .
抛掷 离开 那里 .

森林里所有繁茂的树叶，都被浪费掉了。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] , [ɪkˈsept] [æt; ət]
The chutes were lovely places to steer in ; they were deep , except at
这 滑道 是 迷人的 地方 到 转向 在 ; 他们 是 深的 , 除了 在
[ðə; ði] [hed] ;
the head ;
这 头 ;

这些滑道是很好的航行场所；除了前端以外，其他地方都很深；

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [pɔɪnts] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ded] ,
the current was gentle ; under the ' points ' the water was absolutely dead ,
这 当前的 曾是 温和的 ; 在下面 这 - 积分 - 这 水 曾是 绝对地 死的 ,

水流很缓；在"岬角"下方，水流完全静止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bæŋks][səʊ] [blʌf] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [prə'dʒektɪd]
and the invisible banks so bluff that where the tender willow thickets projected
和 这 无形的 银行 所以 虚张声势 那 在哪里 这 投标 柳 灌木丛 预计
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] ['boʊts] ['brɔːdsaɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][tɔː(r)] [ə'lɒŋ] ,
you could bury your boat's broadside in them as you tore along ,
你 可以 埋葬 你的 船的 舷侧 在 他们 作为 你 撕裂 沿着 ,

还有那些看不见的陡峭河岸，在柔嫩的柳树丛伸入的地方，当你疾驰而过时，船舷可以完全埋入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə][flai] .
and then you seemed fairly to fly .
和 然后 你 似乎 相当 到 飞 .

然后你看起来就像飞起来了一样。

[bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)]['aɪlənds][wiː; wi] [faʊnd] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][lɒg] -
Behind other islands we found wretched little farms , and wretcheder little log -
在后面 其他 岛屿 我们 成立 可怜 小的 农场 , 和 可怜虫 小的 日志 -
['kæbinz] ;
cabins ;
小木屋 ;

在其他岛屿的后面，我们发现了一些破败的小农场，以及更加破败的小木屋；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][reɪl] ['fensɪz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
there were crazy rail fences sticking a foot or two above the water ,
那里 是 疯狂的 轨 栅栏 粘性 一个 脚 或者 二 多于 这 水 ,

水面上耸立着一些造型奇特的木栅栏，高出水面一两英尺。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dʒiːnz] - [klæd] , [tʃɪlz] - ['rækt] , ['jeləʊ] - [feɪst] [meɪl] ['mizərəbl] [ruːst] [ɒn]
with one or two jeans - clad , chills - racked , yellow - faced male miserables roosting on
和 一 或者 二 牛仔裤 - 覆膜 , 寒意 - 架子 , 黄色的 - 面对 男性 可怜的人 栖息 在
[ðə; ði][tɒp] - [reɪl] ,
the top - rail ,
这 顶部 - 轨 ,

一两个穿着牛仔裤、瑟瑟发抖、脸色发黄的可怜兮兮的男人栖息在顶梁上。

['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , [dʒɔːz][ɪn][hændz] ,
elbows on knees , jaws in hands ,
肘部 在 膝盖 , 下颚 在 双手 ,

手肘撑在膝盖上，双手托腮。

['graɪndɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['fləʊtɪŋ] [tʃɪps] [θruː] ['krevis] [left]
grinding tobacco and discharging the result at floating chips through crevices left
研磨 烟草 和 出院 这 结果 在 漂浮的 芯片 通过 缝隙 左边
[baɪ] [lɒst] [tiːθ] ;
by lost teeth ;
经过 丢失的 牙齿 ;

将烟草磨碎，并将磨碎的烟草碎屑从脱落牙齿留下的缝隙中排出；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [fɑːm] - ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld]
while the rest of the family and the few farm - animals were huddled
尽管 这 休息 的 这 家庭 和 这 很少 农场 - 动物 是 蜷缩着
[tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['empti] [wʊd] - [flæt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [kləʊz] [æt; ət][hænd]
together in an empty wood - flat riding at her moorings close at hand
一起 在 一个 空的 木头 - 平坦的 骑术 在 她 系泊 关闭 在 手
.
.
.

而其余的家人和几头牲畜则挤在她停泊处附近的一块空旷的木板地上。

[ɪn] [ðɪs] [flæt] - [bəʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp]
In this flat - boat the family would have to cook and eat and sleep
在 这 平坦的 - 船 这 家庭 会 有 到 厨师 和 吃 和 睡觉
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [ɔː(r)] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ([ɔː(r)] ['pɒsəbli] [wiːks]) ,
for a lesser or greater number of days (or possibly weeks) ,
为了 一个 较少 或者 更大的 数字 的 天 (或者 可能 周) ,

在这条平底船上，一家人将不得不做饭、吃饭和睡觉，时间长短不一（可能长达数周）。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
until the river should fall two or three feet and let them get back to their
直到 这 河 应该 落下 二 或者 三 脚 和 让 他们 得到 后退 到 他们的
[lɒg] - ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃɪlz] [ə'gen] — [tʃɪlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] -
log - cabin and their chills again — chills being a merciful provision of an all -
日志 - 舱 和 他们的 寒意 再次 — 寒意 存在 一个 仁慈 条款 的 一个 全部 -
[waɪz] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːʃn] .
wise Providence to enable them to take exercise without exertion .
明智的 普罗维登斯 到 使能够 他们 到 拿 锻炼 没有 用力 .

直到河水下降两三英尺，让他们回到小木屋，再次感受到寒冷——寒冷是全知全能的上帝仁慈的安排，使他们能够不费吹灰之力地锻炼身体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
And this sort of watery camping out was a thing which these people
和 这 种类 的 水状的 野营 出去 曾是 一个 事物 哪个 这些 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] :
were rather liable to be treated to a couple of times a year :
是 相当 容易 到 是 治疗 到 一个 夫妻 的 时代 一个 年 :

而这种水上露营活动，这些人一年中很可能会有两三次这样的机会：

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːn] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by the December rise out of the Ohio , and the June rise out of the
经过 这 十二月 上升 出去 的 这 俄亥俄州 , 和 这 六月 上升 出去 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

12 月份俄亥俄河水位上涨，6 月份密西西比河水位上涨。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [,dispen'seiʃən] ,
And yet these were kindly dispensations ,
和 然而 这些 是 亲切地 豁免 ,

然而，这些都是仁慈的特许措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [naʊ]
for they at least enabled the poor things to rise from the dead now
为了 他们 在 至少 已启用 这 贫穷的 事物 到 上升 从 这 死的 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

因为至少它们让那些可怜的家伙偶尔有机会死而复生。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [went] [baɪ] .
and look upon life when a steamboat went by .
和 看 之上 生活 什么时候 一个 汽船 去 经过 .

当汽船驶过时，你会看到生活中的种种景象。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [tuː] ,
They appreciated the blessing , too ,
他们 感谢 这 祝福 , 也 ,

他们也很感激这份祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst]

for they spread their mouths and eyes wide open and made the most

为了 他们 传播 他们的 嘴 和 眼睛 宽的 打开 和 制成 这 最多

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

of these occasions .

的 这些 场合 .

因为他们张大了嘴巴和眼睛，尽情享受这些机会。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['bænɪʃt] ['kriːtʃəz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ]

Now what COULD these banished creatures find to do to keep from dying

现在 什么 可以 这些 被放逐 生物 寻找 到 做 到 保持 从 垂死

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] ['siːz(ə)n] !

of the blues during the low - water season !

的 这 蓝调 期间 这 低的 - 水 季节 !

那么，这些被放逐的生物在枯水期该如何避免郁郁而终呢?

[wʌns] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['aɪlənd] [ʃuːt] ,

Once , in one of these lovely island chutes ,

一次 , 在 一 的 这些 迷人的 岛 滑道 ,

有一次，在这些美丽的岛屿滑道之一，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [kəm'pliːtli] [brɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [triː] .

we found our course completely bridged by a great fallen tree .

我们 成立 我们的 课程 完全地 桥接 经过 一个 伟大的 倒下 树 .

我们发现我们的航道完全被一棵倒下的大树挡住了。

[ðɪs] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nærəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)] .

This will serve to show how narrow some of the chutes were .

这 将要 服务 到 展示 如何 狭窄的 一些 的 这 滑道 是 .

这将说明有些滑槽有多么狭窄。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊərz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['wɪldənəs] , [waɪl]

The passengers had an hour's recreation in a virgin wilderness , while

这 乘客 有 一个 小时 娱乐 在 一个 处女 荒野 , 尽管

[ðə; ði] [bəʊt] - [hændz] [tʃɒpt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'weɪ] ;

the boat - hands chopped the bridge away ;

这 船 - 双手 切碎 这 桥 离开 ;

乘客们在原始荒野中享受了一个小时的休闲时光，而船工们则忙着拆除桥梁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] .

for there was no such thing as turning back , you comprehend .

为了 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 转弯 后退 , 你 理解 .

因为根本没有回头路，你明白的。

[frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] [tuː; tə] ['bætɒn] [ruːʒ] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bæŋks] ,

From Cairo to Baton Rouge , when the river is over its banks ,

从 开罗 到 指挥棒 胭脂 , 什么时候 这 河 是 超过 它是 银行 ,

从开罗到巴吞鲁日，当河水漫过河岸时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

you have no particular trouble in the night ,

你 有 不 特别的 麻烦 在 这 夜晚 ,

你晚上睡觉没什么特别的困扰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [wɔːl] [ɒv; əv] [dens] ['fɒrɪst] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [ɔːl] [ðə; ði]

for the thousand - mile wall of dense forest that guards the two banks all the

为了 这 千 - 英里 墙 的 稠密 森林 那 守卫 这 二 银行 全部 这

[wei] [ɪz] ['əʊnli] [gæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɔː(r)] [wʊd] - [jɑːd] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

way is only gapped with a farm or wood - yard opening at intervals ,

方式 是 仅有的 间隙 和 一个 农场 或者 木头 - 院子 开幕 在 间隔 ,

绵延千里的茂密森林守护着两岸，只有零星的农场或木材场开口将其分隔开来。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kænt] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]
and so you can't ' get out of the river ' much easier than you could get
和 所以 你 不能 - 得到 出去 的 这 河 - 很多 更轻松 比 你 可以 得到

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fenst] [leɪn] ;
out of a fenced lane ;
出去 的 一个 围栏 车道 ;

所以，你"离开河流"的难度并不比离开有围栏的小路的难度大多少；

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['bætɒn] [ruːʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
but from Baton Rouge to New Orleans it is a different matter .
但 从 指挥棒 胭脂 到 新的 奥尔良 它 是 一个 不同的 事情 .

但从巴吞鲁日到新奥尔良，情况就不同了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [diːp] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]
The river is more than a mile wide , and very deep — as much as two
这 河 是 更多的 比 一个 英里 宽的 , 和 非常 深的 — 作为 很多 作为 二

['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

这条河宽超过一英里，而且非常深——深达两百英尺。

[ɪn]['pleɪsɪz] .
in places .
在 地方 .

在某些地方。

[bəuθ][bæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
Both banks , for a good deal over a hundred miles ,
两个都 银行 , 为了 一个 好的 交易 超过 一个 百 英里 ,

两家银行，都在一百多英里之外，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] ,
are shorn of their timber and bordered by continuous sugar plantations ,
是 剪 的 他们的 木材 和 带边框 经过 连续的 糖 种植园 ,

树木被砍伐殆尽，四周环绕着连绵不断的甘蔗种植园。

[wɪð] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['sæplɪŋ] [ɔː(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l]['tʃaɪnə] - [triːz]
with only here and there a scattering sapling or row of ornamental China - trees
和 仅有的 这里 和 那里 一个 散射 树苗 或者 排 的 装饰 中国 - 树木

.
.
.

这里只有零星散落着几棵小树苗或一排观赏性的中国树。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz] [ʃɔːn] [ɒf] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] , [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə]
The timber is shorn off clear to the rear of the plantations , from two to
这 木材 是 剪 离开 清除 到 这 后部 的 这 种植园 , 从 二 到

[fɔː(r)] [maɪlz] .
four miles .
四 英里 .

木材是从种植园后方两到四英里范围内砍伐下来的。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [frɒst] ['θretnz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['plɑːntəz] [snætʃ] [ɒf] [ðeə(r)][krɒps][ɪn][ə; eɪ]
When the first frost threatens to come , the planters snatch off their crops in a
什么时候 这 第一的 霜 威胁 到 来 , 这 花盆 抢夺 离开 他们的 农作物 在 一个

['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

当第一场霜冻即将到来时，种植户们匆忙地收割庄稼。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] ,
When they have finished grinding the cane ,
什么时候 他们 有 完成的 研磨 这 甘蔗 ，

当他们把甘蔗磨完之后，

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːks] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [bə'gæs]) ['ɪntuː] [greɪt] [paɪlz]
they form the refuse of the stalks (which they call BAGASSE) into great piles
他们 形式 这 拒绝 的 这 茎 （ 哪个 他们 称呼 渣 ） 进入 伟大的 堆
[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and set fire to them ,
和 放 火 到 他们 ，

他们将秸秆残渣（他们称之为甘蔗渣）堆成大堆，然后点燃。

[ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ʃʊgə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] [bə'gæs] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɒv; əv]
though in other sugar countries the bagasse is used for fuel in the furnaces of
尽管 在 其他 糖 国家 这 渣 是 用过的 为了 燃料 在 这 熔炉 的
[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [mɪlz] .
the sugar mills .
这 糖 磨坊 .

但在其他产糖国家，甘蔗渣被用作糖厂炉子的燃料。

[naʊ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [dæmp] [bə'gæs] [bɜːn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [sməʊk] [laɪk] ['seɪtənz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] .
Now the piles of damp bagasse burn slowly , and smoke like Satan's own kitchen .
现在 这 堆 的 潮湿 渣 烧伤 缓慢地 ， 和 抽烟 喜欢 撒旦的 自己的 厨房 .

现在，成堆潮湿的甘蔗渣缓慢燃烧，冒出如同撒旦厨房般的浓烟。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [gɑːdz] [bəuθ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːl]
An embankment ten or fifteen feet high guards both banks of the Mississippi all
一个 堤 十 或者 十五 脚 高的 守卫 两个都 银行 的 这 密西西比州 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the way down that lower end of the river ,
这 方式 向下 那 降低 结尾 的 这 河 ，

在密西西比河下游，两岸都筑有十到十五英尺高的堤坝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪz] [set] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ten]
and this embankment is set back from the edge of the shore from ten
和 这 堤 是 放 后退 从 这 边缘 的 这 支撑 从 十
[tuː; tə] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
to perhaps a hundred feet ,
到 也许 一个 百 脚 ，

这段堤岸距离岸边有十到一百英尺的距离。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [seɪ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
according to circumstances ; say thirty or forty feet , as a general thing .
根据 到 情况 ； 说 三十 或者 四十 脚 ， 作为 一个 一般的 事物 .

根据具体情况而定；比如说，一般情况下是三十或四十英尺。

[fɪl] [ðæt] [həʊl] ['riːdʒən] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Fill that whole region with an impenetrable gloom of smoke from a hundred
充满 那 所有的 地区 和 一个 坚不可摧 愁云 的 抽烟 从 一个 百
[maɪlz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [bə'gæs] [paɪlz] ,
miles of burning bagasse piles ,
英里 的 燃烧 渣 堆 ，

绵延百里、燃烧着甘蔗渣的堆垛，将整个地区笼罩在浓烟滚滚的黑暗之中。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] ,
when the river is over the banks ,
什么时候 这 河 是 超过 这 银行 ，

当河水漫过河岸时，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [luːs] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl]
and turn a steamboat loose along there at midnight and see how she will feel
和 转动 一个 汽船 松动的 沿着 那里 在 午夜 和 看 如何 她 将要 感觉
. : .

午夜时分，放一艘汽船沿那里航行，看看她会有什么反应。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] , [tuː] !
And see how you will feel , too !
和 看 如何 你 将要 感觉 ， 也 ！

看看你也会有什么感受！

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪm] [siː] [ðæt] [ɪz] ['ʃɔːlɪs] ,
You find yourself away out in the midst of a vague dim sea that is shoreless ,
你 寻找 你自己 离开 出去 在 这 中间 的 一个 模糊的 暗淡 海 那 是 无岸 ，

你发现自己身处一片茫茫无际、昏暗模糊的大海之中。

[ðæt] [feɪdz] [aʊt] [ænd; ənd]['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['dɪstənsɪz] ;
that fades out and loses itself in the murky distances ;
那 淡出 出去 和 失败 本身 在 这 浑浊的 距离 ；

它渐渐消失，融入朦胧的远方；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [θɪn] [rɪb][ɒv; əv] [ɪm'bæŋkmənt] ,
for you cannot discern the thin rib of embankment ,
为了 你 不能 辨别 这 薄的 肋骨 的 堤 ，

因为你无法分辨堤岸的细肋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [triː] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] .
and you are always imagining you see a straggling tree when you don't .
和 你 是 总是 想象 你 看 一个 零散的 树 什么时候 你 不 .

你总是想象自己看到了一棵稀疏的树，即使实际上并没有。

[ðə; ði] [plæn'teʃən] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
The plantations themselves are transformed by the smoke , and look like a
这 种植园 他们自己 是 转变 经过 这 抽烟 ， 和 看 喜欢 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
part of the sea .
部分 的 这 海 .

烟雾改变了种植园的面貌，使它们看起来像是大海的一部分。

[ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
All through your watch you are tortured with the exquisite misery of
全部 通过 你的 手表 你 是 受折磨 和 这 精美的 苦难 的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

在整个观剧过程中，你都将饱受不确定性带来的极致痛苦的折磨。

[juː; jʊ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
You hope you are keeping in the river , but you do not know .
你 希望 你 是 保持 在 这 河 ， 但 你 做 不是 知道 .

你希望自己能留在河里，但你并不知道。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt]
All that you are sure about is that you are likely to be within six feet
全部 那 你 是 当然 关于 是 那 你 是 可能 到 是 之内 六 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
of the bank and destruction ,
的 这 银行 和 破坏 ，

你唯一能确定的是，你很可能就在距离河岸和灾难六英尺的地方。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
when you think you are a good half - mile from shore .
什么时候 你 思考 你 是 一个 好的 一半 - 英里 从 支撑 .

当你觉得离岸边还有半英里的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
And you are sure , also ,
和 你 是 当然 , 还 ,

而且你也确信，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]['tɒp(ə)l]
that if you chance suddenly to fetch up against the embankment and topple
那 如果 你 机会 突然 到 拿来 向上 反对 这 堤 和 倾倒
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmniz] ['əʊvəbɔːd] ,
your chimneys overboard ,
你的 烟囱 落水 ,

如果你不小心突然撞到堤岸，导致烟囱掉进水里，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ]
you will have the small comfort of knowing that it is about what you
你 将要 有 这 小的 舒适 的 会心 那 它 是 关于 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
were expecting to do .
是 期待 到 做 .

你会感到些许安慰，因为你知道这和你预期要做的事情是一致的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪksbɜːg] ['pækɪts] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wʌn] [naɪt] ,
One of the great Vicksburg packets darted out into a sugar plantation one night ,
一 的 这 伟大的 维克斯堡 数据包 飞镖 出去 进入 一个 糖 种植园 一 夜晚 ,

一天晚上，维克斯堡的一支大型运输队突然冲进了一个甘蔗种植园。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
at such a time , and had to stay there a week .
在 这样的 一个 时间 , 和 有 到 停留 那里 一个 星期 .

当时正值此时，他不得不在那里待了一个星期。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)lti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
But there was no novelty about it ; it had often been done before .
但 那里 曾是 不 新奇 关于 它 ; 它 有 经常 到过 完毕 前 .

但这并非什么新鲜事；这种做法以前经常发生。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ]
I thought I had finished this chapter , but I wish to add a curious thing
我 想法 我 有 完成的 这 章 , 但 我 希望 到 添加 一个 好奇的 事物
,
,
,

我以为这一章已经写完了，但我想补充一点有趣的事情。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
while it is in my mind .
尽管 它 是 在 我的 头脑 .

虽然它一直萦绕在我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['reləvənt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['paɪlətɪŋ] .
It is only relevant in that it is connected with piloting .
它 是 仅有的 相关的 在 那 它 是 连接 和 飞行员 .

它之所以相关，仅仅是因为它与飞行员有关。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [eks] . , [huː]
There used to be an excellent pilot on the river , a Mr . X . , who
那里 用过的 到 是 一个 出色的 飞行员 在 这 河 , 一个 先生 . X . , WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒm'næmbjəlɪst] .
was a somnambulist .
曾是 一个 梦游者 .

以前河上有一位非常优秀的领航员，名叫 X 先生，他是一位梦游者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] ,
It was said that if his mind was troubled about a bad piece of river ,
它 曾是 说 那 如果 他的 头脑 曾是 麻烦 关于 一个 坏的 片 的 河 ,

据说，如果他因为一段糟糕的河段而心烦意乱，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][duː; də][streɪndʒ] [θɪŋz] .
he was pretty sure to get up and walk in his sleep and do strange things .
他 曾是 漂亮的 当然 到 得到 向上 和 走 在 他的 睡觉 和 做 奇怪的 事物 .

他几乎可以肯定自己会在睡梦中起身行走，并做出一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['feləʊ] - ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [iːlɚ] ,
He was once fellow - pilot for a trip or two with George Ealer ,
他 曾是 一次 同伴 - 飞行员 为了 一个 旅行 或者 二 和 乔治 伊勒 ,

他曾与乔治·伊勒一起担任过一两次飞行搭档。

[ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] ['ɔːrlənz] ['pæsɪndʒə(r)] ['pækɪt] .
on a great New Orleans passenger packet .
在 一个 伟大的 新的 奥尔良 乘客 包 .

一张很棒的新奥尔良旅客通行证。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][trɪp] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
During a considerable part of the first trip George was uneasy ,
期间 一个 大量 部分 的 这 第一的 旅行 乔治 曾是 不安 ,

在第一次旅行的大部分时间里，乔治都感到不安。

[bʌt; bət][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
but got over it by and by ,
但 得到 超过 它 经过 和 经过 ,

但最终还是克服了这件事。

[æz; əz][eks] . [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ə'sliːp] .
as X . seemed content to stay in his bed when asleep .
作为 X . 似乎 内容 到 停留 在 他的 床 什么时候 睡着了 .

X 似乎很满足于睡觉时待在床上。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['helənə; hə'liːnə] , ['ɑːkənsɔː] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
Late one night the boat was approaching Helena , Arkansas ; the water was low ,
晚的 一 夜晚 这 船 曾是 接近 海伦娜 , 阿肯色州 ; 这 水 曾是 低的 ,

一天深夜，船正驶近阿肯色州海伦娜市；当时水位很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [kən'dɪʃn] .
and the crossing above the town in a very blind and tangled condition .
和 这 过境 多于 这 镇 在 一个 非常 瞎的 和 纠缠不清 状况 .

城镇上方的十字路口视线非常差，道路状况混乱。

[eks] . [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [sɪns] [iːlɚ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]
X . had seen the crossing since Ealer had , and as the night was
X . 有 已见 这 过境 自从 伊勒 有 , 和 作为 这 夜晚 曾是
[pə'tɪkjələli] ['drɪzli] ,
particularly drizzly ,
特别 蒙蒙 ,

X. 比伊勒更早看到了渡口，而且当晚雨下得特别大，

['sʌlən] , [ænd; ənd] [dɑːk] ,
sullen , and dark ,
忧郁 , 和 黑暗的 ,

阴郁而阴沉，

[iːlɚ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['betə(r)][hæv; həv][eks] . [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst]
Ealer was considering whether he had not better have X . called to assist
伊勒 曾是 考虑 无论 他 有 不是 更好的 有 X . 称为 到 协助
[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
in running the place ,
在 跑步 这 地方 ,

伊勒正在考虑是否应该叫X来帮忙打理这个地方。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][eks] . [wɔːkt] [ɪn] .
when the door opened and X . walked in .
什么时候 这 门 打开 和 X . 步行 在 .

门开了，X走了进来。

[naʊ] [ɒn] ['veri] [dɑːk] [naɪts] , [lait] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] ;
Now on very dark nights , light is a deadly enemy to piloting ;
现在 在 非常 黑暗的 夜晚 , 光 是 一个 致命 敌人 到 飞行员 ;

在漆黑的夜晚，光线对飞行员来说是致命的敌人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
you are aware that if you stand in a lighted room , on such a night ,
你 是 意识到的 那 如果 你 站立 在 一个 照明 房间 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

你知道，如果在这样的夜晚，你站在一个灯火通明的房间里，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['eni] ['pɜːpəs] ;
you cannot see things in the street to any purpose ;
你 不能 看 事物 在 这 街道 到 任何 目的 ;

你无法看清街上的一切；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]
but if you put out the lights and stand in the gloom you can make out
但 如果 你 放 出去 这 灯 和 站立 在 这 愁云 你 能 制作 出去
['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['prɪti] [wel] .
objects in the street pretty well .
对象 在 这 街道 漂亮的 出色地 .

但是，如果你关掉灯，站在黑暗中，就能很好地看清街上的物体。

[səʊ] , [ɒn] ['veri] [dɑːk] [naɪts] , ['paɪləts][duː; də][nɒt] [sməʊk] ;
So , on very dark nights , pilots do not smoke ;
所以 , 在 非常 黑暗的 夜晚 , 飞行员 做 不是 抽烟 ;

所以，在漆黑的夜晚，飞行员不会吸烟；

[ðeɪ] [ə'laʊ] [nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [stəʊv] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'laʊ]
they allow no fire in the pilot - house stove if there is a crack which can allow
他们 允许 不 火 在 这 飞行员 - 房子 火炉 如果 那里 是 一个 裂缝 哪个 能 允许
[ðə; ði] [liːst] [reɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
the least ray to escape ;
这 至少 射线 到 逃脱 ;

如果驾驶室炉子出现裂缝，哪怕只有一丝光线能够逸出，他们也不允许在驾驶室炉子里生火；

[ðeɪ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['fəːnisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [hjuːdʒ] [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] -
they order the furnaces to be curtained with huge tarpaulins and the sky -
他们 命令 这 熔炉 到 是 帘幕 和 巨大的 防水油布 和 这 天空 -
[laɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] ['blaɪndɪd] .
lights to be closely blinded .
灯 到 是 密切 失明 .

他们下令用巨大的油布遮盖熔炉，并将天窗严严实实地封住。

[ðen] [nəʊ] [lait] [wɒt'evə(r)] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
Then no light whatever issues from the boat .
然后 不 光 任何 问题 从 这 船 .

然后船上就没有任何灯光问题了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ʃeɪp] [ðæt] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [eks] . - [es]
The undefinable shape that now entered the pilot - house had Mr . X . ' s
这 无法定义的 形状 那 现在 进入 这 飞行员 - 房子 有 先生 . X . - s
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

现在进入驾驶室的那个无法辨认的形状，却传来 X 先生的声音。

[ðɪs] [sed] —
This said —
这 说 —

话虽如此——

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [aɪv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
' Let me take her , George ; I've seen this place since you have ,
- 让 我 拿 她 , 乔治 ; 我已经 已见 这 地方 自从 你 有 ,

“让我带她去吧，乔治；自从你来过这里之后，我也来过这里了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai]
and it is so crooked that I reckon I can run it myself easier than I
和 它 是 所以 歪 那 我 估计 我 能 跑步 它 我 更轻松 比 我
[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
could tell you how to do it . '
可以 告诉 你 如何 到 做 它 . -

它太不正规了，我觉得我自己经营都比教你经营容易。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)] _
' It is kind of you , and I swear _
- 它 是 种类 的 你 , 和 我 发誓 _

“你真是太好了，我发誓……”

[ai] _ [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
I _ am willing .
我 _ 是 愿意的 .

我愿意。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [left] [ɪn][ˌem 'iː] .
I haven't got another drop of perspiration left in me .
我 还没有 得到 其他 降低 的 汗 左边 在 我 .

我身上已经一滴汗都没剩下了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
I have been spinning around and around the wheel like a squirrel .
我 有 到过 旋转 大约 和 大约 这 车轮 喜欢 一个 松鼠 .

我像松鼠一样在轮子上不停地转圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ai] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːligɪg] . -
It is so dark I can't tell which way she is swinging till she is coming around like a whirligig . '
它 是 所以 黑暗的 我 不能 告诉 哪个 方式 她 是 摇摆 直到 她 是 未来 大约 喜欢 一个 旋转 . -

天太黑了，我根本看不清她往哪个方向荡，直到她像旋转木马一样转了起来。

[səʊ] [iːlɚ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .
So Ealer took a seat on the bench , panting and breathless .
所以 伊勒 采取 一个 座位 在 这 长椅 , 喘息 和 喘不过气 .

于是，伊勒气喘吁吁地坐在长椅上。

[ðə; ði] [blæk] ['fæntəm] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
The black phantom assumed the wheel without saying anything ,
这 黑色的 幻影 假定 这 车轮 没有 说 任何事物 ,

黑色幽灵一言不发地接过方向盘。

['stedi] [ðə; ði] [wɔːlts] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [iːz] ,
steadied the waltzing steamer with a turn or two , and then stood at ease ,
稳定 这 华尔兹 汽船 和 一个 转动 或者 二 , 和 然后 站立 在 舒适 ,

他转动一两圈稳住了摇晃的汽船，然后放松地站着。

['kəʊksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ,
coaxing her a little to this side and then to that ,
哄骗 她 一个 小的 到 这 边 和 然后 到 那 ,

轻轻地把她往这边挪了挪，然后再往那边挪了挪，

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['nuːndeɪ] .
as gently and as sweetly as if the time had been noonday .
作为 轻轻地 和 作为 甜蜜地 作为 如果 这 时间 有 到过 午 .

如同正午时分一般温柔甜美。

[wen] [iːlɚ] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'fest] !
When Ealer observed this marvel of steering , he wished he had not confessed !
什么时候 伊勒 观察到 这 奇迹 的 转向 , 他 希望 他 有 不是 坦白 !

当伊勒看到这种奇妙的操控方式时，他后悔自己当初没有坦白！

[hiː; hi] [stɛərd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] —
He stared , and wondered , and finally said —
他 凝视 , 和 想知道 , 和 最后 说 —

他凝视着，思索着，最后说道——

- [wel] , [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [ɒv; əv] [maɪn] . -
' Well , I thought I knew how to steer a steamboat , but that was another mistake of mine . '
- 出色地 , 我 想法 我 知道 如何 到 转向 一个 汽船 , 但 那 曾是 其他 错误 的 矿 . -

“唉，我原以为自己会开汽船，但那又是我的一个错误。”

[eks] . [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [sə'riːnli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
X . said nothing , but went serenely on with his work .
X . 说 没有什么 , 但 去 平静地 在 和 他的 工作 .

X 什么也没说，只是平静地继续工作。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːdz] ; [hiː; hi] [ræŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːm] ;
He rang for the leads ; he rang to slow down the steam ;
他 响铃 为了 这 线索 ; 他 响铃 到 慢的 向下 这 蒸汽 ;

他按响了指挥棒；他按响了指挥棒，要求减缓蒸汽机的速度；

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] ['ɪntuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mɑːrks] ,
he worked the boat carefully and neatly into invisible marks ,
他 工作 这 船 小心 和 整齐地 进入 无形的 标记 ,

他小心翼翼、一丝不苟地将船驶入看不见的标记中。

[ðen] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [piə] ['blændli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
then stood at the center of the wheel and peered blandly out into the
然后 站立 在 这 中心 的 这 车轮 和 窥视 平淡地 出去 进入 这
['blæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

然后他站在车轮中央，目光呆滞地望向漆黑的夜空。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] , [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ðə; ði] [liːdz] [ʃoʊld] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
fore and aft , to verify his position ; as the leads shoaled more and
前 和 后部 , 到 核实 他的 位置 ; 作为 这 线索 浅滩 更多的 和
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

前后巡视，以确认他的位置；随着水面越来越浅，

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn'taɪəli] ,
he stopped the engines entirely ,
他 停止 这 发动机 完全 ,

他完全停止了引擎运转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɒv; əv] - ['drɪftɪŋ] - ['fɒləʊd] [wen] [ðə; ði] [ʃəul]
and the dead silence and suspense of ' drifting ' followed when the shoalest
和 这 死的 沉默 和 悬念 的 - 漂流 - 随后 什么时候 这 最浅滩
['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] ,
water was struck ,
水 曾是 击 ,

当船驶入最浅的水域时，随之而来的是死一般的寂静和"漂流"的悬念。

[hiː; hi] [krækt] [ɒn] [ðə; ði] [stiːm] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəmli] ['əʊvə(r)] ,
he cracked on the steam , carried her handsomely over ,
他 裂纹 在 这 蒸汽 , 携带 她 英俊地 超过 ,

他猛地打开蒸汽机，潇洒地把她抱了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʃəul] [mɑːrks]
and then began to work her warily into the next system of shoal marks
和 然后 开始 到 工作 她 谨慎地 进入 这 下一个 系统 的 浅滩 标记
;
;
;

然后开始小心翼翼地将她引向下一个浅滩标记系统；

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] , ['hiːdf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [liːdz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt]
the same patient , heedful use of leads and engines followed , the boat slipped
这 相同的 病人 , 谨慎的 使用 的 线索 和 发动机 随后 , 这 船 滑倒了
[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['bɒtəm] ,
through without touching bottom ,
通过 没有 接触 底部 ,

同一位病人，谨慎地使用导线和引擎，小船悄无声息地滑过，没有触底。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ; [ˌɪmpə'septəbli]
and entered upon the third and last intricacy of the crossing ; imperceptibly
和 进入 之上 这 第三 和 最后的 复杂 的 这 过境 ; 不易察觉地
[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
she moved through the gloom ,
她 已搬 通过 这 愁云 ,

她进入了第三个也是最后一个复杂的过河点；她悄无声息地穿过昏暗的河道。

[krept] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks] , ['drɪftɪd] ['tiːdiəsli] [tɪl] [ðə; ði] [ʃəul] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
crept by inches into her marks , drifted tediously till the shoalest water was
悄悄地爬 经过 英寸 进入 她 标记 ， 漂移 乏味地 直到 这 最浅滩 水 曾是
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ，

她一点一点地挪动，终于到达了预定的位置，缓慢地漂流，直到最浅的水面也发出了哀鸣。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] ,
and then , under a tremendous head of steam ,
和 然后 ， 在下面 一个 巨大的 头 的 蒸汽 ，

然后，在巨大的蒸汽压力下，

[went] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] !
went swinging over the reef and away into deep water and safety !
去 摇摆 超过 这 礁 和 离开 进入 深的 水 和 安全 ！

荡过礁石，进入深水区，安全了！

[iːlɝ] [let] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [pent] [breθ] [pɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪ'liːvɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] —
Ealer let his long - pent breath pour out in a great , relieving sigh , and said —
伊勒 让 他的 长的 - 五角星 气息 倒 出去 在 一个 伟大的 ， 缓解 叹 ， 和 说 —

伊勒长长地舒了一口气，如释重负，说道——

- [ðæts] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
' That's the sweetest piece of piloting that was ever done on the Mississippi
- 那就是 这 最甜美的 片 的 飞行员 那 曾是 曾经 完毕 在 这 密西西比州
['rɪvə(r)] !
River !
河 ！

“这是密西西比河上最精彩的一次驾驶！”

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I wouldn't believed it could be done , if I hadn't seen it . '
我 不会 相信 它 可以 是 完毕 ，如果 我 之前没有 已见 它 . -

如果没亲眼所见，我根本不会相信这是能做到的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] —
There was no reply , and he added —
那里 曾是 不 回复 ， 和 他 额外 —

没有回应，他又补充道——

- [dʒʌst][həʊld][hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , ['pɑːtnə(r)] ,
' Just hold her five minutes longer , partner ,
- 只是 抓住 她 五 分钟 更长 ， 伙伴 ，

“再抱她五分钟吧，伴侣。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] . -
and let me run down and get a cup of coffee . '
和 让 我 跑步 向下 和 得到 一个 杯子 的 咖啡 . -

让我下去喝杯咖啡。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [iːlɝ] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['teksəs] ,
A minute later Ealer was biting into a pie , down in the ' texas ,
一个 分钟 之后 伊勒 曾是 咬 进入 一个 馅饼 ， 向下 在 这 - 德克萨斯州 ，

一分钟后，伊勒正在德克萨斯州的某个地方啃着馅饼。

- [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['kɒfi] .
' and comforting himself with coffee .
- 和 令人感到安慰 他自己 和 咖啡 .

然后他靠着咖啡安慰自己。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ['hæpənd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [aʊt] [ə'gen] ,
Just then the night watchman happened in , and was about to happen out again ,
只是 然后 这 夜晚 守望者 发生 在 , 和 曾是 关于 到 发生 出去 再次 ,

就在这时，守夜人走了进来，正要出去。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [iːlɚ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
when he noticed Ealer and exclaimed —
什么时候 他 注意到 伊勒 和 惊呼 —

当他注意到伊勒时，他惊呼道——

- [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [sɜː(r)] ? -
' Who is at the wheel , sir ? '
- WHO 是 在 这 车轮 , 先生 ? -

“先生，谁在开车？”

- [eks] . -
' X . '
- X . -

“X。”

- [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ! -
' Dart for the pilot - house , quicker than lightning ! '
- 镖 为了 这 飞行员 - 房子 , 更快 比 闪电 ! -

“飞奔回驾驶室，比闪电还快！”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][bəʊθ][men][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [kəm'pænjən] [wei] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] !
The next moment both men were flying up the pilot - house companion way , three steps at a jump !
这 下一个 片刻 两个都 男人 是 飞行 向上 这 飞行员 - 房子 伴侣 方式 , 三 步骤 在 一个 跳 !

下一刻，两人便飞快地跳上驾驶室通道，三步并作两步！

['nəʊbədi] [ðeə(r)] !
Nobody there !
无人 那里 !

那里一个人也没有！

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] !
The great steamer was whistling down the middle of the river at her own sweet will !
这 伟大的 汽船 曾是 吹口哨 向下 这 中间 的 这 河 在 她 自己的 甜的 将要 !

那艘巨大的汽船竟然按照自己的意愿，在河中央呼啸而过！

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ; [iːlɚ] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] ,
The watchman shot out of the place again ; Ealer seized the wheel ,
这 守望者 射击 出去 的 这 地方 再次 ; 伊勒 查获 这 车轮 ,

守夜人再次冲出房间；伊勒抓住了方向盘。

[set] [æn; ən] ['endʒɪn] [bæk] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
set an engine back with power ,
放 一个 引擎 后退 和 力量 ,

用动力使引擎减速，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'lʌktəntli] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['təʊˌhed]
and held his breath while the boat reluctantly swung away from a ' towhead
和 握住 他的 气息 尽管 这 船 勉强 摇摆 离开 从 一个 - 拖头

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] !
' which she was about to knock into the middle of the Gulf of Mexico !
- 哪个 她 曾是 关于 到 敲 进入 这 中间 的 这 海湾 的 墨西哥 !

他屏住呼吸，看着小船不情愿地转向，远离即将撞入墨西哥湾中央的拖曳物！

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] —
By and by the watchman came back and said —
经过 和 经过 这 守望者 来了 后退 和 说 —

过了一会儿，守夜人回来了，说道——

- ['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['luːnətɪk] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ? -
' Didn't that lunatic tell you he was asleep , when he first came up here ? '
- 没有 那 疯子 告诉 你 他 曾是 睡着了 , 什么时候 他 第一的 来了 向上 这里 ? -

“那个疯子刚来的时候，没告诉你他睡着了吗？”

- [nəʊ] . -
' NO . '
- 不 . -

'不。'

- [wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
' Well , he was .
- 出色地 , 他 曾是 .

“嗯，他确实是。”

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz]
I found him walking along on top of the railings just as unconcerned as
我 成立 他 步行 沿着 在 顶部 的 这 栏杆 只是 作为 漠不关心 作为

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ;
another man would walk a pavement ;
其他 男人 会 走 一个 路面 ;

我发现他沿着栏杆走着，就像其他人走在人行道上一样，毫不在意；

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ; [naʊ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ,
and I put him to bed ; now just this minute there he was again ,
和 我 放 他 到 床 ; 现在 只是 这 分钟 那里 他 曾是 再次 ,

我把他哄睡着了；就在刚才，他又出现了。

[ə'weɪ] [ə'stɜːn] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪt] - [rəʊp] ['devltri] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . -
away astern , going through that sort of tight - rope deviltry the same as before . '
离开 倒车 , 去 通过 那 种类 的 紧的 - 绳索 魔鬼行径 这 相同的 作为 前 . -

船尾驶去，像以前一样，再次经历那种如履薄冰的危险。

- [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [baɪ] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts] .
' Well , I think I'll stay by , next time he has one of those fits .
- 出色地 , 我 思考 患病的 停留 经过 , 下一个 时间 他 有 一 的 那些 适合 .

“嗯，我想下次他再发脾气的时候，我会待在他旁边。”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [hiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] .
But I hope he'll have them often .
但 我 希望 地狱 有 他们 经常 .

但我希望他能经常享用。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [teɪk] [ðɪs] [bəʊt] [θruː] ['helənə; hə'liːnə] ['krɒsɪŋ] .
You just ought to have seen him take this boat through Helena crossing .
你 只是 应该 到 有 已见 他 拿 这 船 通过 海伦娜 过境 .

你真应该看看他乘船穿过海伦娜海峡的样子。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['gɔːdi] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw anything so gaudy before .
我 绝不 锯 任何事物 所以 艳丽的 前 .

我以前从未见过如此俗艳的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [gəʊld] - [liːf] , [kɪd] - [glʌv] , ['daɪmənd] - ['brest,pɪn] ['paɪlətɪŋ]
And if he can do such gold - leaf , kid - glove , diamond - breastpin piloting
和 如果 他 能 做 这样的 金子 - 叶子 , 孩子 - 手套 , 钻石 - 胸针 飞行员
[wen] [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
when he is sound asleep ,
什么时候 他 是 声音 睡着了 ,

如果他连睡梦中都能做到如此金碧辉煌、小心翼翼、镶钻胸针般的驾驶，

[wɒt] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ! -
what COULDN'T he do if he was dead ! '
什么 不能 他 做 如果 他 曾是 死的 ! -

如果他死了，还有什么做不到的呢！

['tʃæptə(r)] -
Chapter 12
章 -

第十二章

['saʊndɪŋ]
Sounding
听起来

探测

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] [ləʊ] ,
WHEN the river is very low ,
什么时候 这 河 是 非常 低的 ,

当河流水位很低的时候，

[ænd; ənd] [wʌnz] ['stiːmbəʊt] [ɪz] - ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and one's steamboat is ' drawing all the water ' there is in the channel ,
和 一个人的 汽船 是 - 绘画 全部 这 水 - 那里 是 在 这 渠道 ,

一艘汽船正在"吸干"航道里所有的水。

— [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
— or a few inches more , as was often the case in the old times ,
— 或者 一个 很少 英寸 更多的 , 作为 曾是 经常 这 案件 在 这 老的 时代 ,

——或者像过去经常发生的那样，再多几英寸。

— [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪnfəli] ['sɜːkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paɪlətɪŋ] .
— one must be painfully circumspect in his piloting .
— 一 必须 是 痛苦地 谨慎 在 他的 飞行员 .

—驾驶飞机时必须极其谨慎。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [saʊnd] - [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [bæd]['pleɪsɪz]['ɔːlməʊst]
We used to have to ' sound ' a number of particularly bad places almost
我们 用过的 到 有 到 - 声音 - 一个 数字 的 特别 坏的 地方 几乎
['evri] [trɪp] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [steɪdʒ] .
every trip when the river was at a very low stage .
每一个 旅行 什么时候 这 河 曾是 在 一个 非常 低的 阶段 .

以前，每当河流水位很低的时候，我们几乎每次出行都要"探测"一些特别糟糕的地方。

['saʊndɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Sounding is done in this way .
听起来 是 完毕 在 这 方式 .

探测就是这样进行的。

[ðə; ði] [bəʊt] [taɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['krɒsɪŋ] ;
The boat ties up at the shore , just above the shoal crossing ;
这 船 领带 向上 在 这 支撑 , 只是 多于 这 浅滩 过境 ;

船停靠在岸边，就在浅滩上方；

[ðə; ði] ['paɪlət] [nɒt] [ɒn] [wɒtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] - [kʌb] - [ɔː(r)] ['stɪəzmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ɒv; əv]
the pilot not on watch takes his ' cub ' or steersman and a picked crew of
这 飞行员 不是 在 手表 需要 他的 - 幼兽 - 或者 舵手 和 一个 挑选 全体人员 的

[men] (['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɔːlsəʊ]) ,
men (sometimes an officer also) ,
男人 (有时 一个 官 还) ,

不在值班的飞行员会带着他的“小助手”或舵手以及精选的机组人员（有时还会有一名军官），

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɔːl] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [nɒt] [ðæt] [reə(r)] [ænd; ənd]
and goes out in the yawl — provided the boat has not that rare and
和 去 出去 在 这 帆船 — 假如 这 船 有 不是 那 稀有的 和

['sʌmptʃuəs] ['lʌkʃəri] ,
sumptuous luxury ,
豪华 奢华 ,

然后乘着小艇出海——前提是这艘船没有那种稀有而奢华的设施。

[ə; eɪ] ['regjələli] - [dɪ'vaɪzd] - ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] - — [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a regularly - devised ' sounding - boat ' — and proceeds to hunt for the
一个 经常 - 设计 - 听起来 - 船 - — 和 收益 到 打猎 为了 这

[best] ['wɔːtə(r)] ,
best water ,
最好的 水 ,

一艘定期设计的“测深船”——然后开始寻找最佳水域，

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɒn] ['djuːti] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [θruː] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glɑːs] , ['miːntaɪm] ,
the pilot on duty watching his movements through a spy - glass , meantime ,
这 飞行员 在 责任 观看 他的 移动 通过 一个 间谍 - 玻璃 , 与此同时 ,

与此同时，值班飞行员正通过望远镜观察他的动向。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ə'sɪstɪŋ] [baɪ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊts] ['wɪs(ə)l] ,
and in some instances assisting by signals of the boat's whistle ,
和 在 一些 实例 协助 经过 信号 的 这 船的 哨 ,

在某些情况下，还会通过船上的汽笛信号进行协助。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [traɪ] ['haɪə(r)] [ʌp] - [ɔː(r)] - [traɪ] ['ləʊə(r)] [daʊn] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
signifying ' try higher up ' or ' try lower down ; ' for the surface of the
表示 - 尝试 更高 向上 - 或者 - 尝试 降低 向下 ; - 为了 这 表面 的 这

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

表示“向上尝试”或“向下尝试”；用于水面。

[laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ,
like an oil - painting ,
喜欢 一个 油 - 绘画 ,

就像一幅油画，

[ɪz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wen] [ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
is more expressive and intelligible when inspected from a little distance
是 更多的 富有表现力的 和 可理解的 什么时候 检查 从 一个 小的 距离

[ðæn; ðən] ['veri] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
than very close at hand .
比 非常 关闭 在 手 .

从稍远距离观察比近距离观察更具表现力和可理解性。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ; ['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
The whistle signals are seldom necessary , however ; never , perhaps ,
这 哨 信号 是 很少 必要的 , 然而 ; 绝不 , 也许 ,

然而，哨声信号很少需要；或许永远都不需要。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['rɪplz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] .
except when the wind confuses the significant ripples upon the water's surface .
除了 什么时候 这 风 令人困惑 这 重要的 涟漪 之上 这 水的 表面 .

除非风扰乱了水面上的明显涟漪。

[wen] [ðə; ði] [jɔːl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃəʊl] [pleɪs] , [ðə; ði] [spiːd] [ɪz] ['slækən] ,
When the yawl has reached the shoal place , the speed is slackened ,
什么时候 这 帆船 有 达到 这 浅滩 地方 , 这 速度 是 松弛 ,

当小艇到达浅滩时，速度就会减慢。

[ðə; ði] ['paɪlət] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] ,
the pilot begins to sound the depth with a pole ten or twelve feet long ,
这 飞行员 开始 到 声音 这 深度 和 一个 极 十 或者 十二 脚 长的 ,

飞行员开始用一根十到十二英尺长的杆子探测水深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] - [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
and the steersman at the tiller obeys the order to ' hold her up
和 这 舵手 在 这 耕耘机 服从 这 命令 到 - 抓住 她 向上
[tuː; tə] ['stɑːbəd] ;
to starboard ;
到 右舷 ;

舵手听从命令，将船向右舷靠拢；

- [ɔː(r)] , - [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɒf] [tuː; tə] ['lɑːbəd] ;
' or , ' let her fall off to larboard ;
- 或者 , - 让 她 落下 离开 到 左舷 ;

或者，“让她掉到左舷去；

- { ['fʊtnəʊt] [[ðə; ði] [tɜːm] - ['lɑːbəd] - [ɪz] ['nevə(r)] [juːst] [æt; ət] [siː] [naʊ] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [left]
' { footnote [The term ' larboard ' is never used at sea now , to signify the left
- { 脚注 [这 学期 - 左舷 - 是 绝不 用过的 在 海 现在 , 到 表示 这 左边
[hænd] ;
hand ;
手 ;

'{footnote [现在海上从不使用“larboard”一词来表示左手；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [maɪ] [taɪm]] } [ɔː(r)] - ['stedi] — ['stedi] [æz; əz]
but was always used on the river in my time] } or ' steady — steady as
但 曾是 总是 用过的 在 这 河 在 我的 时间] } 或者 - 稳定的 — 稳定的 作为
[juː; jʊ] [gəʊ] . -
you go . '
你 去 . -

但在我那个年代，河上总是用这句话来形容航行，或者说“稳住——稳住”。

[wen] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəul] [pɑːt] [ɒv; əv]
When the measurements indicate that the yawl is approaching the shoalest part of
什么时候 这 测量 表明 那 这 帆船 是 接近 这 最浅滩 部分 的
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,

当测量结果表明小艇正在接近礁石最浅的部分时，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - [iːz] [ɔːl] ! -
the command is given to ' ease all ! '
这 命令 是 给定 到 - 舒适 全部 ! -

命令是“让所有人都放松！”

[ðen] [ðə; ði] [men] [stɒp] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɔːl] [drɪfts] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
Then the men stop rowing and the yawl drifts with the current .
然后 这 男人 停止 划船 和 这 帆船 漂移 和 这 当前的 .

然后，男人们停止划桨，小艇随波逐流。

[ðə; ði] [nekst] ['ɔːdə(r)] [ɪz] , - [stænd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ! -
The next order is , ' Stand by with the buoy ! '
这 下一个 命令 是 , - 站立 经过 和 这 浮标 ! -

下一个命令是："准备好浮标！"

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʃæləʊəst] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['paɪlət] [dɪ'lɪvəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , - [let] [gəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ! -
The moment the shallowest point is reached , the pilot delivers the order , ' Let go the buoy ! '
这 片刻 这 最浅 观点 是 达到 , 这 飞行员 交付 这 命令 , - 让 去 这 浮标 ! -

当到达最浅点时，领航员会下达命令："松开浮标！"

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
and over she goes .
和 超过 她 去 .

她倒下了。

[ɪf] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [saʊndz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ;
If the pilot is not satisfied , he sounds the place again ;
如果 这 飞行员 是 不是 使满意 , 他 声音 这 地方 再次 ;

如果飞行员不满意，他会再次探测位置；

[ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] ['betə(r)] ['wɔːtə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
if he finds better water higher up or lower down , he removes the buoy to that place .
如果 他 发现 更好的 水 更高 向上 或者 降低 向下 , 他 移除 这 浮标 到 那 地方 .

如果他发现上游或下游有更好的水源，他就把浮标移到那个地方。

['biːɪŋ] ['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
Being finally satisfied , he gives the order ,
存在 最后 使满意 , 他 给予 这 命令 ,

最终满意后，他下达了命令。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [stænd] [ðeə(r)] [ɔːz] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [laɪn] ;
and all the men stand their oars straight up in the air , in line ;
和 全部 这 男人 站立 他们的 桨 直的 向上 在 这 空气 , 在 线 ;

所有男子都将船桨笔直地举向空中，排成一列；

[ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊts] ['wɪs(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæz; həz] [biːn] [siːn] ;
a blast from the boat's whistle indicates that the signal has been seen ;
一个 爆炸 从 这 船的 哨 表示 那 这 信号 有 到过 已见 ;

船上鸣响汽笛表示信号已被看到；

[ðen] [ðə; ði] [men] - [gɪv] [wei] - [ɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [jɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
then the men ' give way ' on their oars and lay the yawl alongside the buoy ;
然后 这 男人 - 给 方式 - 在 他们的 桨 和 躺 这 帆船 旁边 这 浮标 ;

然后，男人们放下桨，将小艇停靠在浮标旁；

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kʌmz] ['kriːpɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] , [ɪz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the steamer comes creeping carefully down , is pointed straight at the buoy ,
这 汽船 来 爬行 小心 向下 , 是 尖 直的 在 这 浮标 ,

汽船小心翼翼地缓缓驶来，船头径直指向浮标。

['hʌzbəndz] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði]
husbands her power for the coming struggle , and presently , at the
丈夫们 她 力量 为了 这 未来 斗争 , 和 目前 , 在 这
['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
critical moment ,
批判的 片刻 ,

丈夫将她的力量积蓄于即将到来的斗争之中，而此刻，正值关键时刻，

[tɜːnz] [ɒn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stiːm] [ænd; ənd][gəʊz] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]
turns on all her steam and goes grinding and wallowing over the buoy
转弯 在 全部 她 蒸汽 和 去 研磨 和 沉溺 超过 这 浮标
[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,
and the sand ,
和 这 沙 ,

她发动全部动力，开始在浮标和沙滩上翻滚、碾压。

[ænd; ənd]['geɪnz][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .
and gains the deep water beyond .
和 收益 这 深的 水 超过 .

并进入更深处。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] - [straɪks] [ænd; ənd] [swɪŋz] . -
Or maybe she doesn't ; maybe she ' strikes and swings . '
或者 或许 她 不 ; 或许 她 - 罢工 和 摇摆 . -

或许她不会；或许她会"出击和挥拳"。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['aʊəz] ([ɔː(r)] [deɪz]) ['spɑːrɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] .
Then she has to while away several hours (or days) sparring herself off .
然后 她 有 到 尽管 离开 一些 小时 (或者 天) 陪练 她自己 离开 .

然后她不得不花上几个小时（甚至几天）的时间进行自我练习。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɒt][leɪd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɔːl] [gəʊz] [ə'hed] ,
Sometimes a buoy is not laid at all , but the yawl goes ahead ,
有时 一个 浮标 是 不是 铺设 在 全部 , 但 这 帆船 去 前方 ,

有时根本没有设置浮标，但小艇却继续航行。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][best]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stiːmə(r)] ['fɒləʊz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
hunting the best water , and the steamer follows along in its wake .
打猎 这 最好的 水 , 和 这 汽船 跟随 沿着 在 它是 唤醒 .

寻找最佳水域，汽船紧随其后。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] ,
Often there is a deal of fun and excitement about sounding ,
经常 那里 是 一个 交易 的 乐趣 和 激动 关于 听起来 ,

声音的发出往往充满乐趣和刺激，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [naɪt] .
especially if it is a glorious summer day , or a blustering night .
尤其 如果 它 是 一个 辉煌 夏天 天 , 或者 一个 虚张声势 夜晚 .

尤其是在阳光灿烂的夏日，或是狂风呼啸的夜晚。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [teɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But in winter the cold and the peril take most of the fun out of it .
但 在 冬天 这 寒冷的 和 这 危险 拿 最多 的 这 乐趣 出去 的 它 .

但到了冬天，寒冷和危险就让这项活动失去了大部分乐趣。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] [wʌn][end] [tɜːnd] [ʌp] ;
A buoy is nothing but a board four or five feet long , with one end turned up ;
一个 浮标 是 没有什么 但 一个 木板 四 或者 五 脚 长的 , 和 一 结尾 转向 向上 ;

浮标只不过是一块四五英尺长的木板，一端向上翘起；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvɜːst] [skuːl] - [haʊs] [bentʃ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrts] [left][ænd; ənd][ðə; ði]
it is a reversed school - house bench , with one of the supports left and the
它 是 一个 反转 学校 - 房子 长椅 , 和 一 的 这 支持 左边 和 这
[ˈʌðə(r)] [rɪˈmuːvd] .
other removed .
其他 已移除 .

这是一张反过来的学校课桌椅，其中一个支撑杆被保留，另一个被移除。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæŋkəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃəul] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stəʊn]
It is anchored on the shoalest part of the reef by a rope with a heavy stone
它 是 锚定 在 这 最浅滩 部分 的 这 礁 经过 一个 绳索 和 一个 重的 石头
[meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
made fast to the end of it .
制成 快速地 到 这 结尾 的 它 .

它用一根绳子固定在礁石最浅的地方，绳子的一端系着一块重石头。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnd] - [ʌp] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːst] [bentʃ] ,
But for the resistance of the turned - up end of the reversed bench ,
但 为了 这 反抗 的 这 转向 - 向上 结尾 的 这 反转 长椅 ,

但由于反向长凳向上翘起的一端存在阻力，

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
the current would pull the buoy under water .
这 当前的 会 拉 这 浮标 在下面 水 .

水流会将浮标拉入水下。

[æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈlæntən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
At night , a paper lantern with a candle in it is fastened on top of the
在 夜晚 , 一个 纸 灯笼 和 一个 蜡烛 在 它 是 系紧 在 顶部 的 这
[bɔɪ] ,
buoy ,
浮标 ,

夜间，一个装有蜡烛的纸灯笼被固定在浮标顶部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and this can be seen a mile or more ,
和 这 能 是 已见 一个 英里 或者 更多的 ,

而且一英里甚至更远的地方都能看到。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪmərɪŋ] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈblæknəs] .
a little glimmering spark in the waste of blackness .
一个 小的 微光 火花 在 这 浪费 的 黑 .

漆黑荒芜中闪烁的一点火花。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪts] [ə; eɪ][kʌb][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɡəʊ][aʊt] [ˈsaʊndɪŋ] .
Nothing delights a cub so much as an opportunity to go out sounding .
没有什么 美味 一个 幼兽 所以 很多 作为 一个 机会 到 去 出去 听起来 .

没有什么比外出探矿更能让幼崽高兴的了。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈɒf(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] ;
There is such an air of adventure about it ; often there is danger ;
那里 是 这样的 一个 空气 的 冒险 关于 它 ; 经常 那里 是 危险 ;

它充满了冒险的气息；而且常常伴随着危险；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈɡɔːdi] [ænd; ənd][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] - [laɪk][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːn] - [ʃiːts]
it is so gaudy and man - of - war - like to sit up in the stern - sheets
它 是 所以 艳丽的 和 男人 - 的 - 战争 - 喜欢 到 坐 向上 在 这 船尾 - 纸张
[ænd; ənd][stɪə(r)][ə; eɪ][swɪft] [jɔːl] ;
and steer a swift yawl ;
和 转向 一个 迅速 帆船 ;

坐在船尾舵上掌舵，驾驶一艘快速的小艇，感觉既华丽又像一艘战舰；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [æn; ən]
there is something fine about the exultant spring of the boat when an
那里 是 某物 美好的 关于 这 眉飞色舞 春天 的 这 船 什么时候 一个
[ɪk'spɪəriənst] [əʊld] ['seɪlə(r)] [kruː] [θrəʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːz] ;
experienced old sailor crew throw their souls into the oars ;
经验丰富的 老的 水手 全体人员 扔 他们的 灵魂 进入 这 桨 ;

当经验丰富的老水手们全情投入地划桨时，小船欢快地跃起，那种感觉真是美妙极了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [striːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] ;
it is lovely to see the white foam stream away from the bows ;
它 是 迷人的 到 看 这 白色的 泡沫 溪流 离开 从 这 弓 ;

看到白色的泡沫从船头涌出，真是赏心悦目；

[ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
there is music in the rush of the water ; it is deliciously exhilarating , in summer ,
那里 是 音乐 在 这 匆忙 的 这 水 ; 它 是 美味 令人振奋 , 在 夏天 ,

潺潺流水声中蕴藏着音乐；在夏天，这感觉令人无比愉悦和振奋。

[tuː; tə][gəʊ] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['briːzi] [ik'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
to go speeding over the breezy expanses of the river when the world of
到 去 超速 超过 这 微风 广阔的区域 的 这 河 什么时候 这 世界 的
['weɪvlɪts] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
wavelets is dancing in the sun .
小波 是 跳舞 在 这 太阳 .

当阳光下波光粼粼的河面波光粼粼时，乘着船在微风吹拂的河面上飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['grændʒə(r)] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [kʌb] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
It is such grandeur , too , to the cub , to get a chance to give an
它 是 这样的 宏伟 , 也 , 到 这 幼兽 , 到 得到 一个 机会 到 给 一个
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

对于幼崽来说，有机会发号施令也是一件非常了不起的事情；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] , - [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'baʊt] ! -
for often the pilot will simply say , ' Let her go about ! '
为了 经常 这 飞行员 将要 简单地 说 , - 让 她 去 关于 ! -

飞行员常常会说：“让她飞吧！”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌb] , [huː] ['ɪnstəntli] [kraɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊn] [ɒv; əv]
and leave the rest to the cub , who instantly cries , in his sternest tone of
和 离开 这 休息 到 这 幼兽 , WHO 即刻 哭泣 , 在 他的 最严厉的 语气 的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

剩下的就交给小狮子吧，小狮子立刻用最严厉的命令语气嚎叫起来。

- [iːz] ['stɑːbəd] !
' Ease starboard !
- 舒适 右舷 !

“向右舷放松！”

[strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] !
Strong on the larboard !
强的 在 这 左舷 !

左舷强劲！

['stɑːbəd] [gɪv] [wei] !
Starboard give way !
右舷 给 方式 !

右舷让路！

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [men] ! -
With a will , men ! '
和 一个 将要 , 男人 ! -

伙计们，要有意志！

[ðə; ði] [kʌb] [in'dʒɔi] ['saʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The cub enjoys sounding for the further reason that the eyes of the
这 幼兽 享受 听起来 为了 这 更远 原因 那 这 眼睛 的 这
['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] - ['muːvmənts] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪf]
passengers are watching all the yawl's movements with absorbing interest if
乘客 是 观看 全部 这 - 移动 和 吸收 兴趣 如果
[ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] ['deɪlaɪt] ;
the time be daylight ;
这 时间 是 日光 ;

小熊喜欢发出声音，还有一个原因是，如果是在白天，乘客们的目光会饶有兴致地注视着小艇的每一个动作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd]
and if it be night he knows that those same wondering eyes are fastened
和 如果 它 是 夜晚 他 知道 那 那些 相同的 好奇 眼睛 是 系紧
[ə'pɒn] [ðə; ði] - ['læntən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɪmz] [ə'weɪ] [ɪn]
upon the yawl's lantern as it glides out into the gloom and dims away in
之上 这 - 灯笼 作为 它 滑翔 出去 进入 这 愁云 和 暗淡 离开 在
[ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] .
the remote distance .
这 偏僻的 距离 .

如果是在夜晚，他知道那些好奇的眼睛正注视着小船的灯笼，看着它滑入黑暗中，消失在遥远的远方。

[wʌn] [trɪp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paɪlət] - [haʊs] [wɪð]
One trip a pretty girl of sixteen spent her time in our pilot - house with
一 旅行 一个 漂亮的 女孩 的 十六 花费 她 时间 在 我们的 飞行员 - 房子 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
her uncle and aunt ,
她 叔叔 和 阿姨 ,

有一次航行中，一位十六岁的漂亮女孩和她的叔叔婶婶一起住在我们的驾驶室里。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
every day and all day long .
每一个 天 和 全部 天 长的 .

每天，从早到晚。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I fell in love with her .
我 跌倒 在 爱 和 她 .

我爱上了她。

[səʊ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [-] [kʌb] , [tɒm] [dʒiː] — — .
So did Mr . Thornburg's cub , Tom G — — .
所以 做过 先生 . 索恩伯格的 幼兽 , 汤姆 G — — .

索恩伯格先生的幼崽汤姆·G——也是如此。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['bʊzəm] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'gæn]
and I had been bosom friends until this time ; but now a coolness began
和 我 有 到过 怀 朋友们 直到 这 时间 ; 但 现在 一个 凉爽 开始
[tuː; tə][ə'raɪz] .
to arise .
到 出现 .

直到那时，我们一直是亲密的朋友；但现在，彼此之间开始产生隔阂。

[ai][təʊld][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['rɪvə(r)] [əd'ventʃəz] ,
I told the girl a good many of my river adventures ,
我 讲述 这 女孩 一个 好的 许多 的 我的 河 冒险 ,

我把我在河上的许多冒险经历都告诉了那个女孩，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
and made myself out a good deal of a hero ;
和 制成 我 出去 一个 好的 交易 的 一个 英雄 ;

我把自己塑造成了一个相当英勇的英雄；

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə]
Tom tried to make himself appear to be a hero , too , and succeeded to
汤姆 尝试 到 制作 他自己 出现 到 是 一个 英雄 , 也 , 和 成功了 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] ,
some extent ,
一些 程度 ,

汤姆也试图把自己塑造成英雄，而且在某种程度上成功了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] .
but then he always had a way of embroidering .
但 然后 他 总是 有 一个 方式 的 刺绣 .

但他总有办法进行刺绣。

[haʊ'evə(r)] , ['vɜːtʃuː][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l]['traɪf(ə)l] [ə'hed] [ɪn]
However , virtue is its own reward , so I was a barely perceptible trifle ahead in
然而 , 美德 是 它是自己的 报酬 , 所以 我 曾是 一个 仅仅 可感知的 琐事 前方 在
[ðə; ði] ['kɒntest] .
the contest .
这 竞赛 .

然而，美德本身就是一种回报，所以我在这场较量中略微领先。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
About this time something happened which promised handsomely for me :
关于 这 时间 某物 发生 哪个 承诺 英俊地 为了 我 :

就在这时，发生了一件对我而言意义非凡的事情：

[ðə; ði]['paɪləts][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
the pilots decided to sound the crossing at the head of 21 .
这 飞行员 决定 到 声音 这 过境 在 这 头 的 - .

飞行员决定在 21 号航道口鸣笛示意过河。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd]
This would occur about nine or ten o'clock at night , when the passengers would
这 会 发生 关于 九 或者 十 点钟 在 夜晚 , 什么时候 这 乘客 会
[biː; bi] [stɪl] [ʌp] ;
be still up ;
是 仍然 向上 ;

这通常发生在晚上九点或十点，那时乘客们都还没睡；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [-] [wɒtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
it would be Mr . Thornburg's watch , therefore my chief would have to
它 会 是 先生 . 索恩伯格的 手表 , 所以 我的 首席 会 有 到
[duː; də][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] .
do the sounding .
做 这 听起来 .

那是索恩伯格先生的手表，因此我的上司必须负责测深。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] — [lɒŋ] , [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]
We had a perfect love of a sounding - boat — long , trim , graceful , and
我们 有 一个 完美的 爱 的 一个 听起来 - 船 — 长的 , 修剪 , 优美 , 和
[æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ;
as fleet as a greyhound ;
作为 舰队 作为 一个 灵缇犬 ;

我们非常喜欢测深船——修长、匀称、优雅，而且像猎犬一样快；

[hɜː(r); hə(r)] [θwɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [twelv] ['ɔːzmən] ;
her thwarts were cushioned ; she carried twelve oarsmen ;
她 挫败 是 缓冲 ; 她 携带 十二 划桨手 ;

她的横梁上有软垫；她载有十二名桨手；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][trænz'mɪt] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
one of the mates was always sent in her to transmit orders to
一 的 这 伙伴们 曾是 总是 发送 在 她 到 发送 订单 到
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

船上总会派一名大副去向其他船员传达指令。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] - [staɪl] - [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] .
for ours was a steamer where no end of ' style ' was put on .
为了 我们的 曾是 一个 汽船 在哪里 不 结尾 的 - 风格 - 曾是 放 在 .

我们乘坐的是一艘蒸汽船，船上布置得非常讲究。

[wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'bʌv] - , [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] .
We tied up at the shore above 21 , and got ready .
我们 系 向上 在 这 支撑 多于 - , 和 得到 准备好 .

我们在21号以上的岸边系好船，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] , [ðeə(r)] ,
It was a foul night , and the river was so wide , there ,
它 曾是 一个 犯规 夜晚 , 和 这 河 曾是 所以 宽的 , 那里 ,

那是一个糟糕的夜晚，河面非常宽阔，

[ðæt] [ə; eɪ] [lændzmənz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that a landsman's uneducated eyes could discern no opposite shore through such a
那 一个 乡亲们 未受过教育 眼睛 可以 辨别 不 对面的 支撑 通过 这样的 一个
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

如此昏暗的光线下，陆地居民的双眼根本无法辨认出对岸的景象。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The passengers were alert and interested ; everything was satisfactory .
这 乘客 是 警报 和 感兴趣的 ; 一切 曾是 令人满意的 .

乘客们精神抖擞，兴致勃勃；一切都令人满意。

[æz; əz][ai] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['gɒtn] [ʌp][ɪn] [stɔːm] ['tɒg(ə)ri] , [ai]
As I hurried through the engine - room , picturesquely gotten up in storm toggery , I
作为 我 慌忙 通过 这 引擎 - 房间 , 风景如画 获得 向上 在 风暴 服装 , 我
[met] [tɒm] ,
met Tom ,
遇见 汤姆 ,

我穿着一身颇具戏剧性的防风雨服装，匆匆穿过机舱时，遇到了汤姆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [spiːtʃ] —
and could not forbear delivering myself of a mean speech —
和 可以 不是 忍耐 运送 我 的 一个 意思是 演讲 —

我忍不住发表了一番刻薄的言论——

- [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['saʊndɪŋ] ? -
' Ain't you glad YOU don't have to go out sounding ? '
- 不是 你 高兴的 你 不 有 到 去 出去 听起来 ? -

“你是不是很庆幸自己不用出去打听消息？”

[tɒm][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] —
Tom was passing on , but he quickly turned , and said —
汤姆 曾是 通过 在 , 但 他 迅速地 转向 , 和 说 —

汤姆即将离世，但他突然转过身，说道——

- [naʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [pəʊl] [jɔː'self] .
' Now just for that , you can go and get the sounding - pole yourself .
- 现在 只是 为了 那 , 你 能 去 和 得到 这 听起来 - 极 你自己 .

“现在，就凭这一点，你可以自己去拿测深杆。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['hælɪfæks] , [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ'd][duː; də]
I was going after it , but I'd see you in Halifax , now , before I'd do
我 曾是 去 后 它 , 但 ID 看 你 在 哈利法克斯 , 现在 , 前 ID 做
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

我本来打算去的，但我现在宁愿在哈利法克斯见到你，也不愿去做这件事。

- [huː] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
' Who wants you to get it ?
- WHO 想要 你 到 得到 它 ?

谁想让你得到它？

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] . -
It's in the sounding - boat . '
它是 在 这 听起来 - 船 . -

它在测深船上。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['aɪðə(r)] .
' It ain't , either .
- 它 不是 , 任何一个 .

也不是。

[ɪts] [biːn] [njuː] - ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] [gɑːdz] [tuː] [deɪz] ,
It's been new - painted ; and it's been up on the ladies ' cabin guards two days ,
它是 到过 新的 - 绘 ; 和 它是 到过 向上 在 这 女士们 - 舱 守卫 二 天 ,
['draɪɪŋ] . -
drying . '
烘干 . -

它被重新粉刷过了；而且已经在女舱栏杆上晾了两天了。

[ai] [fluː] [bæk] ,
I flew back ,
我 飞翔 后退 ,

我飞回去了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['leɪdɪz] [dʒʌst] [ɪn]
and shortly arrived among the crowd of watching and wondering ladies just in
和 不久 到达的 之中 这 人群 的 观看 和 好奇 女士们 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] :
time to hear the command :
时间 到 听到 这 命令 :

很快，她就来到了围观的女士们中间，正好听到了命令：

- [gɪv] [wei] , [men] ! -
' Give way , men ! '
- 给 方式 , 男人 ! -

“让开，伙计们！”

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gælənt] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] ['buːmɪŋ] [ə'weɪ] ,
I looked over , and there was the gallant sounding - boat booming away ,
我 看起来 超过 , 和 那里 曾是 这 英勇 听起来 - 船 蓬勃发展 离开 ,

我转头一看，只见那艘英勇的测深船正轰隆隆地驶向远方。

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [tɒm] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,
the unprincipled Tom presiding at the tiller ,
这 毫无原则的 汤姆 主持 在 这 耕耘机 ,

毫无原则的汤姆掌舵，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [pəʊl] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn]
and my chief sitting by him with the sounding - pole which I had been sent on
和 我的 首席 坐着 经过 他 和 这 听起来 - 极 哪个 我 有 到过 发送 在
[ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [fetʃ] .
a fool's errand to fetch .
一个 傻瓜 差事 到 拿来 .

我的首领坐在他旁边，手里拿着测深杆，而我却被派去执行一项愚蠢的任务去取这根测深杆。

[ðen] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Then that young girl said to me —
然后 那 年轻的 女孩 说 到 我 —

然后那个年轻女孩对我说——

- [əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !
' Oh , how awful to have to go out in that little boat on such a night !
- 哦 , 如何 可怕 到 有 到 去 出去 在 那 小的 船 在 这样的 一个 夜晚 !

“哦，在这样的夜晚乘坐那条小船出海真是太糟糕了！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? -
Do you think there is any danger ? '
做 你 思考 那里 是 任何 危险 ? -

你认为有危险吗？

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [stæbd] .
I would rather have been stabbed .
我 会 相当 有 到过 刺伤 .

我宁愿被捅一刀。

[ai] [went] [ɒf] , [fʊl] [ɒv; əv] ['venəm] , [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .
I went off , full of venom , to help in the pilot - house .
我 去 离开 , 满的 的 毒液 , 到 帮助 在 这 飞行员 - 房子 .

我满怀怨恨地跑去驾驶室帮忙。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ['læntən] [dɪsə'pɪəd] ,
By and by the boat's lantern disappeared ,
经过 和 经过 这 船的 灯笼 消失 ,

渐渐地，船上的灯笼消失了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ə; eɪ] [wiː] [spɑːk] ['glimə] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and after an interval a wee spark glimmered upon the face of the water
和 后 一个 间隔 一个 哇 火花 闪烁 之上 这 脸 的 这 水
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

过了一会儿，一英里外的水面上闪烁着一丝微弱的火花。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrnˌbɜːrg] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [bækt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [aʊt] ,
Mr . Thornburg blew the whistle , in acknowledgment , backed the steamer out ,
先生 . 索恩伯格 吹 这 哨 , 在 致谢 , 支持的 这 汽船 出去 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and made for it .
和 制成 为了 它 .

索恩伯格先生吹响汽笛表示回应，然后倒车驶离，朝目的地驶去。

[wiː; wi] [fluː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['slækən] [stiːm] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] ['glaɪdɪŋ]
We flew along for a while , then slackened steam and went cautiously gliding
我们 飞翔 沿着 为了 一个 尽管 , 然后 松弛 蒸汽 和 去 谨慎地 滑翔
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɑːk] .
toward the spark .
朝向 这 火花 .

我们飞了一会儿，然后放慢速度，小心翼翼地滑翔向火花。

['prez(ə)ntli]['mɪstə(r)] . ['θɔːrnˌbɜːrg] [ɪk'skleɪmd] —
Presently Mr . Thornburg exclaimed —
目前 先生 . 索恩伯格 惊呼 —

这时，索恩伯格先生惊呼道——

- [hə'ləʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - ['læntərnz] [aʊt] ! -
' Hello , the buoy - lantern's out ! '
- 你好 , 这 浮标 - 灯笼的 出去 ! -

“喂，浮标灯亮了！”

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
He stopped the engines .
他 停止 这 发动机 .

他关闭了引擎。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] —
A moment or two later he said —
一个 片刻 或者 二 之后 他 说 —

过了一会儿，他说——

- [waɪ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! -
' Why , there it is again ! '
- 为什么 , 那里 它 是 再次 ! -

“哎呀，它又出现了！”

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːdz] .
So he came ahead on the engines once more , and rang for the leads .
所以 他 来了 前方 在 这 发动机 一次 更多的 , 和 响铃 为了 这 线索 .

于是他再次驾驶引擎向前推进，并呼叫了领航员。

['grædʒuəli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃoʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['diːpən] [ə'gen] !
Gradually the water shoaled up , and then began to deepen again !
逐步地 这 水 浅滩 向上 , 和 然后 开始 到 深化 再次 !

水面逐渐变浅，然后又开始变深！

['mɪstə(r)] . ['θɔːrnˌbɜːrg] ['mʌtə] —

Mr . Thornburg muttered —

先生 . 索恩伯格 低声说道 —

索恩伯格先生低声说道——

- [wel] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

' Well , I don't understand this .

- 出色地 , 我 不 理解 这 .

“嗯，我不明白。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [riːf] .

I believe that buoy has drifted off the reef .

我 相信 那 浮标 有 漂移 离开 这 礁 .

我认为那个浮标已经漂离礁石了。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Seems to be a little too far to the left .

似乎 到 是 一个 小的 也 远的 到 这 左边 .

似乎有点偏左太远了。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə][rʌn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . -

No matter , it is safest to run over it anyhow . '

不 事情 , 它 是 最安全 到 跑步 超过 它 无论如何 . -

没关系，反正碾过去最安全。

[səʊ] , [ɪn] [ðæt] ['sɒlɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [went] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

So , in that solid world of darkness we went creeping down on the light .

所以 , 在 那 坚硬的 世界 的 黑暗 我们 去 爬行 向下 在 这 光 .

于是，在那片漆黑的世界里，我们悄悄地走向光明。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .

Just as our bows were in the act of plowing over it , Mr .

只是 作为 我们的 弓 是 在 这 行为 的 耕作 超过 它 , 先生 .

['θɔːrnˌbɜːrg] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [rəʊps] ,

Thornburg seized the bell - ropes ,

索恩伯格 查获 这 钟 - 绳索 ,

正当我们的弓箭即将划过它时，索恩伯格先生抓住了钟绳。

[ræŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [piːl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

rang a startling peal , and exclaimed —

响铃 一个 令人震惊 皮尔 , 和 惊呼 —

一声刺耳的钟声响起，他惊呼道——

- [maɪ][səʊl] , [ɪts] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] ! -

' My soul , it's the sounding - boat ! '

- 我的 灵魂 , 它是 这 听起来 - 船 ! -

“我的天哪，那是测深船！”

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [ə'lɑːmz] [bɜːst] [aʊt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd] [ðen]

A sudden chorus of wild alarms burst out far below — a pause — and then

一个 突然 合唱 的 荒野 警报 爆裂 出去 远的 以下 — 一个 暂停 — 和 然后

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['fɒləʊd] .

the sound of grinding and crashing followed .

这 声音 的 研磨 和 崩溃 随后 .

远处突然传来一阵刺耳的警报声——一阵停顿——然后传来嘎吱作响和撞击声。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrnˌbɜːrg] [ɪk'skleɪmd] —

Mr . Thornburg exclaimed —

先生 . 索恩伯格 惊呼 —

索恩伯格先生惊呼道——

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里!

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:l] [hæz; həz] [graʊnd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] [tu:; tə]['lu:sɪfə(r)] ['mætʃɪz] !
the paddle - wheel has ground the sounding - boat to lucifer matches !
这 桨 - 车轮 有 地面 这 听起来 - 船 到 路西法 比赛 !

桨轮把测深船磨成了路西法火柴!

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

[si:] [hu:] [ɪz] [kɪld] ! -
See who is killed ! '
看 WHO 是 被杀 ! -

看看谁被杀了!

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
I was on the main deck in the twinkling of an eye .
我 曾是 在 这 主要的 甲板 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间，我就到了主甲板上。

[maɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [meit] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .
My chief and the third mate and nearly all the men were safe .
我的 首席 和 这 第三 伴侣 和 几乎 全部 这 男人 是 安全的 .

我的大副、三副以及几乎所有人都很安全。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv]
They had discovered their danger when it was too late to pull out of
他们 有 发现 他们的 危险 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 拉 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

他们发现危险时已经太晚了，无法躲开;

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:dz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
then , when the great guards overshadowed them a moment later ,
然后 , 什么时候 这 伟大的 守卫 黯然失色 他们 一个 片刻 之后 ,

然后，片刻之后，当高大的卫兵们将他们笼罩在阴影之中时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
they were prepared and knew what to do ;
他们 是 准备 和 知道 什么 到 做 ;

他们早有准备，知道该怎么做;

[æt; ət][maɪ] [tʃi:fs] ['ɔ:də(r)] [ðeɪ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] , [si:zd] [ðə; ði] [gɑ:d] , [ænd; ənd]
at my chiefs order they sprang at the right instant , seized the guard , and
在 我的 酋长们 命令 他们 弹簧 在 这 正确的 立即的 , 查获 这 警卫 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [ə'bɔ:d] .
were hauled aboard .
是 拖拽 船上 .

在我的首领的命令下，他们及时跳了起来，抓住了卫兵，并被拖上了船。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [jɔ:l] [swept] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The next moment the sounding - yawl swept aft to the wheel and was
这 下一个 片刻 这 听起来 - 帆船 扫荡 后部 到 这 车轮 和 曾是
[strʌk] [ænd; ənd] ['splintə] [tu:; tə]['ætəmz] .
struck and splintered to atoms .
击 和 破碎的 到 原子 .

下一刻，测深艇向后猛冲到舵轮旁，被撞击并炸成了碎片。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][kʌb] [tɒm] ,
Two of the men and the cub Tom ,
二 的 这 男人 和 这 幼兽 汤姆 ，

两名男子和幼崽汤姆，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊt] .
were missing — a fact which spread like wildfire over the boat .
是 丢失的 — 一个 事实 哪个 传播 喜欢 野火 超过 这 船 .

有人失踪了——这个消息像野火一样在船上传开了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['gæŋweɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , ['æŋkʃəs] -
The passengers came flocking to the forward gangway , ladies and all , anxious -
这 乘客 来了 集群 到 这 向前 舷梯 ， 女士们 和 全部 ， 焦虑的 -
[aɪd] , [waɪt] - [feɪst] ,
eyed , white - faced ,
眼睛 ， 白色的 - 面对 ，

乘客们蜂拥至前舷梯，男女老少皆是如此，眼神焦虑，脸色苍白。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
and talked in awed voices of the dreadful thing .
和 谈话 在 敬畏 声音 的 这 可怕 事物 .

他们用敬畏的语气谈论着这件可怕的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !
And often and again I heard them say , ' Poor fellows !
和 经常 和 再次 我 听到 他们 说 ， - 贫穷的 伙伴们 ！

我常常听到他们说：“可怜的家伙们！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! -
poor boy , poor boy ! '
贫穷的 男生 ， 贫穷的 男生 ！ -

可怜的孩子，可怜的孩子！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['boʊts] [jɔːl] [wɒz; wəz] [mænd] [ænd; ənd][ə'weɪ] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
By this time the boat's yawl was manned and away , to search for the
经过 这 时间 这 船的 帆船 曾是 有人值守 和 离开 ， 到 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

此时，船上的小艇已经有人驾驶出发，去搜寻失踪人员。

[naʊ] [ə; eɪ][feɪnt] [kɔːl][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
Now a faint call was heard , off to the left .
现在 一个 头晕的 称呼 曾是 听到 ， 离开 到 这 左边 .

这时，左侧传来一声微弱的呼喊声。

[ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
The yawl had disappeared in the other direction .
这 帆船 有 消失 在 这 其他 方向 .

小艇朝另一个方向消失了。

[hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] ;
Half the people rushed to one side to encourage the swimmer with their shouts ;
一半 这 人们 匆忙 到 一 边 到 鼓励 这 游泳运动员 和 他们的 喊叫 ；

一半的人涌到一边，大声为游泳者加油鼓劲；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [rʌʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] .
the other half rushed the other way to shriek to the yawl to turn about .
这 其他 一半 匆忙 这 其他 方式 到 尖叫 到 这 帆船 到 转动 关于 .

另一半人则朝反方向冲去，大声呼喊小艇掉头。

[baɪ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [saʊnd]
By the callings , the swimmer was approaching , but some said the sound
经过 这 召唤 ， 这 游泳运动员 曾是 接近 ， 但 一些 说 这 声音
[ʃəʊd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .
showed failing strength .
显示 失败 力量 .

从呼喊声判断，游泳者正在靠近，但有人说声音表明他的力量正在减弱。

[ðə; ði] [kraʊd] [mæst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [dek] ['reɪlɪŋz] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The crowd massed themselves against the boiler - deck railings , leaning over and
这 人群 大量 他们自己 反对 这 锅炉 - 甲板 栏杆 ， 倾斜 超过 和
['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;
staring into the gloom ;
凝视 进入 这 愁云 ;

人群挤在锅炉甲板的栏杆旁，俯身凝视着昏暗的灯光；

[ænd; ənd] ['evri] [feɪnt][ænd; ənd]['feɪntə(r)][kraɪ] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] , - [ɑː] ,
and every faint and fainter cry wrung from them such words as , ' Ah ,
和 每一个 头晕的 和 较暗 哭 拧干 从 他们 这样的 字 作为 ， - 啊 ，
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
poor fellow , poor fellow !
贫穷的 同伴 ， 贫穷的 同伴 !

他们发出的每一次越来越微弱的哭喊声，都像是在说：“啊，可怜的人，可怜的人！”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? -
is there no way to save him ? '
是 那里 不 方式 到 节省 他 ? -

难道没有办法救他吗？

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kraɪz] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [vɔɪs] [sed]
But still the cries held out , and drew nearer , and presently the voice said
但 仍然 这 哭泣 握住 出去 ， 和 画 更近 ， 和 目前 这 嗓音 说
['plʌkəli] —
pluckily —
勇敢地 —

但呼喊声依然持续，并且越来越近，过了一会儿，那声音勇敢地说道——

- [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
' I can make it !
- 我 能 制作 它 !

“我能做到！”

[stænd][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ! -
Stand by with a rope ! '
站立 经过 和 一个 绳索 ! -

准备好绳子！

[wɒt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] !
What a rousing cheer they gave him !
什么 一个 振奋人心的 欢呼 他们 给予 他 !

他们为他献上了多么热烈的欢呼声啊！

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - ['bɑːskɪt] ,
The chief mate took his stand in the glare of a torch - basket ,
这 首席 伴侣 采取 他的 站立 在 这 强光 的 一个 火炬 - 篮子 ，

大副站在火炬篮的强光下，

[ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] .
a coil of rope in his hand , and his men grouped about him .
一个 线圈 的 绳索 在 他的 手 ， 和 他的 男人 分组 关于 他 .

他手里拿着一卷绳子，他的部下围拢在他身边。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['swɪmərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] ,
The next moment the swimmer's face appeared in the circle of light ,
这 下一个 片刻 这 游泳运动员的 脸 出现 在 这 圆圈 的 光 ,

下一刻，游泳运动员的脸出现在光圈中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'bɔːd] , [lɪmp] [ænd; ənd] [drentʃt] ,
and in another one the owner of it was hauled aboard , limp and drenched ,
和 在 其他 一 这 所有者 的 它 曾是 拖拽 船上 , 跛行 和 湿透了 ,

另一起事故中，车主被拖上船，浑身湿透，瘫软无力。

[waɪl] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .
while cheer on cheer went up .
尽管 欢呼 在 欢呼 去 向上 .

欢呼声越来越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dev(ə)l] [tɒm] .
It was that devil Tom .
它 曾是 那 魔鬼 汤姆 .

是那个恶魔汤姆。

[ðə; ði] [jɔːl] [kruː] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
The yawl crew searched everywhere , but found no sign of the two men .
这 帆船 全体人员 搜索 到处 , 但 成立 不 符号 的 这 二 男人 .

小艇上的船员四处搜寻，但没有找到这两名男子的踪迹。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gɑːd] , ['tʌmbld] [bæk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kɪld] .
They probably failed to catch the guard , tumbled back , and were struck by the wheel and killed .
他们 大概 失败的 到 抓住 这 警卫 , 翻滚 后退 , 和 是 击 经过 这 车轮 和 被杀 .

他们可能没能抓住守卫，向后跌倒，被车轮击中身亡。

[tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ɔːl] ,
Tom had never jumped for the guard at all ,
汤姆 有 绝不 跳了起来 为了 这 警卫 在 全部 ,

汤姆根本没有扑向过守卫。

[bʌt; bət][hæd; həd] [plʌndʒd] [hed] - [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
but had plunged head - first into the river and dived under the wheel .
但 有 暴跌 头 - 第一的 进入 这 河 和 潜水 在下面 这 车轮 .

但他却一头扎进了河里，然后被卷到了车轮下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ] ;
It was nothing ; I could have done it easy enough , and I said so ;
它 曾是 没有什么 ; 我 可以 有 完毕 它 简单的 足够的 , 和 我 说 所以 ;

没什么大不了的；我完全可以轻而易举地做到，我也这么说过；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ðæt] [æs] ,
but everybody went on just the same , making a wonderful to do over that ass ,
但 大家 去 在 只是 这 相同的 , 制作 一个 精彩的 到 做 超过 那 屁股 ,

但大家照常继续，对那个屁股做了件很棒的事。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
as if he had done something great .
作为 如果 他 有 完毕 某物 伟大的 .

就好像他做了什么了不起的事一样。

[ðæt] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] - ['hɪərəʊ] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
That girl couldn't seem to have enough of that pitiful ' hero ' the rest of
那 女孩 不能 似乎 到 有 足够的 的 那 可怜 - 英雄 - 这 休息 的
[ðə; ði] [trɪp] ;
the trip ;
这 旅行 ;

在接下来的旅程中，那个女孩似乎对那个可怜的“英雄”百看不厌；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ai] [kɛəd] ; [ai] [ləuð] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [wei] .
but little I cared ; I loathed her , any way .
但 小的 我 关心 ; 我 令人厌恶 她 , 任何 方式 .

但我毫不在意；反正我讨厌她。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - ['boʊts] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] -
The way we came to mistake the sounding - boat's lantern for the buoy -
这 方式 我们 来了 到 错误 这 听起来 - 船的 灯笼 为了 这 浮标 -
[lait] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
light was this .
光 曾是 这 .

我们把测深船的灯笼误认为是浮标灯的原因是这样的。

[maɪ] [tʃiːf] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
My chief said that after laying the buoy he fell away and watched it till it
我的 首席 说 那 后 躺下 这 浮标 他 跌倒 离开 和 观看 它 直到 它
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] ;
seemed to be secure ;
似乎 到 是 安全的 ;

我的首领说，他放下浮标后就离开去观察，直到浮标看起来牢固为止；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn]
then he took up a position a hundred yards below it and a little to one
然后 他 采取 向上 一个 位置 一个 百 码 以下 它 和 一个 小的 到 一
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɔːs] ,
side of the steamer's course ,
边 的 这 - 课程 ,

然后他占据了距离汽船下方一百码、略偏一侧的位置。

['hedɪd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bəʊt] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
headed the sounding - boat up - stream , and waited .
标题 这 听起来 - 船 向上 - 溪流 , 和 等待 .

驾驶测深船逆流而上，等待结果。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ;
Having to wait some time , he and the officer got to talking ;
拥有 到 等待 一些 时间 , 他 和 这 官 得到 到 说 ;

由于等待时间较长，他和警官开始交谈起来；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] ;
he looked up when he judged that the steamer was about on the reef ;
他 看起来 向上 什么时候 他 评判 那 这 汽船 曾是 关于 在 这 礁 ;

他抬头望去，发现轮船已经快要搁浅在礁石上了；

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]
saw that the buoy was gone , but supposed that the steamer had
锯 那 这 浮标 曾是 已消失 , 但 据称 那 这 汽船 有
[ɔːl'redi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
already run over it ;
已经 跑步 超过 它 ;

看到浮标不见了，但以为轮船已经碾过去了；

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ; [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [kləʊz]
he went on with his talk ; he noticed that the steamer was getting very close
他 去 在 和 他的 讲话 ; 他 注意到 那 这 汽船 曾是 获得 非常 关闭
[ɒn] [hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他继续讲话；他注意到轮船越来越靠近他了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm]
but that was the correct thing ; it was her business to shave him
但 那 曾是 这 正确的 事物 ; 它 曾是 她 商业 到 刮胡子 他
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

但那才是正确的做法；给她刮干净胡子是她的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃɪə(r)]
for convenience in taking him aboard ; he was expecting her to sheer
为了 方便 在 采取 他 船上 ; 他 曾是 期待 她 到 透明
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

为了方便带他上船；他以为她会突然消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]
until the last moment ; then it flashed upon him that she was trying to run
直到 这 最后的 片刻 ; 然后 它 闪光灯 之上 他 那 她 曾是 尝试 到 跑步
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

直到最后一刻；然后他才猛然意识到她是在试图撞倒他。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] - [lait] ; [səʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , - [stænd] [baɪ] [tuː; tə]
mistaking his lantern for the buoy - light ; so he sang out , ' Stand by to
误会 他的 灯笼 为了 这 浮标 - 光 ; 所以 他 唱 出去 , - 站立 经过 到
[sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] ,
spring for the guard ,
春天 为了 这 警卫 ,

他把灯笼误认为是浮标灯，于是喊道："准备扑向卫兵！"

[men] ! -
men ! '
男人 ! -

男人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dʒʌmp] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and the next instant the jump was made .
和 这 下一个 立即的 这 跳 曾是 制成 .

下一刻，他便跳了起来。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 13
章 -

第十三章

[ə; eɪ] ['paɪləts] [niːdz]
A Pilot's Needs
一个 飞行员的 需求

飞行员的需求

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [ɪz] ,
BUT I am wandering from what I was intending to do , that is ,
但 我 是 漫游 从 什么 我 曾是 意图 到 做 , 那 是 ,

但我偏离了我原本打算做的事情，也就是说，

[meɪk] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [pə'hæps] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] ,
make plainer than perhaps appears in the previous chapters ,
制作 更朴素 比 也许 出现 在 这 以前的 章节 ,

比前几章中可能表现得更清楚一些。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] .
some of the peculiar requirements of the science of piloting .
一些 的 这 奇特 要求 的 这 科学 的 飞行员 .

驾驶科学的一些特殊要求。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][mʌst; məst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kʌltɪveɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
there is one faculty which a pilot must incessantly cultivate until he has
那里 是 一 学院 哪个 一个 飞行员 必须 不已 培育 直到 他 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
brought it to absolute perfection .
带来 它 到 绝对 完美 .

飞行员必须不断培养一种能力，直到将其发挥到极致。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] .
Nothing short of perfection will do .
没有什么 短的 的 完美 将要 做 .

唯有完美才能满足要求。

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['meməri] .
That faculty is memory .
那 学院 是 记忆 .

这种能力就是记忆力。

[hiː; hi] ['kænɒt] [stɒp] [wɪð] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ]
He cannot stop with merely thinking a thing is so and so ; he must know
他 不能 停止 和 仅仅 思维 一个 事物 是 所以 和 所以 ; 他 必须 知道
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他不能仅仅满足于认为某件事是这样那样；他必须知道它是那样的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zækt] - ['saɪəns] .
for this is eminently one of the ' exact ' sciences .
为了 这 是 非常 一 的 这 - 精确的 - 科学 .

因为这绝对是一门“精确”的科学。

[wɪð] [wɒt] [skɔːn] [ə; eɪ]['paɪlət][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
With what scorn a pilot was looked upon , in the old times ,
和 什么 轻蔑 一个 飞行员 曾是 看起来 之上 , 在 这 老的 时代 ,

在过去，飞行员是多么受人鄙视啊！

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [freɪz] - [ai] [θɪŋk] ,
if he ever ventured to deal in that feeble phrase ' I think ,
如果 他 曾经 冒险 到 交易 在 那 微弱 短语 - 我 思考 ,

如果他胆敢使用“我认为”这种软弱无力的短语，

- [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [wʌn] - [ai] [nəʊ] ! -
' instead of the vigorous one ' I know ! '
- 反而 的 这 蓬勃 一 - 我 知道 ! -

而不是那句铿锵有力的"我知道！"

[wʌn] ['kænɒt] ['iːzəli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['trɪviəl] ['diːteɪl]
One cannot easily realize what a tremendous thing it is to know every trivial detail
一 不能 容易地 意识到 什么 一个 巨大的 事物 它 是 到 知道 每一个 琐碎的 细节
[ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪɡ'zæktnəs] .
of twelve hundred miles of river and know it with absolute exactness .
的 十二 百 英里 的 河 和 知道 它 和 绝对 精确 .

人们很难意识到，能够绝对准确地了解一千二百英里河流的每一个细枝末节，是一件多么了不起的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [striːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
If you will take the longest street in New York , and travel up and down it
如果 你 将要 拿 这 最长 街道 在 新的 约克 , 和 旅行 向上 和 向下 它
,
,
,

如果你走纽约最长的街道，沿着它来回走一圈，

['kɒnɪŋ] [ɪts] ['fiːtʃəz] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)]
conning its features patiently until you know every house and window and door
骗局 它是 特征 耐心 直到 你 知道 每一个 房子 和 窗户 和 门
[ænd; ənd][læmp] - [pəʊst][ænd; ənd][bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][saɪn][baɪ] [hɑːt] ,
and lamp - post and big and little sign by heart ,
和 灯 - 邮政 和 大的 和 小的 符号 经过 心 ,

耐心地熟悉它的各个细节，直到你把每一栋房子、每一扇窗户、每一扇门、每一盏路灯、每一个大大小小的标志都烂熟于心。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪnstəntli] [neɪm] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]
and know them so accurately that you can instantly name the one you
和 知道 他们 所以 准确 那 你 能 即刻 姓名 这 一 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [æt; ət]['rændəm][ɪn] [ðæt] [striːt] [ɪn][ðə; ði]
are abreast of when you are set down at random in that street in the
是 并排 的 什么时候 你 是 放 向下 在 随机的 在 那 街道 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] [blæk] [naɪt] ,
middle of an inky black night ,
中间 的 一个 墨色 黑色的 夜晚 ,

并且对这些词汇了如指掌，以至于即使在漆黑的夜晚随机被放在街头，也能立即说出你熟悉的词汇。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡ'zæktnəs]
you will then have a tolerable notion of the amount and the exactness
你 将要 然后 有 一个 可容忍的 概念 的 这 数量 和 这 精确
[ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪləts] ['nɒlɪdʒ] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
of a pilot's knowledge who carries the Mississippi River in his head .
的 一个 飞行员的 知识 WHO 携带 这 密西西比州 河 在 他的 头 .

这样你就能对一位把密西西比河当成自己全部知识储备的飞行员的知识量和精确度有一个大致的了解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] [striːt] ['krɒsɪŋ] ,
And then if you will go on until you know every street crossing ,
和 然后 如果 你 将要 去 在 直到 你 知道 每一个 街道 过境 ,

然后，如果你继续下去，直到你熟悉每一个路口，

[ðə; ði]['kærəktə(r)] , [saɪz] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - [stəʊnz] ,
the character , size , and position of the crossing - stones ,
这 特点 , 尺寸 , 和 位置 的 这 过境 - 石头 ,

过路石的样式、大小和位置

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [depθ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nʌmbələs] ['pleɪsɪz] ,
and the varying depth of mud in each of those numberless places ,
和 这 变化 深度 的 泥 在 每个 的 那些 无数 地方 ，

以及无数个地方淤泥的不同深度，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['paɪlət] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
you will have some idea of what the pilot must know in order to keep
你 将要 有 一些 主意 的 什么 这 飞行员 必须 知道 在 命令 到 保持
[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a Mississippi steamer out of trouble .
一个 密西西比州 汽船 出去 的 麻烦 .

你就会对领航员必须掌握哪些知识才能使密西西比河上的蒸汽船避免发生事故有所了解。

[nekst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [striːt] ,
Next , if you will take half of the signs in that long street ,
下一个 , 如果 你 将要 拿 一半 的 这 标志 在 那 长的 街道 ，

接下来，如果你要取下那条长街上一半的路牌，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and CHANGE THEIR PLACES once a month ,
和 改变 他们的 地方 一次 一个 月 ，

并且每月轮换一次位置。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] ['ækjərətli] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] ,
and still manage to know their new positions accurately on dark nights ,
和 仍然 管理 到 知道 他们的 新的 职位 准确 在 黑暗的 夜晚 ，

即使在漆黑的夜晚，他们仍然能够准确地知道自己的新位置。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪ'steɪks] ,
and keep up with these repeated changes without making any mistakes ,
和 保持 向上 和 这些 重复 变化 没有 制作 任何 错误 ，

并且能够跟上这些不断变化，不犯任何错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['pɪələs] ['meməri] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l]
you will understand what is required of a pilot's peerless memory by the fickle
你 将要 理解 什么 是 必需的 的 一个 飞行员的 无与伦比 记忆 经过 这 反复无常
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

你就会明白，变幻莫测的密西西比河对飞行员超凡的记忆力提出了怎样的要求。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['meməri] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I think a pilot's memory is about the most wonderful thing in the world .
我 思考 一个 飞行员的 记忆 是 关于 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 .

我认为飞行员的记忆力是世界上最棒的东西之一。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
To know the Old and New Testaments by heart , and be able to recite
到 知道 这 老的 和 新的 遗嘱 经过 心 ， 和 是 有能力的 到 背诵
[ðem; ðəm] ['glɪbli] ,
them glibly ,
他们 轻率地 ，

熟记《旧约》和《新约》，并能流利地背诵它们。

['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] ,
forward or backward ,
向前 或者 落后 ，

前进或后退，

[ɔː(r)] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət]['rændəm] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)]

or begin at random anywhere in the book and recite both ways and never

或者 开始 在 随机的 任何地方 在 这 书 和 背诵 两个都 方式 和 绝不

[trɪp][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

trip or make a mistake ,

旅行 或者 制作 一个 错误 ,

或者从书中任意位置随机开始，用两种方式背诵，都不会出错。

[ɪz][nəʊ][ɪk'strævəɡənt] [mæs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɑːvələs] [fə'sɪləti] ,

is no extravagant mass of knowledge , and no marvelous facility ,

是 不 靡 大量的 的 知识 , 和 不 奇妙 设施 ,

并非浩瀚的知识宝库，也并非惊人的能力，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪləts] [mæst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

compared to a pilot's massed knowledge of the Mississippi and his

比较的 到 一个 飞行员的 大量 知识 的 这 密西西比州 和 他的

['mɑːvələs] [fə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

marvelous facility in the handling of it .

奇妙 设施 在 这 处理 的 它 .

与飞行员对密西西比河的深入了解以及他驾驭这条河流的精湛技艺相比，这简直微不足道。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

I make this comparison deliberately , and believe I am not expanding the truth

我 制作 这 比较 故意地 , 和 相信 我 是 不是 扩展 这 真相

[wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

when I do it .

什么时候 我 做 它 .

我特意做了这样的比较，而且我认为我这样做并没有夸大事实。

['meni] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ]['fɪɡə(r)] [tuː] [strɒŋ] , [bʌt; bət]['paɪləts] [wɪl] [nɒt] .

Many will think my figure too strong , but pilots will not .

许多 将要 思考 我的 数字 也 强的 , 但 飞行员 将要 不是 .

很多人会觉得我的数据太夸张，但飞行员们不会。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðə; ði]['paɪləts] ['meməri] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ; [haʊ]

And how easily and comfortably the pilot's memory does its work ; how

和 如何 容易地 和 舒适地 这 飞行员的 记忆 做 它是 工作 ; 如何

['plæsɪdli] ['efətləs] [ɪz][ɪts] [wei] ;

placidly effortless is its way ;

平静地 毫不费力 是 它是 方式 ;

飞行员的记忆是如何轻松自如地发挥作用的；它是如何平静而毫不费力地发挥作用的；

[haʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ʌp] [ɪts][vɑːst] [stɔːz] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

how UNCONSCIOUSLY it lays up its vast stores , hour by hour , day by day ,

如何 不知不觉 它 躺下 向上 它是 广阔的 商店 , 小时 经过 小时 , 天 经过 天 ,

它是如何不知不觉地，日复一日、时时刻刻地积攒着庞大的储备。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['luːzɪz][ɔː(r)][,mis'lei] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

and never loses or mislays a single valuable package of them all !

和 绝不 失败 或者 遗失 一个 单身的 有价值的 包裹 的 他们 全部 !

而且从未丢失或遗失过任何一个贵重包裹！

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

Take an instance .

拿 一个 实例 .

举个例子。

[let] [ə; eɪ] ['ledzmən] [kraɪ] , - [hɑːf] [tweɪn] !

Let a leadsman cry , ' Half twain !

让 一个 领班 哭 , - 一半 马克·吐温 !

让领唱喊道：“一半！

[hɑːf] [tweɪn] ！
half twain !
一半 马克·吐温！

一半！

[hɑːf] [tweɪn] ！
half twain !
一半 马克·吐温！

一半！

[hɑːf] [tweɪn] ！
half twain !
一半 马克·吐温！

一半！

[hɑːf] [tweɪn] ！ -
half twain ! '
一半 马克·吐温！ -

一半！

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'nɒtənəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ；
until it become as monotonous as the ticking of a clock ;
直到 它 变得 作为 单调 作为 这 滴答 的 一个 钟 ；

直到它变得像钟表滴答声一样单调乏味；

[let] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ，
let conversation be going on all the time ,
让 对话 是 去 在 全部 这 时间 ，

让对话一直持续下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ，
and the pilot be doing his share of the talking ,
和 这 飞行员 是 正在做 他的 分享 的 这 说 ，

飞行员也发表了不少讲话。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəsli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledzmən] ；
and no longer consciously listening to the leadsman ;
和 不 更长 有意识地 聆听 到 这 领班 ；

不再有意识地听从领唱者的指挥；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['endləs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [tweɪn] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['kwɔːtə(r)] [tweɪn] ！ -
and in the midst of this endless string of half twains let a single ' quarter twain ! '
和 在 这 中间 的 这 无尽的 细绳 的 一半 两难 让 一个 单身的 - 四分之一 马克·吐温！ -

在这无穷无尽的二分之一之间，来一个"四分之一二分之一"吧！

[biː; bi] [ˌɪntə'dʒekt] ， [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːf] [tweɪn] [kraɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] ， [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ：
be interjected , without emphasis , and then the half twain cry go on again , just as before :
是 插话 ， 没有 强调 ， 和 然后 这 一半 马克·吐温 哭 去 在 再次 ， 只是 作为 前 ：

被插入一声，没有强调，然后那半声半声的叫喊声又像之前一样继续下去：

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['paɪlət] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['bəʊts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [tweɪn] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ，
two or three weeks later that pilot can describe with precision the boat's position in the river when that quarter twain was uttered ,
二 或者 三 周 之后 那 飞行员 能 描述 和 精确 这 船的 位置 在 这 河 什么时候 那 四分之一 马克·吐温 曾是 说出 ，

两三周后，那位飞行员还能准确地描述出说出"四分之一点二分之一"时，船在河中的位置。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hed] - [mɑːrks] , [stɜːn] - [mɑːrks] , [ænd; ənd] [saɪd] - [mɑːrks]
and give you such a lot of head - marks , stern - marks , and side - marks
和 给 你 这样的 一个 很多 的 头 - 标记 , 船尾 - 标记 , 和 边 - 标记
[tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
to guide you ,
到 指导 你 ,

并给你提供大量的船头标志、船尾标志和船舷标志来指引你，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt]
that you ought to be able to take the boat there and put her in that
那 你 应该 到 是 有能力的 到 拿 这 船 那里 和 放 她 在 那
[seɪm] [spɒt] [ə'gen] [jɔː'self] !
same spot again yourself !
相同的 点 再次 你自己 !

你应该能够自己把船开到那里，再把她放到原来的位置！

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] - ['kwɔːtə(r)] [tweɪn] - [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
The cry of ' quarter twain ' did not really take his mind from his talk ,
这 哭 的 - 四分之一 马克·吐温 - 做过 不是 真的 拿 他的 头脑 从 他的 讲话 ,

“四分之一”的喊声并没有真正分散他的注意力，他仍然在谈论这件事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪnstəntli] [f'əʊtəgˌɹæfd] [ðə; ði] ['berɪŋ] , ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but his trained faculties instantly photographed the bearings , noted the change
但 他的 受过训练 学院 即刻 拍摄 这 轴承 , 著名的 这 改变
[ɒv; əv] [depθ] ,
of depth ,
的 深度 ,

但他训练有素的本能立刻捕捉到了方位，并注意到了深度的变化。

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] ['eni]
and laid up the important details for future reference without requiring any
和 铺设 向上 这 重要的 细节 为了 未来 参考 没有 需要 任何
[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
assistance from him in the matter .
协助 从 他 在 这 事情 .

并将重要细节整理好以备将来参考，而无需他在这方面提供任何帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,
If you were walking and talking with a friend ,
如果 你 是 步行 和 说 和 一个 朋友 ,

如果你当时正和朋友边走边聊，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frend] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and another friend at your side kept up a monotonous repetition of the
和 其他 朋友 在 你的 边 保留 向上 一个 单调 重复 的 这
['vaʊəl] [saʊnd] [ə; eɪ] ,
vowel sound A ,
元音 声音 一个 ,

你身边的另一位朋友则单调地重复着元音A的声音，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [blɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌintə'dʒekt] [æn; ən] [ɑː(r)] ,
for a couple of blocks , and then in the midst interjected an R ,
为了 一个 夫妻 的 积木 , 和 然后 在 这 中间 插话 一个 拉 ,

走了几个街区，然后中间突然插了个“R”音，

[ðʌs] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ɑː(r)] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
thus , A , A , A , A , A , R , A , A , A , etc . , and
因此 , 一个 , 一个 , 一个 , 一个 , 一个 , 拉 , 一个 , 一个 , 一个 , ETC . , 和
[geɪv] [ðə; ði] [ɑː(r)] [nəʊ] ['emfəsɪs] ,
gave the R no emphasis ,
给予 这 拉 不 强调 ,

因此，A、A、A、A、A、R、A、A、A 等，并且没有强调 R。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] ,
you would not be able to state , two or three weeks afterward ,
你 会 不是 是 有能力的 到 状态 ， 二 或者 三 周 之后 ，

两三周后，你将无法确定具体情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] ,
that the R had been put in ,
那 这 拉 有 到过 放 在 ，

R 已被放入，

[nɔː(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['ɒbdʒɪkts] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː]
nor be able to tell what objects you were passing at the moment it
也不 是 有能力的 到 告诉 什么 对象 你 是 通过 在 这 片刻 它
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

也无法分辨当时你经过的是什么物体。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [treɪnd]
But you could if your memory had been patiently and laboriously trained
但 你 可以 如果 你的 记忆 有 到过 耐心 和 费力地 受过训练
[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [mə'kænɪkli] .
to do that sort of thing mechanically .
到 做 那 种类 的 事物 机械地 .

但是，如果你的记忆力经过耐心和艰苦的训练，能够机械地完成这类事情，你就可以做到。

[gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [feə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Give a man a tolerably fair memory to start with ,
给 一个 男人 一个 勉强可以接受 公平的 记忆 到 开始 和 ，

先给男人赋予尚可的记忆力，

[ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
and piloting will develop it into a very colossus of capability .
和 飞行员 将要 发展 它 进入 一个 非常 巨人 的 能力 .

而试飞将使其发展成为一项非常强大的能力。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪli] [drɪld] [ɪn] .
But ONLY IN THE MATTERS IT IS DAILY DRILLED IN .
但 仅有的 在 这 事情 它 是 日常的 钻孔 在 .

但仅限于日常训练的内容。

[ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [mænz] ['fæk(ə)ltɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] ['lændmɑːrks]
A time would come when the man's faculties could not help noticing landmarks
一个 时间 会 来 什么时候 这 男人的 学院 可以 不是 帮助 注意到 地标
[ænd; ənd] ['saʊndɪŋz] ,
and soundings ,
和 探测 ，

总有一天，这个人会不由自主地注意到地标和声音。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and his memory could not help holding on to them with the grip of a
和 他的 记忆 可以 不是 帮助 保持 在 到 他们 和 这 紧握 的 一个
[vaɪs] ;
vise ;
钳住 ；

他的记忆不由自主地将它们紧紧抓住不放；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] [seɪm] [mæn][æt; ət] [nuːn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
but if you asked that same man at noon what he had had for breakfast ,
但 如果 你 问 那 相同的 男人 在 中午 什么 他 有 有 为了 早餐 ,

但如果你中午问同一个人他早餐吃了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
it would be ten chances to one that he could not tell you .
它 会 是 十 机会 到 一 那 他 可以 不是 告诉 你 .

他十有八九不能告诉你。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['meməri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Astonishing things can be done with the human memory if you will devote it faithfully to one particular line of business .
惊人 事物 能 是 完毕 和 这 人类 记忆 如果 你 将要 奉献 它 忠实 到 一 特别的 线 的 商业 .

如果你能将人类的记忆力忠实地投入到某一特定领域，就能创造奇迹。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [sɔːrd] [səʊ] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [maɪ] [tʃiːf] , ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ,
At the time that wages soared so high on the Missouri River , my chief , Mr . Bixby ,
在 这 时间 那 工资 飙升 所以 高的 在 这 密苏里州 河 , 我的 首席 , 先生 . 比克斯比 ,

在密苏里河沿岸工资飞涨的那段时间，我的老板比克斯比先生

[went] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
went up there and learned more than a thousand miles of that stream with an ease and rapidity that were astonishing .
去 向上 那里 和 学习 更多的 比 一个 千 英里 的 那 溪流 和 一个 舒适 和 快速 那 是 惊人 .

我上去之后，以惊人的轻松和速度了解了那条溪流的一千多英里路程。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [naɪt] ,
When he had seen each division once in the daytime and once at night ,
什么时候 他 有 已见 每个 分配 一次 在 这 白天 和 一次 在 夜晚 ,

当他白天和晚上分别视察过每个部门一次之后，

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] - ['deɪlaɪt] - ['laɪs(ə)ns] ;
his education was so nearly complete that he took out a ' daylight ' license ;
他的 教育 曾是 所以 几乎 完全的 那 他 采取 出去 一个 - 日光 - 执照 ;

他的学业几乎已经完成，以至于他拿到了“日间”驾照；

[ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] ,
a few trips later he took out a full license ,
一个 很少 旅行 之后 他 采取 出去 一个 满的 执照 ,

几次旅行后，他就拿到了正式驾照。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋkt] [ə; eɪ] [wʌn] , [tuː] .
and went to piloting day and night — and he ranked A 1 , too .
和 去 到 飞行员 天 和 夜晚 — 和 他 排名 一个 1 , 也 .

他日夜练习飞行——而且成绩也达到了A1级。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.)

第2/3页

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [pleɪst] [ˌem 'iː][æz; əz] ['stɪəzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] [huːz]
Mr . Bixby placed me as steersman for a while under a pilot whose
先生 . 比克斯比 放置 我 作为 舵手 为了 一个 尽管 在下面 一个 飞行员 谁
[fiːts] [ɒv; əv] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
feats of memory were a constant marvel to me .
壮举 的 记忆 是 一个 持续的 奇迹 到 我 .

比克斯比先生安排我担任了一段时间的舵手，他的领航员的记忆力令我惊叹不已。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][hɪm] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] [bɪlt] .
However , his memory was born in him , I think , not built .
然而 , 他的 记忆 曾是 出生 在 他 , 我 思考 , 不是 建造 .

然而，我认为他的记忆是与生俱来的，而不是后天形成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sʌmbədi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .
For instance , somebody would mention a name .
为了 实例 , 某人 会 提到 一个 姓名 .

例如，有人会提到一个名字。

['ɪnstəntli] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [breɪk] [ɪn] —
Instantly Mr . Brown would break in —
即刻 先生 . 棕色的 会 休息 在 —

布朗先生会立刻闯进来——

- [əʊ] , [ai] [njuː] [hɪm] .
' Oh , I knew HIM .
- 哦 , 我 知道 他 .

“哦，我认识他。”

['sæləʊ] - [feɪst] , [red] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Sallow - faced , red - headed fellow , with a little scar on the side of his throat ,
黄褐色 - 面对 , 红色的 - 标题 同伴 , 和 一个 小的 瘢痕 在 这 边 的 他的 喉 ,

面色蜡黄，头发红红的家伙，喉咙侧面有一道小疤痕。

[laɪk] [ə; eɪ]['splɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .
like a splinter under the flesh .
喜欢 一个 碎片 在下面 这 肉 .

就像皮下扎了一根刺。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [treɪd] [sɪks] [mʌnθs] .
He was only in the Southern trade six months .
他 曾是 仅有的 在 这 南方 贸易 六 几个月 .

他在南方贸易公司只待了六个月。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was thirteen years ago .
那 曾是 十三 年 前 .

那是十三年前的事了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [hɪm] .
I made a trip with him .
我 制成 一个 旅行 和 他 .

我和他一起旅行了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['rɪvə(r)] [ðen] ;
There was five feet in the upper river then ;
那里 曾是 五 脚 在 这 上 河 然后 ;

当时上游河水深五英尺；

[ðə; ði] " ['henri] [bleɪk] " ['graʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['taʊə(r)]['aɪlənd] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ə; eɪ][hɑːf] ;

the " Henry Blake " grounded at the foot of Tower Island drawing four and a half ;

这 " 亨利 布莱克 " 接地 在 这 脚 的 塔 岛 绘画 四 和 一个 一半 ;

“亨利·布莱克”号在塔岛脚下搁浅，吃水四英尺半；

[ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] ['eliət] " [ʌn'ʃɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌnflaʊə(r)] " — -

the " George Elliott " unshipped her rudder on the wreck of the " Sunflower " — -

这 " 乔治 埃利奥特 " 未发货 她 舵 在 这 破坏 的 这 " 向日葵 " — -

— '

二 -

“乔治·艾略特”号在“向日葵”号沉船残骸上脱落了舵——

- [waɪ] , [ðə; ði] " ['sʌnflaʊə(r)] " ['dɪd(ə)nt] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] — -

' Why , the " Sunflower " didn't sink until — '

- 为什么 , 这 " 向日葵 " 没有 下沉 直到 — -

“为什么‘向日葵号’直到——”

- [ai] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ;

' I know when she sunk ; it was three years before that , on the 2nd of December ;

- 我 知道 什么时候 她 沉没 ; 它 曾是 三 年 前 那 , 在 这 2nd 的 十二月 ;

“我知道她什么时候沉没的；那是三年前的12月2日；

[ˌeɪ es 'eɪ] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][fɜːst] [klɑːk] ;

Asa Hardy was captain of her , and his brother John was first clerk ;

阿萨 哈迪 曾是 队长 的 她 , 和 他的 兄弟 约翰 曾是 第一的 职员 ;

阿萨·哈迪是这艘船的船长，他的兄弟约翰是第一书记员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ;

and it was his first trip in her , too ;

和 它 曾是 他的 第一的 旅行 在 她 , 也 ;

这也是他第一次和她一起旅行；

[tɒm][dʒəunz][təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

Tom Jones told me these things a week afterward in New Orleans ;

汤姆 琼斯 讲述 我 这些 事物 一个 星期 之后 在 新的 奥尔良 ;

一周后，汤姆·琼斯在新奥尔良告诉我这些事；

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌnflaʊə(r)] .

he was first mate of the " Sunflower .

他 曾是 第一的 伴侣 的 这 " 向日葵 .

他是“向日葵号”的大副。

" ['kæptɪn] ['hɑːdi] [stʌk] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

" Captain Hardy stuck a nail in his foot the 6th of July of the next year ,

" 队长 哈迪 卡住 一个 指甲 在 他的 脚 这 6th 的 七月 的 这 下一个 年 ,

“哈迪船长在第二年7月6日不小心把钉子扎进了自己的脚里。”

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkdʒɔː] [ɒn][ðə; ði] 15th .

and died of the lockjaw on the 15th .

和 死亡 的 这 锁颌 在 这 15th .

并于15日死于破伤风。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [daɪd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] 3rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , — [ˌerɪ'sɪpɪləs] .
His brother died two years after 3rd of March , — erysipelas .
他的 兄弟 死亡 二 年 后 3rd 的 行进 , — 丹毒 .

他的兄弟在3月3日之后两年死于丹毒。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪˌgeɪni] ['rɪvə(r)][men] ,
I never saw either of the Hardys , — they were Alleghany River men ,
我 绝不 锯 任何一个 的 这 耐寒植物 , — 他们 是 阿勒格尼 河 男人 ,

我从未见过哈迪兄弟俩——他们是阿勒格尼河一带的人。

— [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
— but people who knew them told me all these things .
— 但 人们 WHO 知道 他们 讲述 我 全部 这些 事物 .

——但认识他们的人都告诉我这些事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [wɔː(r)] [jɑːn] [sɒks] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
And they said Captain Hardy wore yarn socks winter and summer just the same ,
和 他们 说 队长 哈迪 穿着 纱 袜子 冬天 和 夏天 只是 这 相同的 ,

他们说哈迪船长无论冬夏都穿毛线袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪfs] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪn] [ʃʊk] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd]
and his first wife's name was Jane Shook — she was from New England
和 他的 第一的 妻子的 姓名 曾是 简 震惊 — 她 曾是 从 新的 英格兰

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][wʌn][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
— and his second one died in a lunatic asylum .
— 和 他的 第二 一 死亡 在 一个 疯子 庇护所 .

他的第一任妻子名叫简·舒克，来自新英格兰；他的第二任妻子死于精神病院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It was in the blood .
它 曾是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] , [ken'tʌki] .
She was from Lexington , Kentucky .
她 曾是 从 列克星敦 , 肯塔基州 .

她来自肯塔基州列克星敦。

[neɪm] [wɒz; wəz] ['hɔː.tən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] . -
Name was Horton before she was married . '
姓名 曾是 霍顿 前 她 曾是 已婚 . -

她婚前名叫霍顿。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [mænz] [tʌŋ] [wʊd] [gəʊ] .
And so on , by the hour , the man's tongue would go .
和 所以 在 , 经过 这 小时 , 这 男人的 舌头 会 去 .

就这样，随着时间的推移，那人的舌头会越来越僵硬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] ['eni] [θɪŋ] .
He could NOT forget any thing .
他 可以 不是 忘记 任何 事物 .

他什么都忘不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was simply impossible .
它 曾是 简单地 不可能的 .

这根本不可能。

[ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] ['di:teɪlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The most trivial details remained as distinct and luminous in his head ,
这 最多 琐碎的 细节 剩余 作为 清楚的 和 发光的 在 他的 头 ,

最琐碎的细节在他的脑海中依然清晰明亮。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] .
after they had lain there for years , as the most memorable events .
后 他们 有 莱恩 那里 为了 年 , 作为 这 最多 难忘 活动 .

多年来，它们一直静静地躺在那里，成为最令人难忘的事件。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['paɪləts] ['meməri] ; [ɪts][grɑ:sp][wɒz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .
His was not simply a pilot's memory ; its grasp was universal .
他的 曾是 不是 简单地 一个 飞行员的 记忆 ; 它是 抓牢 曾是 普遍的 .

他的记忆力并非仅仅是飞行员的记忆力；它的掌握能力是普世的。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
If he were talking about a trifling letter he had received seven years before ,
如果 他 是 说 关于 一个 琐事 信 他 有 已收到 七 年 前 ,

如果他指的是七年前收到的一封无关紧要的信，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skri:d] [frɒm; frəm] ['meməri] .
he was pretty sure to deliver you the entire screed from memory .
他 曾是 漂亮的 当然 到 递送 你 这 全部的 长篇大论 从 记忆 .

他几乎可以肯定能凭记忆把整篇长篇大论复述给你听。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] [laɪn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
And then without observing that he was departing from the true line of his talk ,
和 然后 没有 观察 那 他 曾是 离开 从 这 真的 线 的 他的 讲话 ,

然后，他却没有意识到自己已经偏离了演讲的真正主题，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɜ:l] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ˌpærən'θetɪkl] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ;
he was more than likely to hurl in a long - drawn parenthetical biography of the writer of that letter ;
他 曾是 更多的 比 可能 到 投 在 一个 长的 - 绘制 括号 传 的 这 作家 的 那 信 ;

他极有可能在信中插入一段冗长的括号式传记，介绍那封信的作者；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['raɪtərz] ['relətɪvz] ,
and you were lucky indeed if he did not take up that writer's relatives ,
和 你 是 幸运的 的确 如果 他 做过 不是 拿 向上 那 作家的 亲属 ,

如果他没有和那位作家的亲戚发生关系，那你真是走运了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [baɪ'ɑ:grəfiz] , [tu:] .
one by one , and give you their biographies , too .
一 经过 一 , 和 给 你 他们的 传记 , 也 .

逐一介绍，并为你提供他们的传记。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
Such a memory as that is a great misfortune .
这样的 一个 记忆 作为 那 是 一个 伟大的 不幸 .

这样一段记忆实在是一件非常不幸的事。

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
To it , all occurrences are of the same size .
到 它 , 全部 发生 是 的 这 相同的 尺寸 .

在它看来，所有事件的大小都相同。

[ɪts] [pə'zesə(r)] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

Its possessor cannot distinguish an interesting circumstance from an uninteresting one .

它是 拥有者 不能 区分 一个 有趣的 环境 从 一个 无聊 一 .

它的拥有者无法区分有趣的情况和不有趣的情况。

[æz; əz][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ,

As a talker ,

作为 一个 健谈者 ,

作为一个健谈者，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][klɒg][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] ['taɪəsəm] ['diːteɪlz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [bɔː(r)] .

he is bound to clog his narrative with tiresome details and make himself an insufferable bore .

他 是 边界 到 阻塞 他的 叙述 和 令人厌烦 细节 和 制作 他自己 一个 令人难以忍受的 钻孔 .

他必然会在叙述中堆砌冗长乏味的细节，让自己变成一个令人难以忍受的无聊之人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

Moreover , he cannot stick to his subject .

而且 , 他 不能 戳 到 他的 主题 .

此外，他无法专注于自己的主题。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] ['meməri] [hiː; hi] [di'səːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He picks up every little grain of memory he discerns in his way ,

他 精选 向上 每一个 小的 粮食 的 记忆 他 辨别 在 他的 方式 ,

他以自己的方式收集着他所能辨认出的每一粒记忆碎片。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][led][ə'saɪd] .

and so is led aside .

和 所以 是 引领 旁边 .

于是被带到一边。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɑːstli] ['fʌni] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] .

Mr . Brown would start out with the honest intention of telling you a vastly funny anecdote about a dog .

先生 . 棕色的 会 开始 出去 和 这 诚实的 意图 的 讲述 你 一个 非常 有趣的 轶事 关于 一个 狗 .

布朗先生一开始会出于真诚的意图，想跟你讲一个关于狗的非常有趣的轶事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'gɪn] ;

He would be ' so full of laugh ' that he could hardly begin ;

他 会 是 - 所以 满的 的 笑 - 那 他 可以 几乎 开始 ;

他会笑个不停，几乎无法开始；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːgz] [briːd] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

then his memory would start with the dog's breed and personal appearance ;

然后 他的 记忆 会 开始 和 这 狗的 品种 和 个人的 外貌 ;

然后他的记忆会从狗的品种和外貌开始；

[drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] ['fæməli] ,

drift into a history of his owner ; of his owner's family ,

漂移 进入 一个 历史 的 他的 所有者 ; 的 他的 所有者的 家庭 ,

渐渐地，他开始了解主人的历史；了解主人的家族历史。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] ['beriəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with descriptions of weddings and burials that had occurred in it ,

和 描述 的 婚礼 和 葬礼 那 有 发生 在 它 ,

其中还描述了曾在此举行的婚礼和葬礼，

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [riˈsaitəl][ɒv; əv][kənˌɡrætʃuˈleɪtəri][ˈvɜːrsəz][ænd; ənd] [əˈbɪtʃuəri] [ˈpəʊətri] [prəˈvoʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] :
together with recitals of congratulatory verses and obituary poetry provoked by the same :
一起 和 独奏会 的 祝贺 诗句 和 讣告 诗 挑衅 经过 这 相同的 :

同时还朗诵了由此引发的祝贺诗和讣告诗:

[ðen] [ðɪs] [ˈmeməri] [wʊd] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
then this memory would recollect that one of these events occurred during the celebrated ' hard winter ' of such and such a year ,
然后 这 记忆 会 追忆 那 一 的 这些 活动 发生 期间 这 著名 - 难的 冬天 - 的 这样的 和 这样的 一个 年 ,

然后这段记忆会回忆起，其中一件事件发生在某年著名的"严冬"期间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] ,
and a minute description of that winter would follow ,
和 一个 分钟 描述 的 那 冬天 会 跟随 ,

接下来将对那个冬天进行详细描述。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,
along with the names of people who were frozen to death ,
沿着 和 这 姓名 的 人们 WHO 是 冷冻 到 死亡 ,

以及那些被冻死的人的名字,

[ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ] [pɔːk] [ænd; ənd] [heɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] .
and statistics showing the high figures which pork and hay went up to .
和 统计数据 显示 这 高的 数据 哪个 猪肉 和 干草 去 向上 到 .

统计数据显示，猪肉和干草的价格都涨到了很高的水平。

[pɔːk] [ænd; ənd] [heɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɒdə(r)] ; [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɒdə(r)] [wʊd] [səˈdʒest] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ;
Pork and hay would suggest corn and fodder ; corn and fodder would suggest cows and horses ;
猪肉 和 干草 会 建议 玉米 和 饲料 ; 玉米 和 饲料 会 建议 牛 和 马匹 ;

猪肉和干草暗示着玉米和饲料；玉米和饲料暗示着牛和马;

[kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [wʊd] [səˈdʒest] [ðə; ði][ˈsɜːkəs][ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [ˈselɪbreɪtɪd] [beə(r)] - [bæk] [ˈraɪdəz] ;
cows and horses would suggest the circus and certain celebrated bare - back riders ;
牛 和 马匹 会 建议 这 马戏团 和 肯定 著名 裸 - 后退 骑手 ;

牛和马会让人联想到马戏团和某些著名的无鞍骑手;

[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːkəs][tuː; tə][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
the transition from the circus to the menagerie was easy and natural ;
这 过渡 从 这 马戏团 到 这 动物园 曾是 简单的 和 自然的 ;

从马戏团到动物园的过渡既轻松又自然;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][ˌekwəˈtɔːriəl][ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ;
from the elephant to equatorial Africa was but a step ;
从 这 大象 到 赤道 非洲 曾是 但 一个 步 ;

从大象到赤道非洲，不过是一步之遥;

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [səˈdʒest] [rɪˈlɪdʒən] ;
then of course the heathen savages would suggest religion ;
然后 的 课程 这 异教徒 野蛮人 会 建议 宗教 ;

那么，那些野蛮的异教徒当然会建议人们信奉宗教;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - ['tiːdiəs] [dʒɔː] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd]
and at the end of three or four hours ' tedious jaw , the watch would
和 在 这 结尾 的 三 或者 四 小时 - 乏味 颚 , 这 手表 会
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

经过三四个小时枯燥乏味的等待，手表的时间会发生变化。

[ænd; ənd] [braʊn] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['mʌtərɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
and Brown would go out of the pilot - house muttering extracts
和 棕色的 会 去 出去 的 这 飞行员 - 房子 喃喃自语 提取物
[frɒm; frəm] ['sɜːrmən] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] [æz; əz]
from sermons he had heard years before about the efficacy of prayer as
从 布道 他 有 听到 年 前 关于 这 功效 的 祷告 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
a means of grace .
一个 方法 的 优雅 .

布朗会走出驾驶室，喃喃自语着他多年前听到的关于祈祷作为获得恩典的手段的布道词。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːst]['menʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [dɒg] ,
And the original first mention would be all you had learned about that dog ,
和 这 原来的 第一的 提到 会 是 全部 你 有 学习 关于 那 狗 ,

而你对那条狗的最初了解，就仅限于此。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] .
after all this waiting and hungering .
后 全部 这 等待 和 饥饿 .

经历了漫长的等待和煎熬。

[ə; eɪ]['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]
A pilot must have a memory ; but there are two higher qualities which
一个 飞行员 必须 有 一个 记忆 ; 但 那里 是 二 更高 品质 哪个
[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] .
he must also have .
他 必须 还 有 .

飞行员必须具备记忆力；但除此之外，他还必须具备两种更高层次的素质。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,
He must have good and quick judgment and decision , and a cool ,
他 必须 有 好的 和 快的 判断 和 决定 , 和 一个 凉爽的 ,

他必须具备良好而迅速的判断力和决策能力，以及冷静的头脑。

[kɑːm] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [nəʊ]['perəl][kæn; kən] [ʃeɪk] .
calm courage that no peril can shake .
冷静的 勇气 那 不 危险 能 摇 .

沉着冷静，任何危险都无法动摇。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][m'iəɹəst]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [plʌk] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Give a man the merest trifle of pluck to start with ,
给 一个 男人 这 最 琐事 的 采摘 到 开始 和 ,

先给一个人一点点勇气，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪlət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'mænd] [baɪ]
and by the time he has become a pilot he cannot be unmanned by
和 经过 这 时间 他 有 变得 一个 飞行员 他 不能 是 无人 经过
['eni]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [kæn; kən][get]['ɪntuː] ;
any danger a steamboat can get into ;
任何 危险 一个 汽船 能 得到 进入 ;

等他成为一名飞行员时，汽船可能遇到的任何危险都不会让他失去控制；

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
but one cannot quite say the same for judgment .
但 一 不能 相当 说 这 相同的 为了 判断 .

但判断力就不能这么说了。

['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [breɪnz] ,
Judgment is a matter of brains ,
判断 是 一个 事情 的 大脑 ,

判断力是大脑的产物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl]
and a man must START with a good stock of that article or he will
和 一个 男人 必须 开始 和 一个 好的 库存 的 那 文章 或者 他 将要
['nevə(r)] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .
never succeed as a pilot .
绝不 成功 作为 一个 飞行员 .

一个人必须从一开始就储备充足的这种物资，否则他永远无法成为一名成功的飞行员。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ɪz] ['stedi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The growth of courage in the pilot - house is steady all the time ,
这 生长 的 勇气 在 这 飞行员 - 房子 是 稳定的 全部 这 时间 ,

驾驶舱内的勇气一直在稳步增长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]
but it does not reach a high and satisfactory condition until some time
但 它 做 不是 抵达 一个 高的 和 令人满意的 状况 直到 一些 时间
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][hæz; həz] [biːn] - ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] ,
after the young pilot has been ' standing his own watch ,
后 这 年轻的 飞行员 有 到过 - 常设 他的 自己的 手表 ,

但只有在这位年轻飞行员"独自值班"一段时间后，他的水平才能达到较高且令人满意的程度。

- [ə'ləʊn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]
' alone and under the staggering weight of all the responsibilities connected with
- 独自的 和 在下面 这 令人震惊 重量 的 全部 这 职责 连接 和
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

独自一人，肩负着与该职位相关的所有责任的沉重负担。

[wen] [æn; ən] [ə'prentɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When an apprentice has become pretty thoroughly acquainted with the river ,
什么时候 一个 学徒 有 变得 漂亮的 彻底 熟人 和 这 河 ,

当一个学徒对这条河相当熟悉之后，

[hiː; hi][gəʊz] ['klætə] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['fɪələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stiːmbəʊt] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
he goes clattering along so fearlessly with his steamboat , night or day ,
他 去 咔嗒咔嗒 沿着 所以 无畏地 和 他的 汽船 , 夜晚 或者 天 ,

他无所畏惧地驾驶着汽船，无论白天黑夜，一路疾驰。

[ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [hɪm] ;
that he presently begins to imagine that it is HIS courage that animates him ;
那 他 目前 开始 到 想象 那 它 是 他的 勇气 那 动画 他 ;

他现在开始认为，是他自己的勇气激励着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['paɪlət] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz]
but the first time the pilot steps out and leaves him to his own devices
但 这 第一的 时间 这 飞行员 步骤 出去 和 树叶 他 到 他的 自己的 设备
[hiː; hi][faindz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] .
he finds out it was the other man's .
他 发现 出去 它 曾是 这 其他 男人的 .

但当飞行员第一次下车让他独自行动时，他发现那是另一个人的。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːgəʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] .
He discovers that the article has been left out of his own cargo altogether .
他 发现 那 这 文章 有 到过 左边 出去 的 他的 自己的 货物 共 .

他发现这篇文章完全没有出现在他的货物里。

[ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)][ɪz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['eksədʒənsiːz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd]
The whole river is bristling with exigencies in a moment ; he is not prepared
这 所有的 河 是 竖起的 和 紧急情况 在 一个 片刻 ; 他 是 不是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

整条河瞬间充满了各种紧急情况；他对此毫无准备；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [fɔ'seik] [hɪm] ;
he does not know how to meet them ; all his knowledge forsakes him ;
他 做 不是 知道 如何 到 见面 他们 ; 全部 他的 知识 遗弃 他 ;

他不知道该如何与他们见面；他所有的知识都抛弃了他；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [skeəd] ['ɔːlməʊst]
and within fifteen minutes he is as white as a sheet and scared almost
和 之内 十五 分钟 他 是 作为 白色的 作为 一个 床单 和 害怕的 几乎
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

不到十五分钟，他就脸色苍白如纸，吓得魂飞魄散。

['ðeəfɔː(r)] ['paɪləts] ['waɪzli] [treɪn] [ðiːz] [kʌbz] [baɪ] ['veəriəs] [strə'tiːdʒɪk] [trɪks] [tuː; tə] [lʊk] ['deɪndʒə(r)][ɪn]
Therefore pilots wisely train these cubs by various strategic tricks to look danger in
所以 飞行员 明智地 火车 这些 幼崽 经过 各种各样的 战略 技巧 到 看 危险 在
[ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɑːmli] .
the face a little more calmly .
这 脸 一个 小的 更多的 平静地 .

因此，飞行员们明智地运用各种战略技巧来训练这些幼机，使它们能够更加冷静地面对危险。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['swɪnd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['kændɪdət] .
A favorite way of theirs is to play a friendly swindle upon the candidate .
一个 最喜欢的 方式 的 他们的 是 到 玩 一个 友好的 骗取 之上 这 候选人 .

他们最喜欢的一种方式是对候选人进行友好的欺骗。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wʌns] ,
Mr . Bixby served me in this fashion once ,
先生 . 比克斯比 服务 我 在 这 时尚 一次 ,

比克斯比先生曾以这种方式招待过我。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [blʌʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] [wen] [ai] [θɔːt]
and for years afterward I used to blush even in my sleep when I thought
和 为了 年 之后 我 用过的 到 脸红 甚至 在 我的 睡觉 什么时候 我 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

此后多年，我即使在睡梦中想起这件事也会脸红。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɪəzmən] ; [səʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd] ,
I had become a good steersman ; so good , indeed ,
我 有 变得 一个 好的 舵手 ; 所以 好的 , 的确 ,

我已经成为一名优秀的舵手；确实非常优秀。

[ðæt] [ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn]['aʊə(r)] [wɒtʃ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
that I had all the work to do on our watch , night and day ;
那 我 有 全部 这 工作 到 做 在 我们的 手表 , 夜晚 和 天 ;

我当时值班，日夜不停地工作，所有的事情都得我一个人做；

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Mr . Bixby seldom made a suggestion to me ;
先生 . 比克斯比 很少 制成 一个 建议 到 我 ;

比克斯比先生很少给我提建议;

[ɔːl] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ɒn] [pə'tɪkjələli] [bæd] [naɪts] [ɔː(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [bæd] [kɹ'ɒsɪŋz] ,
all he ever did was to take the wheel on particularly bad nights or in particularly bad crossings ,
全部 他 曾经 做过 曾是 到 拿 这 车轮 在 特别 坏的 夜晚 或者 在 特别 坏的 十字路口 ,

他只会在路况特别糟糕的夜晚或路况特别危险的路段接过方向盘。

[lænd] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] , [pleɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
land the boat when she needed to be landed , play gentleman of leisure nine - tenths of the watch ,
土地 这 船 什么时候 她 需要 到 是 登陆 , 玩 绅士 的 闲暇 九 - 十分之一 的 这 手表 ,

该靠岸的时候就靠岸，九成时间都扮演着悠闲绅士的角色。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] .
and collect the wages .
和 收集 这 工资 .

并收取工资。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [bæŋk] - [fʊl] ,
The lower river was about bank - full ,
这 降低 河 曾是 关于 银行 - 满的 ,

下游河水几乎漫过河岸,

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['krɒsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kaɪərəʊ] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and if anybody had questioned my ability to run any crossing between Cairo and New Orleans without help or instruction ,
和 如果 任何人 有 被质问 我的 能力 到 跑步 任何 过境 之间 开罗 和 新的 奥尔良 没有 帮助 或者 操作说明 ,

如果有人质疑我是否有能力在没有帮助或指导的情况下完成开罗和新奥尔良之间的任何一次过境,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ɪ'repərəbli] [hɜːt] .
I should have felt irreparably hurt .
我 应该 有 毛毡 不可挽回地 伤害 .

我本该感到无比痛苦。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['krɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
The idea of being afraid of any crossing in the lot , in the DAY - TIME ,
这 主意 的 存在 害怕的 的 任何 过境 在 这 很多 , 在 这 天 - 时间 ,

即使在白天，也害怕在停车场里过马路。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
was a thing too preposterous for contemplation .
曾是 一个 事物 也 荒谬 为了 沉思 .

这件事荒谬至极，令人难以置信。

[wel] , [wʌn] ['mætʃləs] ['sʌmərz] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bend] [ə'bʌv] ['aɪlənd] - ,
Well , one matchless summer's day I was bowling down the bend above island 66 ,
出色地 , 一 无比 夏季 天 我 曾是 保龄球 向下 这 弯曲 多于 岛 - ,

在一个阳光灿烂的夏日，我沿着66号岛上方的弯道打保龄球,

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒə'ræfs] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [sed] —

brimful of self - conceit and carrying my nose as high as a giraffe's , when Mr . Bixby said —

满满的 的 自己 - 自负 和 携带 我的 鼻子 作为 高的 作为 一个 长颈鹿的 , 什么时候 先生 . 比克斯比 说 —

我当时自负得不得了，鼻子高得像长颈鹿的鼻子一样，这时比克斯比先生说——

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [waɪl] .

' I am going below a while .

- 我 是 去 以下 一个 尽管 .

我要下去一会儿。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['krɒsɪŋ] ? -

I suppose you know the next crossing ? '

我 认为 你 知道 这 下一个 过境 ? -

我想你应该知道下一个路口在哪里吧?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ə'frʌnt] .

This was almost an affront .

这 曾是 几乎 一个 冒犯 .

这几乎是一种侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['krɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] .

It was about the plainest and simplest crossing in the whole river .

它 曾是 关于 这 最朴素的 和 最简单的 过境 在 这 所有的 河 .

这是整条河上最简单、最普通的过河方式。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] ;

One couldn't come to any harm , whether he ran it right or not ;

一 不能 来 到 任何 伤害 , 无论 他 跑 它 正确的 或者 不是 ;

无论他经营得是否正确，都不会受到任何伤害；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [depθ] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['bɒtəm] [ðeə(r)] .

and as for depth , there never had been any bottom there .

和 作为 为了 深度 , 那里 绝不 有 到过 任何 底部 那里 .

至于深度，那里从来没有过底部。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɜːfɪktli] [wel] .

I knew all this , perfectly well .

我 知道 全部 这 , 完美 出色地 .

这一切我都非常清楚。

- [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

' Know how to RUN it ?

- 知道 如何 到 跑步 它 ?

知道怎么运行吗?

[waɪ] , [ai] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . -

Why , I can run it with my eyes shut . '

为什么 , 我 能 跑步 它 和 我的 眼睛 关闭 . -

"我闭着眼睛都能跑。"

- [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

' How much water is there in it ? '

- 如何 很多 水 是 那里 在 它 ? -

里面有多少水?

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] .

' Well , that is an odd question .

- 出色地 , 那 是 一个 奇怪的 问题 .

"嗯，这真是一个奇怪的问题。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['bɒtəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] . -
I couldn't get bottom there with a church steeple . '
我 不能 得到 底部 那里 和 一个 教会 尖顶 . -

就算用教堂尖顶我也够不到底。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? -
' You think so , do you ? '
- 你 思考 所以 , 做 你 ? -

“你这么认为，是吗？”

[ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊk] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
The very tone of the question shook my confidence .
这 非常 语气 的 这 问题 摇晃 我的 信心 .

这个问题本身的语气就动摇了我的信心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
That was what Mr . Bixby was expecting .
那 曾是 什么 先生 . 比克斯比 曾是 期待 .

这正是比克斯比先生所预料的。

[hiː; hi] [left] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
He left , without saying anything more .
他 左边 , 没有 说 任何事物 更多的 .

他一句话也没说就离开了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I began to imagine all sorts of things .
我 开始 到 想象 全部 排序 的 事物 .

我开始想象各种各样的事情。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mr . Bixby , unknown to me , of course ,
先生 . 比克斯比 , 未知 到 我 , 的 课程 ,

当然，我并不认识比克斯比先生。

[sent] ['sʌmbədi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊksl] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledzmən] ,
sent somebody down to the forecastle with some mysterious instructions to the leadsmen ,
发送 某人 向下 到 这 前甲板 和 一些 神秘 指示 到 这 领班 ,

派人到船首甲板上，给领航员们带去了一些神秘的指示。

[ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
another messenger was sent to whisper among the officers ,
其他 信使 曾是 发送 到 耳语 之中 这 警官 ,

又派了一名信使去向军官们耳语传达消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [sməʊk] - [stæk] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [rɪ'zʌlts] .
and then Mr . Bixby went into hiding behind a smoke - stack where he could observe results .
和 然后 先生 . 比克斯比 去 进入 隐藏 在后面 一个 抽烟 - 堆 在哪里 他 可以 观察 结果 .

然后比克斯比先生躲到烟囱后面，以便观察结果。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ; [nekst] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ə'pɪəd] ; [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] .
Presently the captain stepped out on the hurricane deck ; next the chief mate appeared ; then a clerk .
目前 这 队长 步 出去 在 这 飓风 甲板 ; 下一个 这 首席 伴侣 出现 ; 然后 一个 职员 .

这时，船长走到了防风甲板上；接着，大副出现了；然后，一名职员也出现了。

['evri] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ]['stræglə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːdiəns] ;
Every moment or two a straggler was added to my audience ;
每一个 片刻 或者 二 一个 掉队者 曾是 额外 到 我的 观众 ;

每隔一两分钟，我的观众席上就会多出一个零散的观众；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ai] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]
and before I got to the head of the island I had fifteen or twenty
和 前 我 得到 到 这 头 的 这 岛 我 有 十五 或者 二十
['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] .
people assembled down there under my nose .
人们 组装 向下 那里 在下面 我的 鼻子 .

在我到达岛屿顶端之前，我已经看到十五到二十个人聚集在那里，就在我眼皮底下。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
I began to wonder what the trouble was .
我 开始 到 想知道 什么 这 麻烦 曾是 .

我开始纳闷到底出了什么问题。

[æz; əz] [ai] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns] [ə'lɒft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
As I started across , the captain glanced aloft at me and said ,
作为 我 开始 穿过 , 这 队长 瞥了一眼 高空 在 我 和 说 ,

当我开始横渡时，船长抬头看了我一眼，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃæm] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
with a sham uneasiness in his voice —
和 一个 假 不安 在 他的 嗓音 —

他语气中带着一种假装的不安——

- [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ? -
' Where is Mr . Bixby ? '
- 在哪里 是 先生 . 比克斯比 ? -

比克斯比先生在哪里?

- [gɒn] [bɪ'ləʊ] , [sɜː(r)] . -
' Gone below , sir . '
- 已消失 以下 , 先生 . -

“先生，我下去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
But that did the business for me .
但 那 做过 这 商业 为了 我 .

但这对我来说已经足够了。

[maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['deindʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
My imagination began to construct dangers out of nothing ,
我的 想像力 开始 到 构造 危险 出去 的 没有什么 ,

我的想象力开始凭空捏造危险，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and they multiplied faster than I could keep the run of them .
和 他们 乘以 快点 比 我 可以 保持 这 跑步 的 他们 .

它们繁殖的速度比我控制它们的速度还要快。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [sɔː] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] !
All at once I imagined I saw shoal water ahead !
全部 在 一次 我 想象 我 锯 浅滩 水 前方 !

我突然觉得前面有浅滩！

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['kaʊəd] ['ægəni] [ðæt] [sɜːrdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] [ðen] [keɪm] [nɪə(r)] ['dɪsləkeɪtɪŋ] ['evri]
The wave of coward agony that surged through me then came near dislocating every
这 海浪 的 懦夫 痛苦 那 激增 通过 我 然后 来了 靠近 脱臼 每一个
[dʒɔɪnt][ɪn][ˌem 'iː] .
joint in me .
联合的 在 我 .

一股懦弱的痛苦瞬间席卷了我，几乎让我全身的关节都脱臼了。

[ɔːl] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['krɒsɪŋ] ['vænɪʃd] .
All my confidence in that crossing vanished .
全部 我的 信心 在 那 过境 消失了 .

我对那次过河的所有信心都消失了。

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ; [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'ʃeɪmd] ; [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]
I seized the bell - rope ; dropped it , ashamed ; seized it again ; dropped it once
我 查获 这 钟 - 绳索 ; 掉落 它 , 羞愧 ; 查获 它 再次 ; 掉落 它 一次
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

我抓住了铃绳；羞愧地把它扔了出去；我又抓住了它；又一次把它扔了出去；

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋli] [wʌn] [ə'gen] ,
clutched it tremblingly one again ,
紧握 它 颤抖地 一 再次 ,

他颤抖着再次紧紧抓住它，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fiːbli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [maɪ'self] .
and pulled it so feebly that I could hardly hear the stroke myself .
和 拉 它 所以 虚弱地 那 我 可以 几乎 听到 这 中风 我 .

他拉动它的动作非常无力，以至于我自己都几乎听不到拉动的声音。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [sæŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðə(r)] —
Captain and mate sang out instantly , and both together —
队长 和 伴侣 唱 出去 即刻 , 和 两个都 一起 —

船长和水手长立刻放声歌唱，两人同时——

- ['stɑːbəd] [liːd] [ðeə(r)] !
' Starboard lead there !
- 右舷 带领 那里 !

“右舷领先！”

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! -
and quick about it ! '
和 快的 关于 它 ! -

而且动作要快！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .
This was another shock .
这 曾是 其他 震惊 .

这又是一个晴天霹雳。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;
I began to climb the wheel like a squirrel ;
我 开始 到 爬 这 车轮 喜欢 一个 松鼠 ;

我开始像松鼠一样爬上轮子；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['hɑːdli] [get][ðə; ði][bəʊt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [siː] [njuː] ['deindʒəz]
but I would hardly get the boat started to port before I would see new dangers
但 我 会 几乎 得到 这 船 开始 到 港口 前 我 会 看 新的 危险
[ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
on that side ,
在 那 边 ,

但我还没来得及把船驶向左舷，就会发现那边又出现了新的危险。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [wʊd] [spɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] ['perilz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

and away I would spin to the other ; only to find perils accumulating to starboard ,

和 离开 我 会 旋转 到 这 其他 ； 仅有的 到 寻找 危险 累积 到 右舷 ，

于是我转向另一边；却发现危险正从右舷聚集而来。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [pɔːt] [ə'gen] .

and be crazy to get to port again .

和 是 疯狂的 到 得到 到 港口 再次 .

疯狂地想要再次抵达港口。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [sə'pʌlkrəl] [kraɪ] —

Then came the leadsman's sepulchral cry —

然后 来了 这 - 墓穴 哭 —

接着，领唱员发出了一声凄厉的哭喊——

- [diː] - [iː] - [iː] - [piː] [fɔː(r)] ! -

' D - e - e - p four ! '

- D - e - e - p 四 ! -

“深四！”

[diːp] [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] ['krɒsɪŋ] !

Deep four in a bottomless crossing !

深的 四 在 一个 无底 过境 !

深渊四重奏！

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

The terror of it took my breath away .

这 恐怖 的 它 采取 我的 气息 离开 .

那种恐怖让我窒息。

- [em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [keɪ] [θriː] ! . . .

' M - a - r - k three ! . . .

- M - 一个 - r - k 三 ! . . .

“第三代！……

[em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [keɪ] [θriː] . . .

M - a - r - k three . . .

M - 一个 - r - k 三 . . .

马克三世……

['kwɔːtə(r)] [les] [θriː] ! . . .

Quarter less three ! . . .

四分之一 较少的 三 ! . . .

少了三分之二！

[hɑːf] [tweɪn] ! -

Half twain ! '

一半 马克·吐温 ! -

一半！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

This was frightful !

这 曾是 可怕 !

太可怕了！

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [rəʊps] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

I seized the bell - ropes and stopped the engines .

我 查获 这 钟 - 绳索 和 停止 这 发动机 .

我抓住了铃绳，停下了引擎。

- ['kwɔ:tə(r)] [tweɪn] !
' Quarter twain !
- 四分之一 马克·吐温 !

四分之一二分之一!

['kwɔ:tə(r)] [tweɪn] !
Quarter twain !
四分之一 马克·吐温 !

四分之一!

[mɑ:k] [tweɪn] ! -
MARK twain ! '
标记 马克·吐温 ! -

马克·吐温!

[ai][wɒz; wəz] ['helpləs] .
I was helpless .
我 曾是 无助 .

我无能为力。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][du:; də] .
I did not know what in the world to do .
我 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 .

我当时完全不知道该怎么办。

[ai][wɒz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ɒn]
I was quaking from head to foot , and I could have hung my hat on
我 曾是 震动 从 头 到 脚 , 和 我 可以 有 悬挂 我的 帽子 在
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

我浑身颤抖，感觉眼睛都能挂帽子了。

[ðeɪ] [stʌk] [aʊt][səʊ][fɑ:(r)] .
they stuck out so far .
他们 卡住 出去 所以 远的 .

它们显得格外显眼。

- ['kwɔ:tə(r)] [les] [tweɪn] !
' Quarter LESS twain !
- 四分之一 较少的 马克·吐温 !

少四分之一!

[naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] ! -
Nine and a HALF ! '
九 和 一个 一半 ! -

九分半!

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [naɪn] !
We were DRAWING nine !
我们 是 绘画 九 !

我们当时抽到了九张!

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vləs] ['flʌtə(r)] .
My hands were in a nerveless flutter .
我的 双手 是 在 一个 无神经 扑 .

我的双手不由自主地颤抖着。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn'telɪdʒəbli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I could not ring a bell intelligibly with them .
我 可以 不是 戒指 一个 钟 清晰地 和 他们 .

我跟他们沟通完全不顺畅。

[ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] —
I flew to the speaking - tube and shouted to the engineer —
我 飞翔 到 这 请讲 - 管子 和 喊叫 到 这 工程师 —

我飞奔到传声筒前，对着工程师大喊——

- [əʊ] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bæk] [hɜː(r); hə(r)] !
' Oh , Ben , if you love me , BACK her !
- 哦 , 本 , 如果 你 爱 我 , 后退 她 !

“哦，本，如果你爱我，就支持她吧！”

[kwɪk] , [ben] !
Quick , Ben !
快的 , 本 !

快，本！

[əʊ] , [bæk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! -
Oh , back the immortal SOUL out of her ! '
哦 , 后退 这 不朽 灵魂 出去 的 她 ! -

哦，把她体内不朽的灵魂抽出来！

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz]['dʒentli] .
I heard the door close gently .
我 听到 这 门 关闭 轻轻地 .

我听到门轻轻关上的声音。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][blænd] , [swiːt] [smaɪl] .
I looked around , and there stood Mr . Bixby , smiling a bland , sweet smile .
我 看起来 大约 , 和 那里 站立 先生 . 比克斯比 , 微笑 一个 平淡 , 甜的 微笑 .

我环顾四周，只见比克斯比先生站在那里，脸上挂着淡淡的、甜腻的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [θʌndɜː'gʌst] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
Then the audience on the hurricane deck sent up a thundergust of humiliating
然后 这 观众 在 这 飓风 甲板 发送 向上 一个 雷阵风 的 羞辱
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

随后，飓风甲板上的观众爆发出一阵雷鸣般的、令人难堪的笑声。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [felt] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn]['hjuːmən]
I saw it all , now , and I felt meaner than the meanest man in human
我 锯 它 全部 , 现在 , 和 我 毛毡 更卑鄙 比 这 最卑鄙的 男人 在 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

现在我把一切都看清了，我觉得自己比人类历史上最卑鄙的人还要卑鄙。

[ai][leɪd][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [set][ðə; ði][bəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks] , [keɪm] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪnz] ,
I laid in the lead , set the boat in her marks , came ahead on the engines ,
我 铺设 在 这 带领 , 放 这 船 在 她 标记 , 来了 前方 在 这 发动机 ,

我领航，将船驶入预定航向，然后加速超越。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' It was a fine trick to play on an orphan , WASN'T it ?
- 它 曾是 一个 美好的 诡计 到 玩 在 一个 孤儿 , 不是 它 ?

“捉弄孤儿真是个好主意，不是吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]
I suppose I'll never hear the last of how I was ass enough to heave the
我 认为 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 如何 我 曾是 屁股 足够的 到 举 这
[liːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - . -
lead at the head of 66 . '
带领 在 这 头 的 - . -

我想我永远也摆脱不了别人拿我当年有多蠢，竟然敢把领头羊甩到66号车手前面这件事说事了。

- [wel] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ['meɪbi] .
' Well , no , you won't , maybe .
- 出色地 , 不 , 你 惯于 , 或许 .

“嗯，不，也许你不会。”

[ɪn][fækt][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt]
In fact I hope you won't ; for I want you to learn something by that
在 事实 我 希望 你 惯于 ; 为了 我 想 你 到 学习 某物 经过 那
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

事实上，我希望你不会这样做；因为我希望你从那次经历中学到一些东西。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɒtəm] [ɪn] [ðæt] ['krɒsɪŋ] ? -
Didn't you KNOW there was no bottom in that crossing ? '
没有 你 知道 那里 曾是 不 底部 在 那 过境 ? -

难道你不知道那条渡口没有底吗?

- [jes] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd] . -
' Yes , sir , I did . '
- 是的 , 先生 , 我 做过 . -

“是的，先生，我做了。”

- ['veri] [wel] , [ðen] .
' Very well , then .
- 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
You shouldn't have allowed me or anybody else to shake your confidence in
你 不应该 有 允许 我 或者 任何人 别的 到 摇 你的 信心 在
[ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
that knowledge .
那 知识 .

你不应该允许我或任何人动摇你对这方面的信心。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Try to remember that .
尝试 到 记住 那 .

记住这一点。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [doʊnt] [tɜːn] ['kaʊəd] .
And another thing : when you get into a dangerous place , don't turn coward .
和 其他 事物 : 什么时候 你 得到 进入 一个 危险的 地方 , 不 转动 懦夫 .

还有一点：当你身处危险境地时，不要临阵退缩。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mætəz] ['eni] . -
That isn't going to help matters any . '
那 不是 去 到 帮助 事情 任何 . -

那样做对事情没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['hɑːdli] ['lɜːnɪd] .
It was a good enough lesson , but pretty hardly learned .
它 曾是 一个 好的 足够的 课 , 但 漂亮的 几乎 学习 .

这是一个相当不错的教训，但似乎并没有被真正吸取。

[jet] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd]
Yet about the hardest part of it was that for months I so often had
然而 关于 这 最难 部分 的 它 曾是 那 为了 几个月 我 所以 经常 有
[tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] .
to hear a phrase which I had conceived a particular distaste for .
到 听到 一个 短语 哪个 我 有 构思 一个 特别的 厌恶 为了 .

然而，最难熬的是，几个月来，我经常不得不听到一个我特别反感的短语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [əʊ] , [ben] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
It was , ' Oh , Ben , if you love me , back her ! '
它 曾是 , - 哦 , 本 , 如果 你 爱 我 , 后退 她 ! -

当时的情景是：“哦，本，如果你爱我，就支持她吧！”

['tʃæptə(r)] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ]
Rank and Dignity of Piloting
秩 和 尊严 的 飞行员

飞行员的等级和尊严

[ɪn] [maɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptəz] [ai][hæv; həv] [traɪd] , [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪ'nju:ʃii:; maɪ'nju:ʃiaɪ] [ɒv; əv]
IN my preceding chapters I have tried , by going into the minutiae of
在 我的 前 章节 我 有 尝试 , 经过 去 进入 这 细节 的
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] ,
the science of piloting ,
这 科学 的 飞行员 ,

在前几章中，我尝试通过深入探讨驾驶科学的细节，

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['saɪəns]
to carry the reader step by step to a comprehension of what the science
到 携带 这 读者 步 经过 步 到 一个 理解 的 什么 这 科学
[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ;
consists of ;
由 的 ;

引导读者逐步理解这门科学的构成要素；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
and at the same time I have tried to show him that it is a very
和 在 这 相同的 时间 我 有 尝试 到 展示 他 那 它 是 一个 非常
['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪəns] ,
curious and wonderful science ,
好奇的 和 精彩的 科学 ,

与此同时，我也试图向他展示，这是一门非常奇妙而精彩的科学。

[tu:] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
too , and very worthy of his attention .
也 , 和 非常 值得 的 他的 注意力 .

而且，非常值得他关注。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ,
If I have seemed to love my subject , it is no surprising thing ,
如果 我 有 似乎 到 爱 我的 主题 , 它 是 不 奇怪 事物 ,

如果我的表现看起来很喜欢我的研究对象，这并不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [sɪns] ,
for I loved the profession far better than any I have followed since ,
为了 我 喜爱 这 职业 远的 更好的 比 任何 我 有 随后 自从 ,

因为我热爱这个职业，远胜过我之后从事的任何职业。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['meʒələs] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I took a measureless pride in it .
和 我 采取 一个 无量 自豪 在 它 .

我为此感到无比自豪。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pleɪn] : [ə; eɪ]['paɪlət] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The reason is plain : a pilot , in those days ,
这 原因 是 清楚的 : 一个 飞行员 , 在 那些 天 ,

原因很明显：在那个年代，飞行员……

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
was the only unfettered and entirely independent human being that lived in
曾是 这 仅有的 不受约束的 和 完全 独立的 人类 存在 那 居住地 在
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

他是地球上唯一一个不受束缚、完全独立的人类。

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['hæmpə(r)d] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
Kings are but the hampered servants of parliament and people ;
国王 是 但 这 受阻 仆人 的 议会 和 人们 ;

君主不过是议会和人民的受制约的仆人；

['pɑːləmənt] [sɪt][ɪn] [tʃeɪnz] [fɔːdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənsi] ; [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
parliaments sit in chains forged by their constituency ; the editor of a newspaper
议会 坐 在 链条 锻造 经过 他们的 选区 ; 这 编辑 的 一个 报纸
['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
cannot be independent ,
不能 是 独立的 ,

议会受制于选民的束缚；报纸编辑不可能独立自主。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm][baɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd]['peɪtrənz] ,
but must work with one hand tied behind him by party and patrons ,
但 必须 工作 和 一 手 系 在后面 他 经过 派对 和 顾客 ,

但他必须受到党派和赞助人的束缚，才能勉强工作。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə]['ʌtə(r)]['əʊnli][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and be content to utter only half or two - thirds of his mind ;
和 是 内容 到 说出 仅有的 一半 或者 二 - 三分之一 的 他的 头脑 ;

并且满足于只说出自己想法的一半或三分之二；

[nəʊ] ['klɜːdʒimən] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]
no clergyman is a free man and may speak the whole truth , regardless of
不 牧师 是 一个 自由的 男人 和 可能 说话 这 所有的 真相 , 不管 的
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃɪz] [ə'pɪnjənz] ;
his parish's opinions ;
他的 教区的 意见 ;

没有哪个神职人员是自由的，可以不顾教区居民的意见，说出全部真相；

['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['mænəkld] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
writers of all kinds are manacled servants of the public .
作家 的 全部 种类 是 戴着镣铐 仆人 的 这 民众 .

各种类型的作家都是公众的受束缚的仆人。

[wiː; wi] [raɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] - ['mɒdɪfaɪ] - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prɪnt] .
We write frankly and fearlessly , but then we ' modify ' before we print .
我们 写 坦率地说 和 无畏地 , 但 然后 我们 - 调整 - 前 我们 打印 .

我们写作时坦率无畏，但印刷前会进行“修改”。

[ɪn] [truːθ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs]
In truth , every man and woman and child has a master , and worries
在 真相 , 每一个 男人 和 女士 和 孩子 有 一个 掌握 , 和 担忧
[ænd; ənd] [frets] [ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] ;
and frets in servitude ;
和 琴格 在 奴役 ;

事实上，每个男人、女人和孩子都有一个主人，都在奴役中忧虑烦恼；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [raɪt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət][hæd; həd] [nʌn] .
but in the day I write of , the Mississippi pilot had none .
但 在 这 天 我 写 的 , 这 密西西比州 飞行员 有 没有任何 .

但在我写作的那个年代，密西西比河的引航员却没有引航员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] , [ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [briːf]
The captain could stand upon the hurricane deck , in the pomp of a very brief
这 队长 可以 站立 之上 这 飓风 甲板 , 在 这 盛大场面 的 一个 非常 简短的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

船长可以站在防飓风甲板上，短暂地行使权力，场面盛大。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɔːdərs] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
and give him five or six orders while the vessel backed into the stream ,
和 给 他 五 或者 六 订单 尽管 这 血管 支持的 进入 这 溪流 ,

在船只倒车进入水流的过程中，向他下达了五六道指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['skɪpərz] [reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and then that skipper's reign was over .
和 然后 那 船长的 在位 曾是 超过 .

然后，那位船长的统治就结束了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The moment that the boat was under way in the river ,
这 片刻 那 这 船 曾是 在下面 方式 在 这 河 ,

船在河上起航的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
she was under the sole and unquestioned control of the pilot .
她 曾是 在下面 这 唯一 和 毋庸置疑 控制 的 这 飞行员 .

她完全受飞行员的绝对控制，不容置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
He could do with her exactly as he pleased , run her when
他 可以 做 和 她 确切地 作为 他 高兴 , 跑步 她 什么时候
[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
and whither he chose ,
和 往哪里去 他 选择 ,

他可以随心所欲地处置她，想让她去哪儿就让她去哪儿。

[ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [sed] [ðæt] [ðæt] [kɔːs]
and tie her up to the bank whenever his judgment said that that course
和 领带 她 向上 到 这 银行 每当 他的 判断 说 那 那 课程
[wɒz; wəz] [best] .
was best .
曾是 最好的 .

只要他认为这样做最好，就会把她绑在银行上。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] ; [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [nəʊ][wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
His movements were entirely free ; he consulted no one , he received
他的 移动 是 完全 自由的 ; 他 咨询 不 一 , 他 已收到
[kə'mændz] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] ,
commands from nobody ,
命令 从 无人 ,

他的行动完全自由；他不征求任何人的意见，也不接受任何人的命令。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ri'zent] ['iːv(ə)n][ðə; ði][m'iəɹəst] [sə'dʒestʃənz] .
he promptly resented even the merest suggestions .
他 及时 怨恨 甚至 这 最 建议 .

哪怕是最微不足道的建议，他都会立刻表示反感。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kə'mændz]
Indeed , the law of the United States forbade him to listen to commands
的确 , 这 法律 的 这 团结的 各州 禁止 他 到 听 到 命令
[ɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
or suggestions ,
或者 建议 ,

事实上，美国法律禁止他听从命令或建议。

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [ˌnesə'serəli] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][bəʊt]
rightly considering that the pilot necessarily knew better how to handle the boat
没错 考虑 那 这 飞行员 一定 知道 更好的 如何 到 处理 这 船
[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .
than anybody could tell him .
比 任何人 可以 告诉 他 .

考虑到飞行员肯定比任何人都更了解如何驾驶这艘船，这种想法是正确的。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kiːpə(r)] ,
So here was the novelty of a king without a keeper ,
所以 这里 曾是 这 新奇 的 一个 国王 没有 一个 守门员 ,

所以，这就是没有守卫者的国王的新奇之处。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [huː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]
an absolute monarch who was absolute in sober truth and not by a fiction
一个 绝对 君主 WHO 曾是 绝对 在 清醒 真相 和 不是 经过 一个 小说
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

一位绝对君主，他的绝对权力源于清醒的真理，而非言语的虚构。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] [sə'riːnli] ['ɪntuː] [wɒt]
I have seen a boy of eighteen taking a great steamer serenely into what
我 有 已见 一个 男生 的 十八 采取 一个 伟大的 汽船 平静地 进入 什么
[siːmd] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
seemed almost certain destruction ,
似乎 几乎 肯定 破坏 ,

我曾亲眼目睹一个十八岁的少年，平静地驾驶着一艘巨大的轮船驶向看似注定毁灭的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] ['mjuːtli] [baɪ] , [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [bʌt; bət] ['paʊələs]
and the aged captain standing mutely by , filled with apprehension but powerless
和 这 老年人 队长 常设 默默地 经过 , 已填 和 忧虑 但 无力
[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

年迈的船长默默地站在一旁，心中充满忧虑，却无力干预。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
His interference , in that particular instance , might have been an excellent thing ,
他的 干涉 , 在 那 特别的 实例 , 可能 有 到过 一个 出色的 事物 ,

在那件事上，他的介入或许是一件好事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['presɪdənt] .
but to permit it would have been to establish a most pernicious precedent .
但 到 允许 它 会 有 到过 到 建立 一个 最多 有害 先例 .

但允许这样做将会开创一个极其有害的先例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] ['baʊndləs] [ɔː'θɒrəti] ,
It will easily be guessed , considering the pilot's boundless authority ,
它 将要 容易地 是 猜对了 , 考虑 这 飞行员的 无边无际 权威 ,

考虑到飞行员拥有的绝对权力，这一点很容易猜到。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stiːmbəʊt] [deɪz] .
that he was a great personage in the old steamboating days .
那 他 曾是 一个 伟大的 人士 在 这 老的 汽船 天 .

他在昔日汽船时代是一位举足轻重的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [mɑːkt] ['kɜːtəsi] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [mɑːkt]
He was treated with marked courtesy by the captain and with marked
他 曾是 治疗 和 标记 礼貌 经过 这 队长 和 和 标记
['defərəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ;
deference by all the officers and servants ;
尊重 经过 全部 这 警官 和 仆人 ;

船长对他彬彬有礼，所有军官和仆人都对他毕恭毕敬；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [tuː] .
and this deferential spirit was quickly communicated to the passengers , too .
和 这 尊重 精神 曾是 迅速地 沟通 到 这 乘客 , 也 .

这种恭敬的态度也很快传递给了乘客。

[ai] [θɪŋk] ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l][ai]['evə(r)] [njuː] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I think pilots were about the only people I ever knew who failed to show ,
我 思考 飞行员 是 关于 这 仅有的 人们 我 曾经 知道 WHO 失败的 到 展示 ,

我觉得飞行员是我认识的人当中唯一会爽约的群体。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] .
in some degree , embarrassment in the presence of traveling foreign princes .
在 一些 程度 , 尴尬 在 这 在场 的 旅行 外国的 王子们 .

在某种程度上，在来访的外国王子面前会感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] , ['piːp(ə)l][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [greɪd] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'bærəsɪŋ]
But then , people in one's own grade of life are not usually embarrassing
但 然后 , 人们 在 一个人的 自己的 年级 的 生活 是 不是 通常 尴尬的
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

但是，与自己生活阶层相同的人通常不会让人感到尴尬。

[baɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] , ['paɪləts] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'mændz] .
By long habit , pilots came to put all their wishes in the form of commands .
经过 长的 习惯 , 飞行员 来了 到 放 全部 他们的 愿望 在 这 形式 的 命令 .

由于长期的习惯，飞行员们习惯于将所有愿望都以指令的形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] - ['grævəl] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [pʊt][maɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It ' gravels ' me , to this day , to put my will in the weak shape of a
它 - 砾石 - 我 , 到 这 天 , 到 放 我的 将要 在 这 虚弱的 形状 的 一个
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

时至今日，将我的意愿以请求这种软弱的形式表达出来，仍然让我感到“难以接受”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][krɪsp]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
instead of launching it in the crisp language of an order .
反而 的 发射 它 在 这 脆 语言 的 一个 命令 .

而不是用命令式的简洁语言来发布。

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] , [tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In those old days , to load a steamboat at St . Louis ,
在 那些 老的 天 , 到 加载 一个 汽船 在 英石 . 路易斯 ,

在过去，要在圣路易斯装载汽船，

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['kɑːɡəʊ] , [kən'sjuːmd]
take her to New Orleans and back , and discharge cargo , consumed
拿 她 到 新的 奥尔良 和 后退 , 和 释放 货物 , 消耗
[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
about twenty - five days , on an average .
关于 二十 - 五 天 , 在 一个 平均的 .

将她送到新奥尔良再返回，并卸下货物，平均需要大约 25 天。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][bəʊt] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Seven or eight of these days the boat spent at the wharves of St . Louis
七 或者 八 的 这些 天 这 船 花费 在 这 码头 的 英石 . 路易斯
[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
and New Orleans ,
和 新的 奥尔良 ,

这七八天里，船都停泊在圣路易斯和新奥尔良的码头。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] ;
and every soul on board was hard at work , except the two pilots ;
和 每一个 灵魂 在 木板 曾是 难的 在 工作 , 除了 这 二 飞行员 ;

除了两位飞行员之外，船上的每个人都在努力工作；

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ['dʒentlmən] [ʌp] [taʊn] ,
they did nothing but play gentleman up town ,
他们 做过 没有什么 但 玩 绅士 向上 镇 ,

他们除了在城里扮演绅士之外什么也没做。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['djuːti] .
and receive the same wages for it as if they had been on duty .
和 收到 这 相同的 工资 为了 它 作为 如果 他们 有 到过 在 责任 .

并获得与值班时相同的工资。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət]['aɪðə(r)]['sɪti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ;
The moment the boat touched the wharf at either city , they were ashore ;
这 片刻 这 船 感动 这 码头 在 任何一个 城市 , 他们 是 岸上 ;

船一靠岸，他们就上岸了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'ɡen] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ]
and they were not likely to be seen again till the last bell was ringing
和 他们 是 不是 可能 到 是 已见 再次 直到 这 最后的 钟 曾是 铃声
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
and everything in readiness for another voyage .
和 一切 在 准备就绪 为了 其他 航程 .

直到最后一班船的钟声响起，一切准备就绪，即将启航，他们才有可能再次出现。

[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
When a captain got hold of a pilot of particularly high reputation ,
什么时候 一个 队长 得到 抓住 的 一个 飞行员 的 特别 高的 名声 ,

当一位机长找到一位声名卓著的飞行员时，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
he took pains to keep him .
他 采取 疼痛 到 保持 他 .

他费尽心思留住他。

[wen] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
When wages were four hundred dollars a month on the Upper Mississippi ,
什么时候 工资 是 四 百 美元 一个 月 在 这 上 密西西比州 ,

当密西西比河上游地区的工资是每月四百美元时，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['aɪdlnəs] , ['ʌndə(r)] [fʊl] [peɪ] ,
I have known a captain to keep such a pilot in idleness , under full pay ,
我 有 已知 一个 队长 到 保持 这样的 一个 飞行员 在 懒惰 , 在下面 满的 支付 ,

我曾见过一位机长让这样的飞行员闲着，却照常支付他全额工资。

[θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ʌp] .
three months at a time , while the river was frozen up .
三 几个月 在 一个 时间 , 尽管 这 河 曾是 冷冻 向上 .

每次长达三个月，因为河水都被冰封了。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [tʃiːp] [taɪmz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz]
And one must remember that in those cheap times four hundred dollars was
和 一 必须 记住 那 在 那些 便宜的 时代 四 百 美元 曾是
[ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['splendə(r)] .
a salary of almost inconceivable splendor .
一个 薪水 的 几乎 不可思议 辉煌 .

人们必须记住，在那个物价低廉的年代，400美元的薪水简直是难以想象的奢华。

[fjuː] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] [gɒt] [sʌtʃ] [peɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
Few men on shore got such pay as that ,
很少 男人 在 支撑 得到 这样的 支付 作为 那 ,

岸上很少有人能拿到那样的薪水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .
and when they did they were mightily looked up to .
和 什么时候 他们 做过 他们 是 非常 看起来 向上 到 .

当他们做到这一点时，他们受到了极大的尊敬。

[wen] ['paɪləts][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wɒndə] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [smɔːl] [mɪ'zʊəri]
When pilots from either end of the river wandered into our small Missouri
什么时候 飞行员 从 任何一个 结尾 的 这 河 漫步 进入 我们的 小的 密苏里州
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

当来自河两岸的飞行员们漫步来到我们密苏里州的小村庄时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪg'zɔːltɪd]
they were sought by the best and the fairest , and treated with exalted
他们 是 寻求 经过 这 最好的 和 这 最公平 , 和 治疗 和 崇高
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他们受到最优秀、最公正的人的追捧，并受到极高的尊重。

['laɪɪŋ] [ɪn] [pɔːt] ['ʌndə(r)]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['paɪləts] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]
Lying in port under wages was a thing which many pilots greatly enjoyed and
说谎 在 港口 在下面 工资 曾是 一个 事物 哪个 许多 飞行员 非常 享受 和
[ə'priːʃieɪtɪd] ;
appreciated ;
感谢 ;

很多飞行员都非常喜欢和感激在港口休假并领取工资这件事；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪd] (['kænzəs] [taɪmz]) ,
especially if they belonged in the Missouri River in the heyday of that trade (Kansas times) ,
尤其 如果 他们 属于 在 这 密苏里州 河 在 这 鼎盛时期 的 那 贸易 (堪萨斯州 时代) ,

尤其是如果它们在密苏里河贸易鼎盛时期（堪萨斯时代）属于密苏里河沿岸地区的话。

[ænd; ənd] [gɒt] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [trɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and got nine hundred dollars a trip , which was equivalent to about eighteen hundred dollars a month .
和 得到 九 百 美元 一个 旅行 , 哪个 曾是 相等的 到 关于 十八 百 美元 一个 月 .

每次旅行可获得 900 美元，相当于每月约 1800 美元。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Here is a conversation of that day .
这里 是 一个 对话 的 那 天 .

以下是当天的一段对话。

[ə; eɪ] [tʃæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜːn] - [wiːl] [tʌb] ,
A chap out of the Illinois River , with a little stern - wheel tub ,
一个 小伙子 出去 的 这 伊利诺伊州 河 , 和 一个 小的 船尾 - 车轮 浴缸 ,

一个来自伊利诺伊河的小伙子，开着一艘小型尾轮船，

[ə'kɔst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ['paɪləts] —
accosts a couple of ornate and gilded Missouri River pilots —
搭讪 一个 夫妻 的 华丽 和 镀金 密苏里州 河 飞行员 —

拦住一对穿着华丽镀金的密苏里河引航员——

- ['dʒentlmən] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌp'kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
' Gentlemen , I've got a pretty good trip for the upcountry , and shall want you about a month .
- 先生们 , 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 旅行 为了 这 内陆地区 , 和 将 想 你 关于 一个 月 .

先生们，我计划去内陆地区进行一次不错的旅行，大约需要你们一个月的时间。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? -
How much will it be ? '
如何 很多 将要 它 是 ? -

一共多少钱?

- [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'piːs] . -
' Eighteen hundred dollars apiece . '
- 十八 百 美元 一块 . -

“每人一千八百美元。”

- ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
' Heavens and earth !
- 天 和 地球 !

天地啊!

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [bəʊt] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'vaɪd] ! -
You take my boat , let me have your wages , and I'll divide ! '
你 拿 我的 船 , 让 我 有 你的 工资 , 和 患病的 划分 ! -

你开走我的船，把你的工钱给我，我们平分!

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmˌboʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]
I will remark , in passing , that Mississippi steamboatmen were important in
我 将要 评论 , 在 通过 , 那 密西西比州 汽船船夫 是 重要的 在
- [aɪz] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ,
landsmen's eyes (and in their own ,
- 眼睛 (和 在 他们的 自己的 ,

我还要顺便提一下，密西西比河上的汽船船员在陆地居民眼中（以及他们自己眼中）都非常重要。

[tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː]) [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] .
too , in a degree) according to the dignity of the boat they were on .
也 , 在 一个 程度) 根据 到 这 尊严 的 这 船 他们 是 在 .

在某种程度上，也取决于他们所乘坐的船只的档次。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtli] [krɑːft] [æz; əz]
it was a proud thing to be of the crew of such stately craft as
它 曾是 一个 自豪的 事物 到 是 的 这 全体人员 的 这样的 庄严 工艺 作为
[ðə; ði] - ['ælɪk] [skɒt] - [ɔː(r)] [ðə; ði] - [grænd] [tɜːk] . -
the ' Aleck Scott ' or the ' Grand Turk . '
这 - 阿莱克 斯科特 - 或者 这 - 盛大 土耳其人 . -

能够成为"亚历克·斯科特"号或"大特克"号这样气派船只的船员，是一件令人自豪的事情。

['niːgrəʊ] ['faɪəmən] , [dek] [hændz] ,
Negro firemen , deck hands ,
黑人 消防员 , 甲板 双手 ,

黑人消防员、甲板水手

[ænd; ənd] ['bɑːbəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðeə(r)]
and barbers belonging to those boats were distinguished personages in their
和 理发师 属于 到 那些 船 是 杰出的 人物 在 他们的
[greɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
grade of life ,
年级 的 生活 ,

那些船上的理发师都是社会地位显赫的人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [tuː] .
and they were well aware of that fact too .
和 他们 是 出色地 意识到的 的 那 事实 也 .

他们也很清楚这一点。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['dɑːkɪ] [wʌns] [geɪv] [ə'fens] [æt; ət] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [bɔːl] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
A stalwart darkey once gave offense at a negro ball in New Orleans by putting on
一个 坚定的 达基 一次 给予 罪行 在 一个 黑人 球 在 新的 奥尔良 经过 推杆 在
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [eəz] .
a good many airs .
一个 好的 许多 播出 .

一位身材魁梧的黑人曾在新奥尔良的一场黑人舞会上装腔作势，引起了众人的反感。

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['bʌsl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] —
Finally one of the managers bustled up to him and said —
最后 一 的 这 经理 熙熙攘攘 向上 到 他 和 说 —

最后，一位经理匆匆走到他跟前说道——

- [huː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['eni] [wei] ?
' Who IS you , any way ?
- WHO 是 你 , 任何 方式 ?

你到底是谁？

[huː] [ɪz][juː; jʊ] ?
Who is you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[dæts] [wɒt] [ai]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ! -
dat's what I wants to know ! '
数据 什么 我 想要 到 知道 ! -

这正是我想要知道的!

[ðə; ði][ə'fendə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
The offender was not disconcerted in the least ,
这 罪犯 曾是 不是 不安 在 这 至少 ,

罪犯丝毫没有慌乱。

[bʌt; bət] [sweld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]
but swelled himself up and threw that into his voice which showed that he
但 肿胀 他自己 向上 和 扔 那 进入 他的 嗓音 哪个 显示 那 他
[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [eəz] [ɒn][ə; eɪ] [stint] ['kæpɪt(ə)l] .
knew he was not putting on all those airs on a stinted capital .
知道 他 曾是 不是 推杆 在 全部 那些 播出 在 一个 吝啬 首都 .

但他却摆出一副趾高气扬的样子，语气中带着一丝傲慢，这表明他知道自己并非在捉襟见肘的资金下装腔作势。

- [huː] [ɪz][ai] ?
' Who IS I ?
- WHO 是 我 ?

我是谁?

[huː] [ɪz][ai] ?
Who IS I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ai][let][juː; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [kwɪk] [huː] [ai][ɪz] !
I let you know mighty quick who I is !
我 让 你 知道 强大的 快的 WHO 我 是 !

我会很快让你知道我是谁!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə]['ʌndərˌstæn] - [dæt][ai]['faɪərz][diː]['mɪd(ə)l][duː; də] - { ['fʊtnəʊt]
I want you niggers to understan ' dat I fires de middle do ' { footnote
我 想 你 黑鬼 到 理解 - 数据 我 火灾 德 中间 做 - { 脚注

我希望你们这些黑鬼明白，我开火的是中间那把枪。{footnote}

[[dɔː(r)]] } [ɒn][diː] " ['ælɪk] [skɒt] ! " -
[Door] } on de " Aleck Scott ! " '
[门] } 在 德 " 阿莱克 斯科特 ! " -

[门]} 在"Aleck Scott! ""

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That was sufficient .
那 曾是 充足的 .

这样就足够了。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [grænd] [tɜːk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] ,
The barber of the ' Grand Turk ' was a spruce young negro ,
这 理发师 的 这 - 盛大 土耳其人 - 曾是 一个 云杉 年轻的 黑人 ,

"大土耳其人"的理发师是一位衣着考究的年轻黑人。

[huː] [eəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] ['bɑːmi] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
who aired his importance with balmy complacency ,
WHO 播出 他的 重要性 和 芳香 自满 ,

他带着一种自鸣得意的傲慢姿态，大肆宣扬自己的重要性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] .
and was greatly courted by the circle in which he moved .
和 曾是 非常 求爱 经过 这 圆圈 在 哪个 他 已搬 .

他所处的圈子对他非常青睐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [flɜ:rtɪŋ] ,
The young colored population of New Orleans were much given to flirting ,
这 年轻的 有色 人口 的 新的 奥尔良 是 很多 给定 到 调情 ,
[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
at twilight ,
在 暮 ,

新奥尔良的年轻有色人种非常喜欢在黄昏时分调情。

[ɒn][ðə; ði] [bæŋ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] .
on the banquettes of the back streets .
在 这 长椅 的 这 后退 街道 .

在后街的长椅上。

['sʌmbədi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Somebody saw and heard something like the following , one evening , in one of
某人 锯 和 听到 某物 喜欢 这 下列的 , 一 晚上 , 在 一 的
[ðəʊz] [ləʊ'kælitiz] .
those localities .
那些 地方 .

一天晚上，在其中一个地方，有人看到或听到了类似以下的事情。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ni:grəʊ]['wʊmən][prə'dʒektɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn]
A middle - aged negro woman projected her head through a broken pane
一个 中间 - 老年人 黑人 女士 预计 她 头 通过 一个 破碎的 窗格
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] (['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ænd; ənd] ['envi]) ,
and shouted (very willing that the neighbors should hear and envy) ,
和 喊叫 (非常 愿意的 那 这 邻居 应该 听到 和 嫉妒) ,

一位中年黑人妇女把头伸出破玻璃窗外大声喊叫（她非常希望邻居们听到并羡慕她），

- [ju:; jʊ]['meəri] [æn] , [kʌm] [ɪn][di:] [haʊs] [dɪs] ['mɪnɪt] !
' You Mary Ann , come in de house dis minute !
- 你 玛丽 安 , 来 在 德 房子 迪斯 分钟 !

“玛丽安，你立刻进屋！”

- - [aʊt] ['dɑ:] ['fu:lɪn] - - [lɒŋ] [wɪd][dæt] [ləʊ] [træʃ] ,
Stannin ' out dah foolin ' ' long wid dat low trash ,
- - 出去 达 愚弄 - - 长的 宽 数据 低的 垃圾 ,

Stannin' out dah foolin' 'long wid dat low trash,

[æn; ən] - - [di:]['bɑ:bə(r)] [ɔfn] [di:] " [græn] - [tɜ:k] " ['wɒnts][tu:; tə] - [wɪd][ju:; jʊ] ! -
an ' heah's de barber offn de " Gran ' Turk " wants to conwerse wid you ! '
一个 - - 德 理发师 离开 德 " 格兰 - 土耳其人 " 想要 到 - 宽 你 ! -

而“大土耳其”的理发师想和你谈谈！

[maɪ] ['refrəns] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
My reference , a moment ago ,
我的 参考 , 一个 片刻 前 ,

我刚才提到的那个人

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪləts][pɪ'kju:liə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ]
to the fact that a pilot's peculiar official position placed him out of the reach
到 这 事实 那 一个 飞行员的 奇特 官方的 位置 放置 他 出去 的 这 抵达
[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] ,
of criticism or command ,
的 批评 或者 命令 ,

因为飞行员特殊的官方身份使他免受批评或指挥，

[brɪŋz] ['stiːvn] ['dʌbljuː] — — ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
brings Stephen W — — naturally to my mind .
带来 史蒂芬 W — — 自然 到 我的 头脑 .

我自然而然地想到了 Stephen W——。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['paɪlət] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['taɪələs] ['tɔːkə(r)] ,
He was a gifted pilot , a good fellow , a tireless talker ,
他 曾是 一个 天才 飞行员 , 一个 好的 同伴 , 一个 不知疲倦 健谈者 ,

他是一位才华横溢的飞行员，一个好人，一个不知疲倦的健谈者。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəʊθ][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪm] .
and had both wit and humor in him .
和 有 两个都 有 和 幽默 在 他 .

他既机智又幽默。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'revərənt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tuː] ,
He had a most irreverent independence , too ,
他 有 一个 最多 不敬的 独立 , 也 ,

他还有一种极其不拘一格的独立精神。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and was deliciously easy - going and comfortable in the presence of age ,
和 曾是 美味 简单的 - 去 和 舒服的 在 这 在场 的 年龄 ,
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,
official dignity ,
官方的 尊严 ,

他为人随和，在长者和官员面前也显得轻松自在，不失庄重。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ɔːgəst] [welθ] .
and even the most august wealth .
和 甚至 这 最多 八月 财富 .

甚至包括最显赫的财富。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [wɜːk] , [hiː; hi]['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] ['peni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
He always had work , he never saved a penny , he was a most
他 总是 有 工作 , 他 绝不 已保存 一个 一分钱 , 他 曾是 一个 最多
[pə'sweɪsɪv] ['bɒrəʊə(r)] ,
persuasive borrower ,
有说服力的 借款人 ,

他总是有工作，却从不存钱，而且他还是个非常会借钱的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə] ['evri] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
he was in debt to every pilot on the river , and to the majority of
他 曾是 在 债务 到 每一个 飞行员 在 这 河 , 和 到 这 多数 的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] .
the captains .
这 队长 .

他欠了河上所有引航员和大多数船长的钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['splendə(r)][ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , ['dev(ə)l] -
He could throw a sort of splendor around a bit of harum - scarum , devil -
他 可以 扔 一个 种类 的 辉煌 大约 一个 少量 的 哈鲁姆 - 疤痕 , 魔鬼 -
[meɪ] - [keə(r)]['paɪlətɪŋ] ,
may - care piloting ,
可能 - 关心 飞行员 ,

他能把那种狂野不羁、肆无忌惮的驾驶风格演绎得淋漓尽致，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['evribɒdi] .
that made it almost fascinating — but not to everybody .
那 制成 它 几乎 迷人 — 但 不是 到 大家 .

这使它几乎令人着迷——但并非对每个人都如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [gʊd] [əʊld] ['kæptɪn] [waɪ] — — [wʌns] ,
He made a trip with good old Captain Y — — once ,
他 制成 一个 旅行 和 好的 老的 队长 是 — — 一次 ,

他曾和老好人Y船长一起出海旅行过一次。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [rɪ'liːvd] - [frɒm; frəm] ['djuːti] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .
and was ' relieved ' from duty when the boat got to New Orleans .
和 曾是 - 松了口气 - 从 责任 什么时候 这 船 得到 到 新的 奥尔良 .

当船抵达新奥尔良时，他便"解除"了职务。

['sʌmbədi] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
Somebody expressed surprise at the discharge .
某人 表达 惊喜 在 这 释放 .

有人对此次出院表示惊讶。

['kæptɪn] [waɪ] — — ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːvn] .
Captain Y — — shuddered at the mere mention of Stephen .
队长 是 — — 颤抖 在 这 仅仅 提到 的 史蒂芬 .

Y 上尉一听到斯蒂芬的名字就浑身颤抖。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [əʊld] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Then his poor , thin old voice piped out something like this : —
然后 他的 贫穷的 , 薄的 老的 嗓音 管道 出去 某物 喜欢 这 : —

然后，他那瘦弱苍老的声音响起，说道：——

- [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !
' Why , bless me !
- 为什么 , 保佑 我 !

"哎呀，保佑我吧！"

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt]
I wouldn't have such a wild creature on my boat for the world — not
我 不会 有 这样的 一个 荒野 生物 在 我的 船 为了 这 世界 — 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
for the whole world !
为了 这 所有的 世界 !

就算给我全世界，我也不会让这种野生动物上我的船——绝对不会！

[hiː; hi] [swɛə] , [hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] ['wɪslz] , [hiː; hi] [jel] — [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndʒən]
He swears , he sings , he whistles , he yells — I never saw such an Injun
他 发誓 , 他 唱歌 , 他 哨声 , 他 喊叫 — 我 绝不 锯 这样的 一个 印第安人
[tuː; tə] [jel] .
to yell .
到 叫喊 .

他会咒骂，会唱歌，会吹口哨，会大喊大叫——我从没见过这么爱喊叫的印第安人。

[ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .
All times of the night — it never made any difference to him .
全部 时代 的 这 夜晚 — 它 绝不 制成 任何 不同之处 到 他 .

无论是在深夜还是其他时间——对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [jel] [ðæt] [wei] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
He would just yell that way , not for anything in particular ,
他 会 只是 叫喊 那 方式 , 不是 为了 任何事物 在 特别的 ,

他会那样大喊大叫，也没有什么特别的原因。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['kʌmfət] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but merely on account of a kind of devilish comfort he got out of it .
但 仅仅 在 帐户 的 一个 种类 的 恶魔般的 舒适 他 得到 出去 的 它 .

但他仅仅是因为从中获得了一种邪恶的安慰。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][bed] ,
I never could get into a sound sleep but he would fetch me out of bed ,
我 绝不 可以 得到 进入 一个 声音 睡觉 但 他 会 拿来 我 出去 的 床 ,

我总是睡不好觉，但他总会把我从床上拉起来。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] - [wʊps] .
all in a cold sweat , with one of those dreadful war - whoops .
全部 在 一个 寒冷的 汗 , 和 一 的 那些 可怕 战争 - 哎呀 .

所有人都冷汗涔涔，发出了一声可怕的战吼。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['biːɪŋ] — ['veri] [kwɪə(r)] ['biːɪŋ] ; [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
A queer being — very queer being ; no respect for anything or anybody .
一个 酷儿 存在 — 非常 酷儿 存在 ; 不 尊重 为了 任何事物 或者 任何人 .

一个古怪的人——非常古怪的人；对任何事、任何人都没有尊重。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['dʒɒni] .
Sometimes he called me " Johnny .
有时 他 称为 我 " 约翰尼 .

有时他叫我"约翰尼"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .
" And he kept a fiddle , and a cat .
" 和 他 保留 一个 小提琴 , 和 一个 猫 .

"他还养了一把小提琴和一只猫。"

[hiː; hi] [pleɪd] ['eksɪkrəbli] .
He played execrably .
他 玩 极其糟糕 .

他打得糟透了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][kæt] [wʊd] [haʊl] .
This seemed to distress the cat , and so the cat would howl .
这 似乎 到 痛苦 这 猫 , 和 所以 这 猫 会 嚎 .

这似乎让猫感到不安，所以猫会发出嚎叫声。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sliːp] [weə(r)] [ðæt] [mæn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [wɒz; wəz] .
Nobody could sleep where that man — and his family — was .
无人 可以 睡觉 在哪里 那 男人 — 和 他的 家庭 — 曾是 .

有那个男人和他的家人在的地方，没人能睡得着觉。

[ænd; ənd] ['rekləs] .
And reckless .
和 鲁莽 .

而且鲁莽。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
There never was anything like it .
那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 它 .

它前所未有。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
Now you may believe it or not , but as sure as I am sitting here ,
现在 你 可能 相信 它 或者 不是 , 但 作为 当然 作为 我 是 坐着 这里 ,

你或许信不信，但我可以肯定地说，我坐在这里就是这么想的。

[hiː; hi] [brɔːt] [maɪ][bəʊt][ə; eɪ] - ['tɪltɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l][snæɡz][æt; ət] [ʃiː'kəʊ] ['ʌndə(r)]
he brought my boat a - tilting down through those awful snags at Chicot under
他 带来 我的 船 一个 - 倾斜 向下 通过 那些 可怕 障碍 在 奇科特 在下面
[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] ,
a rattling head of steam ,
一个 嘎嘎作响 头 的 蒸汽 ,

他驾驶着我的船，在蒸汽机的轰鸣声中，倾斜着驶过奇科特那些可怕的暗礁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] !
and the wind a - blowing like the very nation , at that !
和 这 风 一个 - 吹 喜欢 这 非常 国家 , 在 那 !

而且风吹得就像整个国家都在刮风一样！

[maɪ] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
My officers will tell you so .
我的 警官 将要 告诉 你 所以 .

我的部下会告诉你这一点。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
They saw it .
他们 锯 它 .

他们看到了。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðəʊz] [snægz] ,
And , sir , while he was a - tearing right down through those snags ,
和 , 先生 , 尽管 他 曾是 一个 - 撕裂 正确的 向下 通过 那些 障碍 ,

先生，当他奋力穿过那些障碍时，

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [preŋ] ,
and I a - shaking in my shoes and praying ,
和 我 一个 - 摇晃 在 我的 鞋 和 祈祷 ,

我吓得浑身发抖，在心里祈祷。

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['pʌkə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] !
I wish I may never speak again if he didn't pucker up his mouth and go to WHISTLING !
我 希望 我 可能 绝不 说话 再次 如果 他 没有 撅嘴 向上 他的 嘴 和 去 到 吹口哨 !

如果他没有撅起嘴吹口哨，我真希望我永远都不要再说话了！

[jes] , [sɜː(r)] ; ['wɪslɪŋ] " ['bʌfələʊ] [gælz] , [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tə'naɪt] , [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Yes , sir ; whistling " Buffalo gals , can't you come out tonight , can't you come out to - night ,
是的 , 先生 ; 吹口哨 " 水牛 女孩们 , 不能 你 来 出去 今晚 , 不能 你 来 出去 到 - 夜晚 ,

是的，先生；吹着口哨说："布法罗姑娘们，你们今晚能不能出来，你们今晚能不能出来，

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ;
can't you come out to - night ;
不能 你 来 出去 到 - 夜晚 ;

你今晚不能出来吗？

" [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [wɜːrnt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] .
" and doing it as calmly as if we were attending a funeral and weren't related to the corpse .
" 和 正在做 它 作为 平静地 作为 如果 我们 是 参加 一个 葬礼 和 不是 有关的 到 这 尸体 .

"而且表现得非常平静，就好像我们是在参加葬礼，而死者与我们没有任何亲属关系一样。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['remənstreit, ri'mɒn-] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when I remonstrated with him about it ,
和 什么时候 我 抗议 和 他 关于 它 ,

当我为此责备他时，

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
he smiled down on me as if I was his child ,
他 微笑 向下 在 我 作为 如果 我 曾是 他的 孩子 ,

他俯身看着我，脸上带着微笑，仿佛我是他的孩子。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
and told me to run in the house and try to be good ,
和 讲述 我 到 跑步 在 这 房子 和 尝试 到 是 好的 ,

然后他告诉我跑进屋里，努力表现好。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ][sju'pɪəriəz] ! -
and not be meddling with my superiors ! '
和 不是 是 干预 和 我的 上级 ! -

别去干涉我的上级!

[wʌns][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['kæptɪn] [kɔːt] ['stiːvn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]
Once a pretty mean captain caught Stephen in New Orleans out of work and
一次 一个 漂亮的 意思是 队长 捕捉 史蒂芬 在 新的 奥尔良 出去 的 工作 和
[æz; əz]['juːʒuəl][aʊt][ɒv; əv] ['mʌni] .
as usual out of money .
作为 通常 出去 的 钱 .

有一次，一位相当刻薄的船长在新奥尔良抓住了失业且身无分文的斯蒂芬。

[hiː; hi][leɪd] ['stedi] [siːdʒ] [tuː; tə] ['stiːvn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] - [kləʊz] [pleɪs] ,
He laid steady siege to Stephen , who was in a very ' close place ,
他 铺设 稳定的 围城 到 史蒂芬 , WHO 曾是 在 一个 非常 - 关闭 地方 ,

他持续围攻斯蒂芬，斯蒂芬当时处境非常危险。

- [ænd; ənd]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]['haɪə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] -
' and finally persuaded him to hire with him at one hundred and twenty -
- 和 最后 被说服 他 到 聘请 和 他 在 一 百 和 二十 -
[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,
five dollars per month ,
五 美元 每 月 ,

最后说服他以每月一百二十五美元的价格和他一起工作。

[dʒʌst][hɑːf]['weɪdʒɪz] ,
just half wages ,
只是 一半 工资 ,

只给一半工资，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːɪŋ] [nɒt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tempt]
the captain agreeing not to divulge the secret and so bring down the contempt
这 队长 同意 不是 到 泄露 这 秘密 和 所以 带来 向下 这 鄙视
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
of all the guild upon the poor fellow .
的 全部 这 公会 之上 这 贫穷的 同伴 .

船长同意不泄露秘密，以免可怜的家伙因此遭受整个行会的鄙视。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [bɪ'fɔː(r)] ['stiːvn]
But the boat was not more than a day out of New Orleans before Stephen
但 这 船 曾是 不是 更多的 比 一个 天 出去 的 新的 奥尔良 前 史蒂芬
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] ,
discovered that the captain was boasting of his exploit ,
发现 那 这 队长 曾是 吹嘘 的 他的 开发 ,

但船离开新奥尔良不到一天，斯蒂芬就发现船长正在吹嘘自己的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
and that all the officers had been told .
和 那 全部 这 警官 有 到过 讲述 .

所有警员都已被告知。

['stiːvn] [wins] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Stephen winced , but said nothing .
史蒂芬 畏缩 , 但 说 没有什么 .

斯蒂芬皱了皱眉，但什么也没说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,
About the middle of the afternoon the captain stepped out on the hurricane deck ,
关于 这 中间 的 这 下午 这 队长 步 出去 在 这 飓风 甲板 ,

下午十点左右，船长走到了防飓风甲板上。

[kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] .
cast his eye around , and looked a good deal surprised .
投掷 他的 眼睛 大约 , 和 看起来 一个 好的 交易 惊讶 .

他环顾四周，显得十分惊讶。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'lɒft] [æt; ət] ['stiːvn] , [bʌt; bət] ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['plæsɪdli]
He glanced inquiringly aloft at Stephen , but Stephen was whistling placidly
他 瞥了一眼 询问地 高空 在 史蒂芬 , 但 史蒂芬 曾是 吹口哨 平静地

, [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
, and attending to business .
, 和 参加 到 商业 .

他疑惑地抬头看了看斯蒂芬，但斯蒂芬正平静地吹着口哨，忙着自己的事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfət] ,
The captain stood around a while in evident discomfort ,
这 队长 站立 大约 一个 尽管 在 明显 不适 ,

船长站在那里，显得很不自在。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ;
and once or twice seemed about to make a suggestion ;
和 一次 或者 两次 似乎 关于 到 制作 一个 建议 ;

而且有一两次似乎想要提出建议；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] ,
but the etiquette of the river taught him to avoid that sort of rashness ,
但 这 礼仪 的 这 河 教授 他 到 避免 那 种类 的 鲁莽 ,

但河流的礼仪教会了他避免这种鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] .
and so he managed to hold his peace .
和 所以 他 管理 到 抓住 他的 和平 .

所以他才得以保持沉默。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts]
He chafed and puzzled a few minutes longer , then retired to his apartments
他 擦伤 和 困惑 一个 很少 分钟 更长 , 然后 退休 到 他的 公寓

.
.
.

他烦躁又困惑了几分钟，然后回到了自己的公寓。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
But soon he was out again , and apparently more perplexed than ever .
但 很快 他 曾是 出去 再次 , 和 显然 更多的 困惑 比 曾经 .

但很快他又出去了，而且显然比以往任何时候都更加困惑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] ['defərəns] —
Presently he ventured to remark , with deference —
目前 他 冒险 到 评论 , 和 尊重 —

他随即恭敬地说道——

- ['prɪti] [gʊd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? -
' Pretty good stage of the river now , ain't it , sir ? '
- 漂亮的 好的 阶段 的 这 河 现在 , 不是 它 , 先生 ? -

“现在河水水位相当不错，是吧，先生？”

- [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
' Well , I should say so !
- 出色地 , 我 应该 说 所以 !

"嗯，我倒是这么说！"

[bæŋk] - [fʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪbərəl] [steɪdʒ] . -
Bank - full IS a pretty liberal stage . '
银行 - 满的 是 一个 漂亮的 自由主义 阶段 . -

"银行爆满"确实是一个相当开放的舞台。

- [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [hɪə(r)] . -
' Seems to be a good deal of current here . '
- 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 当前的 这里 . -

"这里似乎有很多新鲜事。"

- [gʊd] [diːl] [doʊnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
' Good deal don't describe it !
- 好的 交易 不 描述 它 !

"好交易，简直无法形容！"

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] . -
It's worse than a mill - race . '
它是 更糟 比 一个 磨 - 种族 . -

比磨坊水渠还糟糕。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ? -
' Isn't it easier in toward shore than it is out here in the middle ? '
- 不是 它 更轻松 在 朝向 支撑 比 它 是 出去 这里 在 这 中间 ? -

"往岸边走是不是比待在海中央容易得多？"

- [jes] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
' Yes , I reckon it is ; but a body can't be too careful with a steamboat .
- 是的 , 我 估计 它 是 ; 但 一个 身体 不能 是 也 小心 和 一个 汽船 .

"是的，我想是这样；但是对于一艘汽船来说，再怎么小心也不为过。"

[ɪts] ['prɪti] [seɪf] [aʊt] [hɪə(r)] ; [kænt] [straɪk] ['eni] ['bɒtəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] . -
It's pretty safe out here ; can't strike any bottom here , you can depend on that . '
它是 漂亮的 安全的 出去 这里 ; 不能 罢工 任何 底部 这里 , 你 能 依赖 在 那 . -

这里很安全；不会触底反弹，这一点你可以放心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pɑːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ruːf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The captain departed , looking rueful enough .
这 队长 已离开 , 寻找 懊悔的 足够的 .

船长离开了，脸上带着一丝懊悔。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][bəʊt] [gɒt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
At this rate , he would probably die of old age before his boat got to St . Louis .
在 这 速度 , 他 会 大概 死 的 老的 年龄 前 他的 船 得到 到 英石 . 路易斯 .

照这样下去，他的船还没到圣路易斯，他可能就已经老死了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] ['stiːvn] ['feɪθfəli] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Next day he appeared on deck and again found Stephen faithfully standing up the middle of the river ,
下一个 天 他 出现 在 甲板 和 再次 成立 史蒂芬 忠实 常设 向上 这 中间 的 这 河 ,

第二天他出现在甲板上，发现斯蒂芬依然忠实地站在河中央。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['plæsɪd]
fighting the whole vast force of the Mississippi , and whistling the same placid
斗争 这 所有的 广阔的 力量 的 这 密西西比州 , 和 吹口哨 这 相同的 平静
[tjuːn] .
tune .
调 .

对抗密西西比河的庞大力量，却吹着同一首平静的曲子。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .
This thing was becoming serious .
这 事物 曾是 成为 严肃的 .

事情变得越来越严重了。

[ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊə] [bəʊt] ['klɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
In by the shore was a slower boat clipping along in the easy water and
在 经过 这 支撑 曾是 一个 慢点 船 剪裁 沿着 在 这 简单的 水 和
['geɪnɪŋ] ['stedəli] ;
gaining steadily ;
获得 稳步 ;

岸边有一艘速度较慢的船，在平静的水面上快速行驶，并稳步前进；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [ʃuːt] ; ['stiːvn] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
she began to make for an island chute ; Stephen stuck to the middle of
她 开始 到 制作 为了 一个 岛 滑槽 ; 史蒂芬 卡住 到 这 中间 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

她开始向岛屿滑道游去；斯蒂芬则坚持待在河中央。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Speech was WRUNG from the captain .
演讲 曾是 拧干 从 这 队长 .

船长说话断断续续的。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — , [doʊnt] [ðæt] [ʃuːt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ? -
' Mr . W — — , don't that chute cut off a good deal of distance ? '
- 先生 . W — — , 不 那 滑槽 切 离开 一个 好的 交易 的 距离 ? -

“W先生，那个滑道不会缩短很多距离吗？”

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] . -
' I think it does , but I don't know . '
- 我 思考 它 做 , 但 我 不 知道 . -

“我觉得是这样，但我也不确定。”

- [doʊnt] [nəʊ] !
' Don't know !
- 不 知道 !

不知道！

[wel] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ? -
Well , isn't there water enough in it now to go through ? '
出色地 , 不是 那里 水 足够的 在 它 现在 到 去 通过 ? -

现在里面的水量不够用吗？

- [ai][ɪk'spekt][ðeə(r)][ɪz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] . -
' I expect there is , but I am not certain . '
- 我 预计 那里 是 , 但 我 是 不是 肯定 . -

“我估计有，但我不能确定。”

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ðɪs] [ɪz] [ɒd] !
' Upon my word this is odd !
- 之上 我的 单词 这 是 奇怪的 !

真是太奇怪了!

[waɪ] , [ðəʊz] ['paɪləts] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] ['jɒndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , those pilots on that boat yonder are going to try it .
为什么 , 那些 飞行员 在 那 船 远处 是 去 到 尝试 它 .

瞧，那边那艘船上的飞行员们正打算试试呢。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ? -
Do you mean to say that you don't know as much as they do ? '
做 你 意思是 到 说 那 你 不 知道 作为 很多 作为 他们 做 ? -

你的意思是说你不如他们懂得多吗?

- [ðeɪ] !
' THEY !
- 他们 !

'他们!

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] ['paɪləts] !
Why , THEY are two - hundred - and - fifty - dollar pilots !
为什么 , 他们 是 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 飞行员 !

为什么? 他们可是价值两百五十美元的飞行员啊!

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ;
But don't you be uneasy ;
但 不 你 是 不安 ;

但你不必感到不安;

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I know as much as any man can afford to know for a hundred
我 知道 作为 很多 作为 任何 男人 能 买得起 到 知道 为了 一个 百
[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ! -
and twenty - five ! '
和 二十 - 五 ! -

我懂的已经够多了，一百二十五岁的人能懂的也就这么多了!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'rendəd] .
The captain surrendered .
这 队长 投降 .

船长投降了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
Five minutes later Stephen was bowling through the chute and showing the
五 分钟 之后 史蒂芬 曾是 保龄球 通过 这 滑槽 和 显示 这
['raɪv(ə)l] [bəʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [hiːlz] .
rival boat a two - hundred - and - fifty - dollar pair of heels .
竞争对手 船 一个 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 一对 的 高跟鞋 .

五分钟后，斯蒂芬驾驶着他的船冲过滑道，向对手展示了一双价值 250 美元的高跟鞋。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 15
章 -

第十五章

[ðə; ði] ['paɪləts] - [mə'nɒpəli]
The Pilots ' Monopoly
这 飞行员 - 垄断

飞行员垄断

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['ælɪk] [skɒt] , - [maɪ] [tʃiːf] , ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ,
ONE day , on board the ' Aleck Scott , ' my chief , Mr . Bixby ,
一 天 ， 在 木板 这 - 阿莱克 斯科特 ， - 我的 首席 ， 先生 . 比克斯比 ，

有一天，在"亚历克·斯科特"号上，我的上司比克斯比先生，

[wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊz] [pleɪs] [æt; ət] [kæt] ['aɪlənd] , [bəʊθ] [liːdz] ['gəʊɪŋ] ,
was crawling carefully through a close place at Cat Island , both leads going ,
曾是 爬行 小心 通过 一个 关闭 地方 在 猫 岛 ， 两个都 线索 去 ，

当时正小心翼翼地爬过猫岛一处狭窄的地方，两条线索都指向那里。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and everybody holding his breath .
和 大家 保持 他的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] [mæn] , [kept] [stɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
The captain , a nervous , apprehensive man , kept still as long as he could ,
这 队长 ， 一个 紧张的 ， 忧虑 男人 ， 保留 仍然 作为 长的 作为 他 可以 ，

船长是个紧张忧虑的人，他尽可能地保持静止不动。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] —
but finally broke down and shouted from the hurricane deck —
但 最后 打破 向下 和 喊叫 从 这 飓风 甲板 —

但最终他还是崩溃了，从防飓风甲板上大喊起来——

- [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] - [seɪk] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stiːm] , ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] !
' For gracious ' sake , give her steam , Mr . Bixby !
- 为了 亲切 - 清酒 ， 给 她 蒸汽 ， 先生 . 比克斯比 !

看在上帝的份上，比克斯比先生，给她蒸汽吧!

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stiːm] !
give her steam !
给 她 蒸汽 !

给她蒸汽!

[ʃɪl] ['nevə(r)] [reɪz] [ðə; ði] [riːf] [ɒn] [ðɪs] ['hedweɪ] ! -
She'll never raise the reef on this headway ! '
壳 绝不 增加 这 礁 在 这 进展 ! -

她永远不可能在这种进展下掀起波澜!

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ,
For all the effect that was produced upon Mr . Bixby ,
为了 全部 这 影响 那 曾是 生产 之上 先生 . 比克斯比 ，

尽管对比克斯比先生产生了种种影响，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
one would have supposed that no remark had been made .
一 会 有 据称 那 不 评论 有 到过 制成 .

人们原本会以为没有人发表任何评论。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːdz] [leɪd] [ɪn] ,
But five minutes later , when the danger was past and the leads laid in ,
但 五 分钟 之后 ，什么时候 这 危险 曾是 过去的 和 这 线索 铺设 在 ，

但五分钟后，危险解除，线索也已铺设完毕，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['fjʊəri] ,
he burst instantly into a consuming fury ,
他 爆裂 即刻 进入 一个 消费 愤怒 ，

他瞬间爆发出熊熊怒火，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [kɜːrs] [ai] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
and gave the captain the most admirable cursing I ever listened to .
和 给予 这 队长 这 最多 令人钦佩的 咒骂 我 曾经 听着 到 .

然后，他对船长破口大骂，那是我听过最令人钦佩的咒骂。

[nəʊ] ['blʌdʃed] [in'sjuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [wiːk] ;
No bloodshed ensued ; but that was because the captain's cause was weak ;
不 流血事件 随后 ; 但 那 曾是 因为 这 船长的 原因 曾是 虚弱的 ;

没有发生流血事件；但这是因为船长的理由不充分；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [kə'rekʃn] ['kwaɪətli] .
for ordinarily he was not a man to take correction quietly .
为了 按说 他 曾是 不是 一个 男人 到 拿 更正 悄悄 .

因为通常情况下，他不是那种会默默接受批评的人。

['hævɪŋ] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] ,
Having now set forth in detail the nature of the science of piloting ,
拥有 现在 放 前进 在 细节 这 自然 的 这 科学 的 飞行员 ,

现在已详细阐述了驾驶科学的本质，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ræŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪlət] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['stiːmˌboʊtmən] ,
and likewise described the rank which the pilot held among the fraternity of steamboatmen ,
和 同样地 描述 这 秩 哪个 这 飞行员 握住 之中 这 兄弟会 的 汽船船夫 ,

并同样描述了领航员在汽船船员群体中的地位。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪləts] [wʌns] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡɪld] .
this seems a fitting place to say a few words about an organization which the pilots once formed for the protection of their guild .
这 似乎 一个 配件 地方 到 说 一个 很少 字 关于 一个 组织 哪个 这 飞行员 一次 形成 为了 这 保护 的 他们的 公会 .

这里似乎是个合适的地方，可以简单谈谈飞行员们曾经为了保护他们的公会而成立的一个组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːði] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [kəm'pækt] ,
It was curious and noteworthy in this , that it was perhaps the compactest ,
它 曾是 好奇的 和 值得注意 在 这 , 那 它 曾是 也许 这 最紧凑 ,

值得注意的是，它或许是最紧凑的。

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ['evə(r)] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [men] .
the completest , and the strongest commercial organization ever formed among men .
这 完整版 , 和 这 最强 商业的 组织 曾经 形成 之中 男人 .

人类历史上最完整、最强大的商业组织。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
For a long time wages had been two hundred and fifty dollars a month ;
为了 一个 长的 时间 工资 有 到过 二 百 和 五十 美元 一个 月 ;

长期以来，工资一直是每月250美元；

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['stiːmbəʊt] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
but curiously enough , as steamboats multiplied and business increased , the wages began to fall little by little .
但 奇怪的是 足够的 , 作为 汽船 乘以 和 商业 增加 , 这 工资 开始 到 落下 小的 经过 小的 .

但奇怪的是，随着汽船数量的增加和业务的增长，工资却开始逐渐下降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .
It was easy to discover the reason of this .
它 曾是 简单的 到 发现 这 原因 的 这 .

很容易就能找到原因。

[tuː] ['meni] ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] - [meɪd] . -
Too many pilots were being ' made . '
也 许多 飞行员 是 存在 - 制成 . -

飞行员"培养"得太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [kʌb] , - [ə; eɪ] ['stɪəzmən] ,
It was nice to have a ' cub , ' a steersman ,
它 曾是 好的 到 有 一个 - 幼兽 , - 一个 舵手 ,

有个"小伙子"——一个舵手——真是太好了。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
to do all the hard work for a couple of years , gratis ,
到 做 全部 这 难的 工作 为了 一个 夫妻 的 年 , 免费 ,

免费地辛苦工作好几年，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [sməʊkt] ;
while his master sat on a high bench and smoked ;
尽管 他的 掌握 卫星 在 一个 高的 长椅 和 熏制 ;

而他的主人则坐在高高的凳子上抽烟；

[ɔːl]['paɪləts][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [sʌnz] [ɔː(r)] ['nefjuː] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['paɪləts] .
all pilots and captains had sons or nephews who wanted to be pilots .
全部 飞行员 和 队长 有 儿子们 或者 侄子们 WHO 通缉 到 是 飞行员 .

所有飞行员和机长都有想成为飞行员的儿子或侄子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
By and by it came to pass that nearly every pilot on the river had a
经过 和 经过 它 来了 到 经过 那 几乎 每一个 飞行员 在 这 河 有 一个
['stɪəzmən] .
steersman .
舵手 .

渐渐地，河上几乎每个引航员都配备了一名舵手。

[wen] [ə; eɪ] ['stɪəzmən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri]
When a steersman had made an amount of progress that was satisfactory
什么时候 一个 舵手 有 制成 一个 数量 的 进步 那 曾是 令人满意的
[tuː; tə] ['eni] [tuː] ['paɪləts][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
to any two pilots in the trade ,
到 任何 二 飞行员 在 这 贸易 ,

当舵手取得的进展足以让任何两位业内领航员都感到满意时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['saɪnɪŋ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][daɪ'rektɪd]
they could get a pilot's license for him by signing an application directed
他们 可以 得到 一个 飞行员的 执照 为了 他 经过 签名 一个 应用 指导
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'spektə(r)] .
to the United States Inspector .
到 这 团结的 各州 检查员 .

他们可以通过向美国监察员提交申请，为他获得飞行员执照。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [nəʊ] [pruːfs]
Nothing further was needed ; usually no questions were asked , no proofs
没有什么 更远 曾是 需要 ; 通常 不 问题 是 问 , 不 证明
[ɒv; əv][kə'pæsəti][rɪ'kwaɪəd] .
of capacity required .
的 容量 必需的 .

无需其他操作；通常不会询问任何问题，也不需要能力证明。

['veri] [wel] , [ðɪs] ['ɡrəʊɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] [njuː] ['paɪləts]['prez(ə)ntli][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ,
Very well , this growing swarm of new pilots presently began to undermine the wages ,
非常 出色地 , 这 生长 蜂群 的 新的 飞行员 目前 开始 到 破坏 这 工资 ,

很好，目前这批数量不断增长的新飞行员已经开始拉低工资水平。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɡet] [bɜːrθs] .
in order to get berths .
在 命令 到 得到 泊位 .

为了获得泊位。

[tuː] [leɪt] — [ə'pærəntli] — [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [mis'teik] .
Too late — apparently — the knights of the tiller perceived their mistake .
也 晚的 — 显然 — 这 骑士 的 这 耕耘机 感知 他们的 错误 .

显然，为时已晚，舵手骑士们才意识到自己的错误。

['pleɪnli] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['niːdfl] [θɪŋ] .
Plainly , something had to be done , and quickly ; but what was to be the needful thing .
显然 , 某物 有 到 是 完毕 , 和 迅速地 ; 但 什么 曾是 到 是 这 需要 事物 .

显然，必须尽快采取行动；但究竟应该采取什么行动呢?

[ə; eɪ] [kləʊz] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] .
A close organization .
一个 关闭 组织 .

一个关系紧密的组织。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
Nothing else would answer .
没有什么 别的 会 回答 .

没有其他回应。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] .
To compass this seemed an impossibility ; so it was talked , and talked , and then dropped .
到 罗盘 这 似乎 一个 不可能 ; 所以 它 曾是 谈话 , 和 谈话 , 和 然后 掉落 .

要全面了解这件事似乎是不可能的；所以人们谈论了一遍又一遍，最后却放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn] [huː'evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
It was too likely to ruin whoever ventured to move in the matter .
它 曾是 也 可能 到 废墟 谁 冒险 到 移动 在 这 事情 .

贸然介入此事，极有可能给任何人带来毁灭性的后果。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] — ['paɪləts][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
But at last about a dozen of the boldest — and some of them the best — pilots on the river launched themselves into the enterprise and took all the chances .
但 在 最后的 关于 一个 打 的 这 最勇敢的 — 和 一些 的 他们 这 最好的 — 飞行员 在 这 河 发射 他们自己 进入 这 企业 和 采取 全部 这 机会 .

但最终，大约有十几名最勇敢的（其中一些也是最好的）河上领航员投身于这项事业，承担了所有的风险。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [wɪð] [lɑːdʒ] [p'aʊəz] ,
They got a special charter from the legislature , with large powers ,
他们 得到 一个 特别的 宪章 从 这 立法机关 ， 和 大的 权力 ，

他们从立法机构获得了一份特许状，赋予他们很大的权力。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] - [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [ɪ'lektɪd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz]
under the name of the Pilots ' Benevolent Association ; elected their officers
在下面 这 姓名 的 这 飞行员 - 仁慈 协会 ； 当选 他们的 警官

, [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [kən'trɪbjuːtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,
, completed their organization , contributed capital ,
， 完全的 他们的 组织 ， 贡献 首都 ，

以飞行员慈善协会的名义；选举了官员，完成了组织架构，并投入了资金，

[pʊt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - ['weɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æt; ət] [wʌns] —
put ' association ' wages up to two hundred and fifty dollars at once —
放 - 协会 - 工资 向上 到 二 百 和 五十 美元 在 一次 —

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
and then retired to their homes ,
和 然后 退休 到 他们的 房屋 ，

一次性将"协会"工资提高到250美元——然后退休回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] .
for they were promptly discharged from employment .
为了 他们 是 及时 出院 从 就业 .

因为他们很快就被解雇了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['traɪflz] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ] - [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
But there were two or three unnoticed trifles in their by - laws which had
但 那里 是 二 或者 三 未被察觉 琐事 在 他们的 经过 - 法律 哪个 有

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɪn] [ðem; ðəm] .
the seeds of propagation in them .
这 种子 的 传播 在 他们 .

但是他们的章程中有两三条不为人知的小细节，其中蕴含着传播的种子。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːl] ['aɪd(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
For instance , all idle members of the association , in good standing ,
为了 实例 ，全部 闲置的 成员 的 这 协会 ， 在 好的 常设 ，

例如，所有信誉良好的协会闲散成员，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] .
were entitled to a pension of twenty - five dollars per month .
是 标题 到 一个 养老金 的 二十 - 五 美元 每 月 .

他们每月有权领取二十五美元的养老金。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['stræglə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
This began to bring in one straggler after another from the ranks of the new
这 开始 到 带来 在 一 掉队者 后 其他 从 这 排名 的 这 新的

- [fledʒd] ['paɪləts] ,
- fledged pilots ,
- 羽翼丰满 飞行员 ，

这导致一批又一批新晋飞行员掉队。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌl] (['sʌmə(r)]) ['siːz(ə)n] .
in the dull (summer) season .
在 这 乏味的 (夏天) 季节 .

在沉闷的（夏季）季节。

['betə(r)] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] [stɑːv] ; [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv]
Better have twenty - five dollars than starve ; the initiation fee was only twelve
更好的 有 二十 - 五 美元 比 饿死 ; 这 引发 费用 曾是 仅有的 十二

[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

与其挨饿，不如有二十五美元；入会费才十二美元。

[ænd; ənd] [nəʊ] [djuːz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
and no dues required from the unemployed .
和 不 会费 必需的 从 这 失业 .

失业者无需缴纳任何费用。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['membəz] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] ['twenti] - [faɪv]
Also , the widows of deceased members in good standing could draw twenty - five
还 , 这 寡妇 的 死者 成员 在 好的 常设 可以 画 二十 - 五

[d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,
dollars per month ,
美元 每 月 ,

此外，信誉良好的已故会员的遗孀每月可以领取25美元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and a certain sum for each of their children .
和 一个 肯定 和 为了 每个 的 他们的 孩子们 .

并给他们的每个孩子一定数额的款项。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [sed] [dɪ'siːst] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [ɪk'spens] .
Also , the said deceased would be buried at the association's expense .
还 , 这 说 死者 会 是 埋葬 在 这 协会的 费用 .

此外，死者的葬礼费用将由协会承担。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˌrezə'rektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['paɪləts] [ɪn] [ðə; ði]
These things resurrected all the superannuated and forgotten pilots in the
这些 事物 复活 全部 这 退休 和 被遗忘的 飞行员 在 这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
Mississippi Valley .
密西西比州 谷 .

这些事情让密西西比河流域所有年迈被人遗忘的飞行员们重新焕发了活力。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑːrmz] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪn'tɪəriə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
They came from farms , they came from interior villages , they came from
他们 来了 从 农场 , 他们 来了 从 内部的 村庄 , 他们 来了 从

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他们来自农场，他们来自内陆村庄，他们来自四面八方。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [ɒn] [dreɪ] , [ɪn] ['æmbjələns] , — ['eni] [wei] , [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
They came on crutches , on drays , in ambulances , — any way , so they got there .
他们 来了 在 拐杖 , 在 货车 , 在 救护车 , — 任何 方式 , 所以 他们 得到 那里 .

他们有的拄着拐杖，有的坐着马车，有的坐着救护车——总之，他们以各种方式到达了那里。

[ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [twelv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['twenti] - [faɪv]
They paid in their twelve dollars , and straightway began to draw out twenty - five
他们 有薪酬的 在 他们的 十二 美元 , 和 立刻 开始 到 画 出去 二十 - 五

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
dollars a month ,
美元 一个 月 ,

他们存入了十二美元，然后立即开始每月提取二十五美元。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðeə(r)]['beriəl] [bɪls] .
and calculate their burial bills .
和 计算 他们的 葬礼 账单 .

并计算他们的丧葬费用。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] , ['helpləs] ['paɪləts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɜːst] - [klɑːs] [wʌnz] ,
By and by , all the useless , helpless pilots , and a dozen first - class ones ,
经过 和 经过 , 全部 这 无用 , 无助 飞行员 , 和 一个 打 第一的 - 班级 一个 ,

渐渐地，所有那些没用、无助的飞行员，以及十几名一流飞行员，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['paɪləts][aʊt]
were in the association , and nine - tenths of the best pilots out
是 在 这 协会 , 和 九 - 十分之一 的 这 最好的 飞行员 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
of it and laughing at it .
的 它 和 笑 在 它 .

协会成员中，十分之九的优秀飞行员都退出了协会，并嘲笑协会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] .
It was the laughing - stock of the whole river .
它 曾是 这 笑 - 库存 的 这 所有的 河 .

它成了整条河的笑柄。

['evribɒdi] [dʒəʊkt][ə'baʊt][ðə; ði][baɪ] - [lɔː] [ri'kwaiə] ['membəz] [tuː; tə] [peɪ] [ten][pə(r)][sent] .
Everybody joked about the by - law requiring members to pay ten per cent .
大家 开玩笑 关于 这 经过 - 法律 需要 成员 到 支付 十 每 中心 .

大家都拿要求会员缴纳百分之十会费的章程开玩笑。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , ['evri] [mʌnθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
of their wages , every month , into the treasury for the support of the
的 他们的 工资 , 每一个 月 , 进入 这 财政部 为了 这 支持 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

他们每月将工资的一部分捐入协会的金库，用于支持协会的运作。

[ˌweər'æz] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊtkɑːst][ænd; ənd] [tə'buːd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd]
whereas all the members were outcast and tabooed , and no one would
然而 全部 这 成员 是 被排斥者 和 禁忌 , 和 不 一 会
[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
employ them .
采用 他们 .

然而，所有成员都被排斥和视为禁忌，没有人愿意雇用他们。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪvli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Everybody was derisively grateful to the association for taking all the
大家 曾是 嘲讽地 感激的 到 这 协会 为了 采取 全部 这
['wɜːθləs] ['paɪləts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt]
worthless pilots out of the way and leaving the whole field to the excellent
毫无价值 飞行员 出去 的 这 方式 和 离开 这 所有的 场地 到 这 出色的
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] ;
and the deserving ;
和 这 值得 ;

每个人都带着嘲讽的感激之情感谢协会，因为它把所有没用的飞行员都淘汰了，把整个领域留给了优秀且值得称道的飞行员；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['dʒɒkjələli]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and everybody was not only jocularly grateful for that , but for a
和 大家 曾是 不是 仅有的 开玩笑地 感激的 为了 那 , 但 为了 一个
[rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] ,
result which naturally followed ,
结果 哪个 自然 随后 ,

大家不仅对此半开玩笑地表示感谢，也对随之而来的结果表示感谢。

['neɪmli] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
namely , the gradual advance of wages as the busy season approached .
即 , 这 逐渐地 进步 的 工资 作为 这 忙碌的 季节 接近 .

具体而言，随着旺季临近，工资逐步上涨。

['weɪdʒɪz][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
Wages had gone up from the low figure of one hundred dollars a month
工资 有 已消失 向上 从 这 低的 数字 的 一 百 美元 一个 月
[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,
to one hundred and twenty - five ,
到 一 百 和 二十 - 五 ,

工资从每月100美元的低位上涨到125美元。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;
and in some cases to one hundred and fifty ;
和 在 一些 案例 到 一 百 和 五十 ;

在某些情况下，甚至高达一百五十人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ]
and it was great fun to enlarge upon the fact that this charming thing
和 它 曾是 伟大的 乐趣 到 放大 之上 这 事实 那 这 迷人 事物
[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][men] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
had been accomplished by a body of men not one of whom received a
有 到过 完成 经过 一个 身体 的 男人 不是 一 的 谁 已收到 一个
['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
particle of benefit from it .
粒子 的 益处 从 它 .

更有趣的是，人们津津乐道于这样一个事实：这件迷人的事情是由一群人完成的，而这些人中没有一个人从中获得丝毫好处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][rʊmz; ruːmz]
Some of the jokers used to call at the association rooms
一些 的 这 小丑 用过的 到 称呼 在 这 协会 房间
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and have a good time chaffing the members and offering them the
和 有 一个 好的 时间 摩擦 这 成员 和 提供 他们 这
['tʃærəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stɪəzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] ,
charity of taking them as steersmen for a trip ,
慈善机构 的 采取 他们 作为 舵手 为了 一个 旅行 ,

有些爱开玩笑的人经常到协会活动室来，取笑会员们，还假借慈善之名邀请他们当船舵手，带他们出海游览。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['rɪvə(r)] [lʊkt] [laɪk] .
so that they could see what the forgotten river looked like .
所以 那 他们 可以 看 什么 这 被遗忘的 河 看起来 喜欢 .

这样他们就能看到这条被遗忘的河流长什么样了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz]['kɒntent] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ][saɪn]
However , the association was content ; or at least it gave no sign
然而 , 这 协会 曾是 内容 ; 或者 在 至少 它 给予 不 符号
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
to the contrary .
到 这 相反 .

然而，该协会对此感到满意；或者至少没有表现出任何相反的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz] - [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] ,
Now and then it captured a pilot who was ' out of luck ,
现在 和 然后 它 捕获 一个 飞行员 WHO 曾是 - 出去 的 运气 ,

它偶尔会抓到一些"运气不好"的飞行员，

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪts] [lɪst] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
' and added him to its list ; and these later additions were very valuable ,
- 和 额外 他 到 它是 列表 ; 和 这些 之后 新增内容 是 非常 有价值的 ,

并将他列入名单；而这些后来的新增名单非常有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['paɪləts] ; [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [əb'zɔːbd] [bɪ'fɔː(r)] .
for they were good pilots ; the incompetent ones had all been absorbed before .
为了 他们 是 好的 飞行员 ; 这 不称职的 一个 有 全部 到过 吸收 前 .

因为他们都是优秀的飞行员；那些不称职的飞行员之前都被吸收了。

[æz; əz] ['bɪznəs] ['freʃənd] ,
As business freshened ,
作为 商业 清新 ,

随着业务的复苏，

['weɪdʒɪz] [klaɪmd] ['grædʒuəli] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] — [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fɪgə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɜːmli] [fɪkst] [ðeə(r)] ;
wages climbed gradually up to two hundred and fifty dollars — the association figure — and became firmly fixed there ;
工资 攀登 逐步地 向上 到 二 百 和 五十 美元 — 这 协会 数字 — 和 成为 牢牢 固定的 那里 ;

工资逐渐攀升至 250 美元——协会规定的数字——并稳定地固定在这个水平；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['membə(r)] [wɒz; wəz]['haɪəd] .
and still without benefiting a member of that body , for no member was hired .
和 仍然 没有 受益 一个 成员 的 那 身体 , 为了 不 成员 曾是 雇用 .

但该机构的任何成员都没有从中受益，因为没有聘用任何成员。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [ɪk'spens] [bɜːst] [ɔːl] [baʊndz] , [naʊ] .
The hilarity at the association's expense burst all bounds , now .
这 欢闹 在 这 协会的 费用 爆裂 全部 界限 , 现在 .

现在，人们对该协会的嘲讽已经达到了无底线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
There was no end to the fun which that poor martyr had to put up with .
那里 曾是 不 结尾 到 这 乐趣 哪个 那 贫穷的 烈士 有 到 放 向上 和 .

那个可怜的殉道者所遭受的折磨真是没完没了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .
However , it is a long lane that has no turning .
然而 , 它 是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 .

然而，这是一条没有转弯的长车道。

['wɪntə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] , ['bɪznəs] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebld] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

Winter approached , business doubled and trebled , and an avalanche of Missouri ,

冬天 接近 , 商业 双倍 和 三倍 , 和 一个 雪崩 的 密苏里州 ,

冬天临近，生意翻了一番又一番，密苏里州的雪崩般涌来，

[ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [bəʊts] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [treɪd] .

Illinois and Upper Mississippi River boats came pouring down to take a chance in the New Orleans trade .

伊利诺伊州 和 上 密西西比州 河 船 来了 浇注 向下 到 拿 一个 机会 在 这 新的 奥尔良 贸易 .

来自伊利诺伊州和密西西比河上游的船只蜂拥而至，试图在新奥尔良的贸易中碰碰运气。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paɪləts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [skeəs] .

All of a sudden pilots were in great demand , and were correspondingly scarce .

全部 的 一个 突然 飞行员 是 在 伟大的 要求 , 和 是 相应地 稀少 .

突然间，飞行员变得非常抢手，因此也变得十分稀缺。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [kʌm] .

The time for revenge was come .

这 时间 为了 复仇 曾是 来 .

复仇的时刻到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [pɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['paɪləts] [æt; ət] [lɑːst] ,

It was a bitter pill to have to accept association pilots at last ,

它 曾是 一个 苦的 丸 到 有 到 接受 协会 飞行员 在 最后的 ,

最终不得不接受协会飞行员，这令人难以接受。

[jet] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .

yet captains and owners agreed that there was no other way .

然而 队长 和 所有者 同意 那 那里 曾是 不 其他 方式 .

但船长和船东们一致认为别无他法。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtkæsts] ['ɒfəd] !

But none of these outcasts offered !

但 没有任何 的 这些 被排斥者 提供 !

但这些被排斥的人中没有一个人愿意提供!

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['bɪ.tə.ɹə] [pɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] :

So there was a still bitterer pill to be swallowed :

所以 那里 曾是 一个 仍然 更苦涩 丸 到 是 吞咽 :

所以，还有更苦涩的药丸需要吞下:

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

they must be sought out and asked for their services .

他们 必须 是 寻求 出去 和 问 为了 他们的 服务 .

必须主动寻找并请求他们的服务。

['kæptɪn] — — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dəʊs] ,

Captain — — was the first man who found it necessary to take the dose ,

队长 — — 曾是 这 第一的 男人 WHO 成立 它 必要的 到 拿 这 剂量 ,

——船长是第一个认为有必要服用该剂量的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['laʊdəst] [dɪ'raɪdər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

and he had been the loudest derider of the organization .

和 他 有 到过 这 最响亮 德里德 的 这 组织 .

而他曾是该组织中最大声的批评者。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['paɪləts] [ænd; ənd] [sed] —
He hunted up one of the best of the association pilots and said —
他 猎杀 向上 一 的 这 最好的 的 这 协会 飞行员 和 说 —

他找到协会里最优秀的飞行员之一，说道——

- [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
' Well , you boys have rather got the best of us for a little while ,
- 出色地 , 你 男孩们 有 相当 得到 这 最好的 的 我们 为了 一个 小的 尽管 ,

“嗯，你们几个小子刚才确实把我们耍得团团转。”

[səʊ] [aɪl] [gɪv] [ɪn] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
so I'll give in with as good a grace as I can .
所以 患病的 给 在 和 作为 好的 一个 优雅 作为 我 能 .

所以我会尽可能优雅地让步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.) 第3/3页

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] ; [get] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ə'bɔːd] [raɪt] [ə'weɪ] .
I've come to hire you ; get your trunk aboard right away .
我已经 来 到 聘请 你 ; 得到 你的 树干 船上 正确的 离开 .

我来雇你，赶紧把你的行李箱装上车。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . -
I want to leave at twelve o'clock . '
我 想 到 离开 在 十二 点钟 . -

我想十二点钟出发。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' I don't know about that .
- 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['paɪlət] ? -
Who is your other pilot ? '
WHO 是 你的 其他 飞行员 ? -

你们的另一位飞行员是谁?

- [aɪv] [gɒt] [ai] . [es] — — . [waɪ] ? -
' I've got I . S — — . Why ? '
- 我已经 得到 我 . S — — . 为什么 ? -

“我得了I.S——。为什么？”

- [ai] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
' I can't go with him .
- 我 不能 去 和 他 .

我不能和他一起去。

[hiː; hi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . -
He don't belong to the association . '
他 不 属于 到 这 协会 . -

他不是协会成员。

- [wɒt] ! -
' What ! '
- 什么 ! -

'什么！'

- [ɪts] [səʊ] . -
' It's so . '
- 它是 所以 . -

“确实如此。”

- [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [tɜːn] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Do you mean to tell me that you won't turn a wheel with one of the
- 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 惯于 转动 一个 车轮 和 一 的 这
['veri] [best] [ænd; ənd] ['əʊldɪst] ['paɪləts] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
very best and oldest pilots on the river because he don't belong to your
非常 最好的 和 最老 飞行员 在 这 河 因为 他 不 属于 到 你的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ? -
association ? '
协会 ? -

“你是说，因为一位河上最优秀、最资深的领航员不属于你们协会，所以你们就不愿意让他掌舵吗？”

- [jes] , [ai][duː; də] . -
' Yes , I do . '
- 是的 , 我 做 . -

'是的，我愿意。'

- [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] !
' Well , if this isn't putting on airs !
- 出色地 , 如果 这 不是 推杆 在 播出 !

"哎呀，这难道不是装腔作势吗！"

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bə'nevələns] ;
I supposed I was doing you a benevolence ;
我 据称 我 曾是 正在做 你 一个 仁 ;

我当时以为我是在帮你一个忙；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [dʌn] .
but I begin to think that I am the party that wants a favor done .
但 我 开始 到 思考 那 我 是 这 派对 那 想要 一个 偏爱 完毕 .

但我开始觉得，我才是那个想让别人帮我忙的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] ? -
Are you acting under a law of the concern ? '
是 你 表演 在下面 一个 法律 的 这 忧虑 ? -

你的行为是否依据相关法律?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' Show it to me . '
- 展示 它 到 我 . -

"给我看看。"

[səʊ] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [suːn]
So they stepped into the association rooms , and the secretary soon
所以 他们 步 进入 这 协会 房间 , 和 这 秘书 很快
['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [sed] —
satisfied the captain , who said —
使满意 这 队长 , WHO 说 —

于是他们走进协会的房间，秘书很快就让队长满意了，队长说——

- [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
' Well , what am I to do ?
- 出色地 , 什么 是 我 到 做 ?

"那我该怎么办？"

[ai][hæv; həv]['haɪəd]['mɪstə(r)] . [es] — — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] . -
I have hired Mr . S — — for the entire season . '
我 有 雇用 先生 . S — — 为了 这 全部的 季节 . -

我已经聘请S先生担任整个赛季的职务。

- [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
' I will provide for you , ' said the secretary .
- 我 将要 提供 为了 你 , - 说 这 秘书 .

"我会照顾你的，"秘书说。

- [ai] [wɪl] ['diːteɪl][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' I will detail a pilot to go with you ,
- 我 将要 细节 一个 飞行员 到 去 和 你 ,

我会安排一名飞行员陪同你前往，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . -
and he shall be on board at twelve o'clock . '
和 他 将 是 在 木板 在 十二 点钟 . -

他将于十二点钟登船。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒ] [es] — — , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['siːzənz]
' But if I discharge S — — , he will come on me for the whole season's
- 但 如果 我 释放 S — — , 他 将要 来 在 我 为了 这 所有的 本季
['weɪdʒɪz] . -
wages . '
工资 . -

“但如果我解雇了S——，他就会来找我要一整个季度的工资。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [es] — — , ['kæptɪn] .
' Of course that is a matter between you and Mr . S — — , captain .
- 的 课程 那 是 一个 事情 之间 你 和 先生 . S — — , 队长 .

“当然，这是你和S先生之间的事，船长。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['med(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] . -
We cannot meddle in your private affairs . '
我们 不能 插手 在 你的 私人的 事务 . -

我们不能干涉你的私事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɔːm] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
The captain stormed , but to no purpose .
这 队长 暴风雨 , 但 到 不 目的 .

船长怒吼，但毫无作用。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [es] — — , [peɪ] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
In the end he had to discharge S — — , pay him about a thousand dollars ,
在 这 结尾 他 有 到 释放 S — — , 支付 他 关于 一个 千 美元 ,

最后他不得不解雇S——，并支付给他大约一千美元。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and take an association pilot in his place .
和 拿 一个 协会 飞行员 在 他的 地方 .

并聘请一位协会飞行员代替他。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [naʊ] .
The laugh was beginning to turn the other way now .
这 笑 曾是 开始 到 转动 这 其他 方式 现在 .

笑声开始转向另一个方向了。

['evri] [deɪ] , [ðens'fɔːwəd] , [ə; eɪ] [njuː] ['vɪktɪm] [fel] ; ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒd] ['kæptɪn]
Every day , thenceforward , a new victim fell ; every day some outraged captain
每一个 天 , 此后 , 一个 新的 受害者 跌倒 ; 每一个 天 一些 义愤填膺 队长
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [nɒn] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pet] ,
discharged a non - association pet ,
出院 一个 非 - 协会 宠物 ,

此后，每天都有新的受害者倒下；每天都有愤怒的船长放生一只与他无关的宠物。

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [prə'fænəti] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [heit] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
with tears and profanity , and installed a hated association man in his
和 眼泪 和 亵渎 , 和 已安装 一个 憎恨 协会 男人 在 他的
[bɜːθ] .
berth .
泊位 .

他一边流着泪，一边咒骂，把一个令人憎恶的协会成员安排在了他的位置上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['aɪd(ə)l][nɒn] - [ə,səusi'eiʃənist] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['plenti] , [brɪsk]
In a very little while , idle non - associationists began to be pretty plenty , brisk
在 一个 非常 小的 尽管 ， 闲置的 非 - 结社主义者 开始 到 是 漂亮的 很多 ， 轻快
[æz; əz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ,
as business was ,
作为 商业 曾是 ，

尽管生意兴隆，但很快，闲散的非社团主义者就变得相当多了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
and much as their services were desired .
和 很多 作为 他们的 服务 是 想要的 .

他们的服务非常受欢迎。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [məʊst]['pælpəbli] .
The laugh was shifting to the other side of their mouths most palpably .
这 笑 曾是 转变 到 这 其他 边 的 他们的 嘴 最多 明显地 .

笑声明显地从他们嘴角的另一侧传了出来。

[ðiːz] ['vɪktɪms] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z] , ['prez(ə)ntli] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf]
These victims , together with the captains and owners , presently ceased to laugh
这些 受害者 ， 一起 和 这 队长 和 所有者 ， 目前 停止 到 笑
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ，

这些受害者连同船长和船东们，顿时完全停止了笑声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['bɪznəs]
and began to rage about the revenge they would take when the passing business
和 开始 到 愤怒 关于 这 复仇 他们 会 拿 什么时候 这 通过 商业
- [spɜːt] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
' spurt ' was over .
- 喷 - 曾是 超过 .

他们开始怒吼，等这波短暂的生意“热潮”过去后，他们将采取怎样的报复行动。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːfə, 'læf-] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv]
Soon all the laughers that were left were the owners and crews of
很快 全部 这 笑声 那 是 左边 是 这 所有者 和 船员 的
[bəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [nɒn] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['paɪləts] .
boats that had two non - association pilots .
船 那 有 二 非 - 协会 飞行员 .

很快，剩下的笑声只剩下那些雇佣了两名非协会成员引航员的船只的船主和船员了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .
But their triumph was not very long - lived .
但 他们的 胜利 曾是 不是 非常 长的 - 居住地 .

但他们的胜利并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪts]
For this reason : It was a rigid rule of the association that its
为了 这 原因 ： 它 曾是 一个 死板的 规则 的 这 协会 那 它是
['membəz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ,
members should never ,
成员 应该 绝不 ，

因此：协会有一条严格的规定，即其成员绝不能……

['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] , [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['eni] -
under any circumstances whatever , give information about the channel to any '
在下面 任何 情况 任何 ， 给 信息 关于 这 渠道 到 任何 -
[ˌaʊt'saɪdə(r)] . -
outsider . '
局外人 . -

无论在任何情况下，都不要向任何“外人”透露有关该频道的信息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['paɪləts] ,
By this time about half the boats had none but association pilots ,
经过 这 时间 关于 一半 这 船 有 没有任何 但 协会 飞行员 ,

此时大约一半的船只都只有协会的领航员，没有其他领航员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪdəz] .
and the other half had none but outsiders .
和 这 其他 一半 有 没有任何 但 局外人 .

而另一半人则只有外来者。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fə'bɪdɪŋ]
At the first glance one would suppose that when it came to forbidding
在 这 第一的 瞥一眼 一 会 认为 那 什么时候 它 来了 到 禁止
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðiːz] [tuː] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['iːkwəli] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ;
information about the river these two parties could play equally at that game ;
信息 关于 这 河 这些 二 各方 可以 玩 同样地 在 那 游戏 ;

乍一看，人们可能会认为，在禁止泄露有关河流的信息方面，这两个方面都能势均力敌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
but this was not so .
但 这 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[æt; ət] ['evri] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
At every good - sized town from one end of the river to the other ,
在 每一个 好的 - 尺寸 镇 从 一 结尾 的 这 河 到 这 其他 ,

从河的一端到另一端，每个规模较大的城镇，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [wɔːf] - [bəʊt] - [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪə(r)]
there was a ' wharf - boat ' to land at , instead of a wharf or a pier
那里 曾是 一个 - 码头 - 船 - 到 土地 在 , 反而 的 一个 码头 或者 一个 码头
.
:
.

当时没有码头或栈桥，只有一艘"码头船"可供登陆。

[freɪt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ; ['weɪtɪŋ] ['pæsndʒər] [slept] [ɪn] [ɪts]
Freight was stored in it for transportation ; waiting passengers slept in its
货运 曾是 存储 在 它 为了 运输 ; 等待 乘客 睡着了 在 它是
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

货物储存在车厢内等待运输；候车的乘客则睡在车厢里。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːf] - [boʊts] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['ɒfɪsəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks]
Upon each of these wharf - boats the association's officers placed a strong box
之上 每个 的 这些 码头 - 船 这 协会的 警官 放置 一个 强的 盒子
['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [lɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [wʌn] —
fastened with a peculiar lock which was used in no other service but one —
系紧 和 一个 奇特 锁 哪个 曾是 用过的 在 不 其他 服务 但 一 —
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ['sɜːvɪs] .
the United States mail service .
这 团结的 各州 邮件 服务 .

协会的官员在每艘码头船上都放置了一个坚固的箱子，箱子上装有一个特殊的锁，这种锁只用于一个服务——美国邮政服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg] [lɒk] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ˌgʌvn'mentl] [θɪŋ] .
It was the letter - bag lock , a sacred governmental thing .
它 曾是 这 信 - 包 锁 , 一个 神圣 政府 事物 .

那是信封锁，一件神圣的政府物品。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
By dint of much beseeching the government had been persuaded to allow the
经过 凹痕 的 很多 恳求 这 政府 有 到过 被说服 到 允许 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [lɒk] .
association to use this lock .
协会 到 使用 这 锁 .

经过多次恳求，政府终于被说服，允许该协会使用这把锁。

['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən] [ðiːz] ['bɒksɪz] .
Every association man carried a key which would open these boxes .
每一个 协会 男人 携带 一个 钥匙 哪个 会 打开 这些 盒子 .

每个协会成员都随身带着一把可以打开这些箱子的钥匙。

[ðæt] [kiː] ,
That key ,
那 钥匙 ,

那把钥匙，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wen] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz]
or rather a peculiar way of holding it in the hand when its owner was
或者 相当 一个 奇特 方式 的 保持 它 在 这 手 什么时候 它是 所有者 曾是
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði]
asked for river information by a stranger — for the success of the
问 为了 河 信息 经过 一个 陌生人 — 为了 这 成功 的 这
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [naʊ] [bred] ['tɒlərəbli] ['θraɪvɪŋ]
St . Louis and New Orleans association had now bred tolerably thriving
英石 . 路易斯 和 新的 奥尔良 协会 有 现在 繁殖 勉强可以接受 熙
['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['neɪbərɪŋ] ['stiːmbəʊt] [treɪdz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
branches in a dozen neighboring steamboat trades — was the association
分支 在 一个 打 邻接 汽船 交易 — 曾是 这 协会
[mænz] [saɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊmə] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] ;
man's sign and diploma of membership ;
男人的 符号 和 文凭 的 会员资格 ;

或者更确切地说，当陌生人向其主人询问河流信息时，其手中拿着它的特殊方式——因为圣路易斯和新奥尔良协会的成功如今已在十几个邻近的汽船行业中孕育出相当繁荣的分支机构——是协会成员的标志和会员证书；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kiː] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
and if the stranger did not respond by producing a similar key and holding
和 如果 这 陌生人 做过 不是 回应 经过 生产 一个 相似的 钥匙 和 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] ['djuːli] [prɪ'skraɪbd] ,
it in a certain manner duly prescribed ,
它 在 一个 肯定 方式 正式地 规定 ,

如果陌生人没有拿出类似的钥匙并以规定的方式持有，

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪg'nɔːd] .
his question was politely ignored .
他的 问题 曾是 礼貌地 忽略 .

他的问题被礼貌地忽略了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['sekrət(ə)ri] [iːtʃ] ['membə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
From the association's secretary each member received a package of more or
从 这 协会的 秘书 每个 成员 已收到 一个 包裹 的 更多的 或者
[les] ['gɔːdʒəs] [blæŋks] ,
less gorgeous blanks ,
较少的 华丽的 空白 ,

协会秘书给每位会员都寄来了一包或多或少精美的空白画布。

['prɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪl,hed] , [ɒn] ['hænsəm] ['peɪpə(r)] , ['prɒpəli] [ruːld] [ɪn] ['kɒləms] ; [ə; eɪ] [bɪl] - [hed]
printed like a billhead , on handsome paper , properly ruled in columns ; a bill - head
打印 喜欢 一个 账单抬头 , 在 英俊的 纸 , 适当地 裁决 在 列 ; 一个 账单 - 头
['wɜːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —
worded something like this —
措辞 某物 喜欢 这 —

印制格式如同账单抬头，采用精美纸张，并以整齐的列线排版；账单抬头的内容大致如下——

[ðiːz] [blæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
These blanks were filled up , day by day , as the voyage progressed ,
这些 空白 是 已填 向上 , 天 经过 天 , 作为 这 航程 进展 ,

随着航程的进行，这些空白日复一日地被填补了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːf] - [bəʊt] ['bɒksɪz] .
and deposited in the several wharf - boat boxes .
和 已存 在 这 一些 码头 - 船 盒子 .

并存放在码头船上的几个箱子里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɒsɪŋ] , [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
For instance , as soon as the first crossing , out from St . Louis ,
为了 实例 , 作为 很快 作为 这 第一的 过境 , 出去 从 英石 . 路易斯 ,
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

例如，从圣路易斯出发的第一条渡河通道建成后，

[ðə; ði] ['aɪtəmz] [wʊd] [biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæŋk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['hedɪŋz] , [ðʌs]
the items would be entered upon the blank , under the appropriate headings , thus
这 项目 会 是 进入 之上 这 空白的 , 在下面 这 合适的 标题 , 因此
—
—
—

项目内容将填写在空白处，并归入相应的标题下，如下所示——

- [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
' St . Louis .
- 英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ([fiːt]) .
Nine and a half (feet) .
九 和 一个 一半 (脚) .

九英尺半。

[stɜːn] [ɒn] [kɔːt] - [haʊs] , [hed] [ɒn] [ded] ['kɒtnwʊd] [ə'bʌv] [wʊd] - [jɑːd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [reɪz]
Stern on court - house , head on dead cottonwood above wood - yard , until you raise
斯特恩 在 法庭 - 房子 , 头 在 死的 棉白杨 多于 木头 - 院子 , 直到 你 增加
[ðə; ði] [fɜːst] [riːf] ,
the first reef ,
这 第一的 礁 ,

船尾停在法院大楼前，船头停在木材厂上方枯死的白杨树上，直到升起第一道帆索。

[ðen] [pʊl] [ʌp] [skweə(r)] . -
then pull up square . '
然后 拉 向上 正方形 . -

然后拉起正方形。

[ðen] ['ʌndə(r)] [hed] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] : - [gəʊ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rek] ; [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Then under head of Remarks : ' Go just outside the wrecks ; this is important .
然后 在下面 头 的 评论 : - 去 只是 外部 这 残骸 ; 这 是 重要的 .

然后在“备注”标题下写道：“走到残骸外面；这很重要。”

[nju:] [snæg][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['streɪtn] [daʊn] ; [gəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] . -

New snag just where you straighten down ; go above it . '

新的 障碍物 只是 在哪里 你 拉直 向下 ; 去 多于 它 . -

就在你直起身子的地方，有个新的障碍物；从它上面绕过去。

[ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðæt] [blæŋk][ɪn][ðə; ði]['kaɪərəʊ][bɒks] (['ɑ:ftə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

The pilot who deposited that blank in the Cairo box (after adding to it the

这 飞行员 WHO 已存 那 空白的 在 这 开罗 盒子 (后 添加 到 它 这

['di:teɪlz][ɒv; əv] ['evri] ['krɒsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]) [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd]

details of every crossing all the way down from St . Louis) took out and

细节 的 每一个 过境 全部 这 方式 向下 从 英石 . 路易斯) 采取 出去 和

[ri:d] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [rɪ'pɔ:ts] ([frɒm; frəm] ['ʌpwəd] - [baʊnd] [s'ti:məz]) [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

read half a dozen fresh reports (from upward - bound steamers) concerning the

读 一半 一个 打 新鲜的 报告 (从 向上 - 边界 蒸汽船) 有关 这

['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd] ['memfɪs] ,

river between Cairo and Memphis ,

河 之间 开罗 和 孟菲斯 ,

那位将空白表格放入开罗箱的飞行员（在表格上填写了从圣路易斯一路南下的所有航程细节后）取出并阅读了六份（来自上行轮船的）关于开罗和孟菲斯之间河流的最新报告。

['pəʊstɪd][hɪm'self] ['θʌrəli] , [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bɒks] ,

posted himself thoroughly , returned them to the box ,

发布 他自己 彻底 , 返回 他们 到 这 盒子 ,

他仔细地把东西寄了出去，然后放回了盒子里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'gen] [səʊ] [ɑ:md] [ə'genst] ['æksɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and went back aboard his boat again so armed against accident that he could

和 去 后退 船上 他的 船 再次 所以 武装 反对 事故 那 他 可以

[nɒt] ['pɒsəbli] [get][hɪz; ɪz][bəʊt]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['keələsnəs]

not possibly get his boat into trouble without bringing the most ingenious carelessness

不是 可能 得到 他的 船 进入 麻烦 没有 带来 这 最多 巧妙 疏忽

[tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

to his aid .

到 他的 援助 .

他再次登上自己的船，船上的防身装备如此齐全，以至于他不可能让自己的船陷入困境，除非他能巧妙地制造一个粗心大意的意外。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] [twelv] [ɔ:(r)]

Imagine the benefits of so admirable a system in a piece of river twelve or

想象 这 好处 的 所以 令人钦佩的 一个 系统 在 一个 片 的 河 十二 或者

[ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

thirteen hundred miles long ,

十三 百 英里 长的 ,

想象一下，在一段长达一千二百或一三百英里的河流中，如果采用如此完善的系统，将会带来多么巨大的好处。

[hu:z] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['evri] [deɪ] !

whose channel was shifting every day !

谁 渠道 曾是 转变 每一个 天 !

频道每天都在变化！

[ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [pleɪs]

The pilot who had formerly been obliged to put up with seeing a shoal place

这 飞行员 WHO 有 以前 到过 有义务 到 放 向上 和 看到 一个 浅滩 地方

[wʌns][ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

once or possibly twice a month ,

一次 或者 可能 两次 一个 月 ,

这位飞行员以前不得不忍受每月一到两次看到浅滩的窘境，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃɑ:p] [aɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [naʊ] ,

had a hundred sharp eyes to watch it for him , now ,

有 一个 百 锋利的 眼睛 到 手表 它 为了 他 , 现在 ,

现在，有一百双锐利的眼睛替他监视着这一切。

[ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪnz] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and bushels of intelligent brains to tell him how to run it .
和 蒲式耳 的 聪明的 大脑 到 告诉 他 如何 到 跑步 它 .

还有一大堆聪明才智的人来告诉他如何经营这家公司。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [əʊld] .
His information about it was seldom twenty - four hours old .
他的 信息 关于 它 曾是 很少 二十 - 四 小时 老的 .

他掌握的信息很少是时效性的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɒks] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
If the reports in the last box chanced to leave any misgivings on his mind
如果 这 报告 在 这 最后的 盒子 偶然 到 离开 任何 疑虑 在 他的 头脑
[kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['krɒsɪŋ] ,
concerning a treacherous crossing ,
有关 一个 奸诈 过境 ,

如果最后一箱报告中的内容让他对这次危险的渡河之旅产生了任何疑虑，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['remədi] ;
he had his remedy ;
他 有 他的 补救 ;

他有办法解决这个问题；

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bəʊt]
he blew his steam - whistle in a peculiar way as soon as he saw a boat
他 吹 他的 蒸汽 - 哨 在 一个 奇特 方式 作为 很快 作为 他 锯 一个 船
[ə'prəʊtʃɪŋ] ;
approaching ;
接近 ;

他一看到有船靠近，就以一种奇特的方式吹响了汽笛；

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɪf] [ðæt] ['bəʊts] ['paɪləts] [wɜ:(r); wə(r)]
the signal was answered in a peculiar way if that boat's pilots were
这 信号 曾是 回答 在 一个 奇特 方式 如果 那 船的 飞行员 是
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [men] ;
association men ;
协会 男人 ;

如果那艘船上的领航员是协会成员，那么这个信号的回应方式就很奇特；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [s'ti:məz] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rtnti] [wɜ:(r); wə(r)]
and then the two steamers ranged alongside and all uncertainties were
和 然后 这 二 蒸汽船 范围 旁边 和 全部 不确定性 是
[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ]
swept away by fresh information furnished to the inquirer by word of mouth
扫荡 离开 经过 新鲜的 信息 提供 到 这 询问者 经过 单词 的 嘴
[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] .
and in minute detail .
和 在 分钟 细节 .

然后两艘汽船并排而行，询问者通过口口相传，详细了解了所有情况，消除了所有疑虑。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɔ:(r)] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɒz; wəz]
The first thing a pilot did when he reached New Orleans or St . Louis was
这 第一的 事物 一个 飞行员 做过 什么时候 他 达到 新的 奥尔良 或者 英石 . 路易斯 曾是
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pɑ:ləz]
to take his final and elaborate report to the association parlors
到 拿 他的 最终的 和 精心制作的 报告 到 这 协会 客厅
[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðeə(r)] ,
and hang it up there ,
和 悬挂 它 向上 那里 ,

飞行员抵达新奥尔良或圣路易斯后的第一件事，就是把他的最终详细报告带到协会的客厅，挂在那里。

— ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] .
— after which he was free to visit his family .
— 后 哪个 他 曾是 自由的 到 访问 他的 家庭 .

之后他就可以自由地探望家人了。

[ɪn] [ðiːz] ['pɑːləz] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
In these parlors a crowd was always gathered together , discussing changes in the channel ,
在 这些 客厅 一个 人群 曾是 总是 聚集 一起 , 讨论 变化 在 这 渠道 ,

这些客厅里总是聚集着一群人，讨论着频道的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] ,
and the moment there was a fresh arrival ,
和 这 片刻 那里 曾是 一个 新鲜的 到达 ,

就在有新人到来的那一刻，

['evribɒdi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ðɪs] ['wɪtnəs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [njuːɪst] [njuːz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
everybody stopped talking till this witness had told the newest news and settled the latest uncertainty .
大家 停止 说 直到 这 证人 有 讲述 这 最新 消息 和 定居 这 最新的 不确定 .

直到这位证人告知最新消息并消除最新疑虑之前，所有人都停止了交谈。

['ʌðə(r)] ['krɑːftsmən][kæn; kən] - [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɒp] , - ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
Other craftsmen can ' sink the shop , ' sometimes , and interest themselves in other matters .
其他 工匠 能 - 下沉 这 店铺 , - 有时 , 和 兴趣 他们自己 在 其他 事情 .

其他工匠有时会“搞垮店铺”，转而对其他事情感兴趣。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət] ;
Not so with a pilot ;
不是 所以 和 一个 飞行员 ;

但飞行员的情况并非如此；

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
he must devote himself wholly to his profession and talk of nothing else ;
他 必须 奉献 他自己 完全 到 他的 职业 和 讲话 的 没有什么 别的 ;

他必须全身心投入到自己的职业中，不得谈论其他任何事情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [geɪn][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðə; ði] [nekst] .
for it would be small gain to be perfect one day and imperfect the next .
为了 它 会 是 小的 获得 到 是 完美的 一 天 和 不完善 这 下一个 .

因为今天完美，明天却不完美，这样的收益微乎其微。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] - ['pəʊstɪd] . -
He has no time or words to waste if he would keep ' posted . '
他 有 不 时间 或者 字 到 浪费 如果 他 会 保持 - 发布 . -

如果他要保持“消息畅通”，他就没有时间和精力浪费在言语上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the outsiders had a hard time of it .
但 这 局外人 有 一个 难的 时间 的 它 .

但外来者日子不好过。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [wɔːf] - [bəʊt] [rɪ'pɔːts] ,
No particular place to meet and exchange information , no wharf - boat reports ,
不 特别的 地方 到 见面 和 交换 信息 , 不 码头 - 船 报告 ,

没有特定的会面和信息交流场所，也没有码头船只报告。

[nʌn] [bʌt; bət] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [njuːz] .
none but chance and unsatisfactory ways of getting news .
没有任何 但 机会 和 不令人满意 方式 的 获得 消息 .

除了碰运气和不尽如人意的途径之外，没有其他获取新闻的方式。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]
The consequence was that a man sometimes had to run five hundred miles
这 结果 曾是 那 一个 男人 有时 有 到 跑步 五 百 英里
[ɒv; əv]['rɪvə(r)][ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [əʊld] .
of river on information that was a week or ten days old .
的 河 在 信息 那 曾是 一个 星期 或者 十 天 老的 .

结果是，有时一个人不得不根据一周或十天前的信息，沿河奔跑五百英里。

[æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ;
At a fair stage of the river that might have answered ;
在 一个 公平的 阶段 的 这 河 那 可能 有 回答 ;

在河流水位达到一定程度时，或许就能得到答案；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ded] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] .
but when the dead low water came it was destructive .
但 什么时候 这 死的 低的 水 来了 它 曾是 破坏性的 .

但当洪水来袭时，破坏力却非常大。

[naʊ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
Now came another perfectly logical result .
现在 来了 其他 完美 逻辑 结果 .

现在又出现了一个完全合乎逻辑的结果。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊnd] ['stiːmbəʊt] , [sɪŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts]
The outsiders began to ground steamboats , sink them , and get into all sorts
这 局外人 开始 到 地面 汽船 , 下沉 他们 , 和 得到 进入 全部 排序
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

外来者开始使汽船搁浅、沉没，并惹出各种各样的麻烦。

[ˌweər'æz] ['æksɪdənts] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][men] .
whereas accidents seemed to keep entirely away from the association men .
然而 事故 似乎 到 保持 完全 离开 从 这 协会 男人 .

而意外事故似乎完全与协会成员无缘。

['weəfɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [bəʊts] ['fɜːnɪʃt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð]
Wherefore even the owners and captains of boats furnished exclusively with
因此 甚至 这 所有者 和 队长 的 船 提供 只 和
[ˌaʊt'saɪdəz] ,
outsiders ,
局外人 ,

因此，即使是那些只接待外来人员的船只的船主和船长，

[ænd; ənd] ['priːviəsli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
and previously considered to be wholly independent of the association
和 之前 经过考虑的 到 是 完全 独立的 的 这 协会
[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [bræg][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
and free to comfort themselves with brag and laughter ,
和 自由的 到 舒适 他们自己 和 吹牛 和 笑声 ,

此前人们认为他们完全独立于该协会之外，可以自由地吹嘘和嘲笑自己。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
began to feel pretty uncomfortable .
开始 到 感觉 漂亮的 不舒服 .

开始感觉很不舒服。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bræg] ,
Still , they made a show of keeping up the brag ,
仍然 , 他们 制成 一个 展示 的 保持 向上 这 吹牛 ,

尽管如此，他们还是装模作样地继续吹嘘。

[ʌn'tɪl][wʌn] [blæk] [deɪ] [wen] ['evri] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
until one black day when every captain of the lot was formally ordered to
直到 一 黑色的 天 什么时候 每一个 队长 的 这 很多 曾是 正式地 订购 到
[ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪdəz][ænd; ənd] [teɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['paɪləts][ɪn][ðeə(r)] [sted]
immediately discharge his outsiders and take association pilots in their stead
立即地 释放 他的 局外人 和 拿 协会 飞行员 在 他们的 坚定
.
.
.

直到有一天，所有船长都被正式命令立即解雇外来飞行员，并雇用协会飞行员代替他们。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
And who was it that had the dashing presumption to do that ?
和 WHO 曾是 它 那 有 这 帅气 假定 到 做 那 ?

究竟是谁如此狂妄自大，竟敢做出这种事?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
Alas , it came from a power behind the throne that was greater than
唉 , 它 来了 从 一个 力量 在后面 这 王座 那 曾是 更大的 比
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] .
the throne itself .
这 王座 本身 .

唉，这股力量源自王位背后比王位本身更强大的势力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] !
It was the underwriters !
它 曾是 这 承销商 !

是承销商!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] - [swɒp] [naɪvz] . -
It was no time to ' swap knives . '
它 曾是 不 时间 到 - 交换 刀具 . -

现在还不是“交换刀具”的时候。

['evri] [ˌaʊt'saɪdə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns] .
Every outsider had to take his trunk ashore at once .
每一个 局外人 有 到 拿 他的 树干 岸上 在 一次 .

所有外来者都必须立即将行李箱搬上岸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Of course it was supposed that there was collusion between the
的 课程 它 曾是 据称 那 那里 曾是 共谋 之间 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] ,
association and the underwriters ,
协会 和 这 承销商 ,

当然，人们怀疑该协会和保险公司之间存在勾结。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
but this was not so .
但 这 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'pɔːt] - ['sɪstəm]
The latter had come to comprehend the excellence of the ' report ' system
这 后者 有 来 到 理解 这 卓越 的 这 - 报告 - 系统
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] ,
of the association and the safety it secured ,
的 这 协会 和 这 安全 它 安全 ,

后者逐渐认识到该协会“报告”制度的卓越之处及其所保障的安全保障。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [pleɪn]
and so they had made their decision among themselves and upon plain
和 所以 他们 有 制成 他们的 决定 之中 他们自己 和 之上 清楚的
['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
business principles .
商业 原则 .

于是，他们根据简单的商业原则，自行做出了决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv]
There was weeping and wailing and gnashing of teeth in the camp of
那里 曾是 哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 在 这 营 的
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [naʊ] .
the outsiders now .
这 局外人 现在 .

现在，外来者的营地里充满了哭泣、哀嚎和咬牙切齿的声音。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
But no matter , there was but one course for them to pursue ,
但 不 事情 , 那里 曾是 但 一 课程 为了 他们 到 追求 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and they pursued it .
和 他们 追击 它 .

但无论如何，他们只有一条路可走，他们也确实走了这条路。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] ['kʌplz] [ænd; ənd] [gruːps] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðeə(r)] [twelv] [d'ɒləz]
They came forward in couples and groups , and proffered their twelve dollars
他们 来了 向前 在 情侣 和 团体 , 和 提供的 他们的 十二 美元
[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
and asked for membership .
和 问 为了 会员资格 .

他们三五成群地走上前来，拿出十二美元，请求加入会员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['sevrəl] [njuː] [baɪ] - [lɔːz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
They were surprised to learn that several new by - laws had been long ago
他们 是 惊讶 到 学习 那 一些 新的 经过 - 法律 有 到过 长的 前
['ædɪd] .
added .
额外 .

他们惊讶地发现，几项新细则早已添加。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [ðæt] [sʌm]
For instance , the initiation fee had been raised to fifty dollars ; that sum
为了 实例 ， 这 引发 费用 有 到过 提高 到 五十 美元 ； 那 和
[mʌst; məst][biː; bi] ['tendəd] ,
must be tendered ,
必须 是 已提交 ，

例如，入会费已提高到五十美元；必须缴纳这笔款项。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ten][pə(r)][sent] .
and also ten per cent .
和 还 十 每 中心 .

还有百分之十。

[ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [sɪns]
of the wages which the applicant had received each and every month since
的 这 工资 哪个 这 申请人 有 已收到 每个 和 每一个 月 自从
[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the founding of the association .
这 创立 的 这 协会 .

申请人自协会成立以来每个月所领取的工资。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðɪs] [ə'maunt] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
In many cases this amounted to three or four hundred dollars .
在 许多 案例 这 金额 到 三 或者 四 百 美元 .

在很多情况下，这相当于三四百美元。

[stɪl] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni]
Still , the association would not entertain the application until the money
仍然 ， 这 协会 会 不是 招待 这 应用 直到 这 钱
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

但是，在资金到位之前，协会不会受理该申请。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ædvɜːs] [vəʊt] [kɪld] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Even then a single adverse vote killed the application .
甚至 然后 一个 单身的 不利 投票 被杀 这 应用 .

即使这样，一张反对票也否决了这项申请。

['evri] ['membə(r)][hæd; həd][tuː; tə][vəʊt] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ;
Every member had to vote ' Yes ' or ' No ' in person and before witnesses ;
每一个 成员 有 到 投票 - 是的 - 或者 - 不 - 在 人 和 前 证人 ;

每位成员都必须亲自在证人面前投“赞成”或“反对”票；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kændɪdəsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
so it took weeks to decide a candidacy , because many pilots were so
所以 它 采取 周 到 决定 一个 候选资格 ， 因为 许多 飞行员 是 所以
[lɒŋ] ['æbsənt][ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] .
long absent on voyages .
长的 缺席的 在 航程 .

因此，由于许多飞行员长期出海航行，花了数周时间才确定候选人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnəz] [skreɪpt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [baɪ]
However , the repentant sinners scraped their savings together , and one by one , by
然而 ， 这 悔改的 罪人 刮擦 他们的 节省 一起 ， 和 一 经过 一 ， 经过
['aʊə(r)] ['tiːdiəs] ['vəʊtɪŋ] ['prəʊses] ,
our tedious voting process ,
我们的 乏味 表决 过程 ，

然而，那些悔改的罪人们竭尽所能地攒下积蓄，并通过我们繁琐的投票程序，一个接一个地……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
they were added to the fold .
他们 是 额外 到 这 折叠 .

它们被添加到折叠处。

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] ['əʊnli][ə'baʊt][ten] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
A time came , at last , when only about ten remained outside .
一个 时间 来了 , 在 最后的 , 什么时候 仅有的 关于 十 剩余 外部 .

最后，外面只剩下大约十个人了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plai] .
They said they would starve before they would apply .
他们 说 他们 会 饿死 前 他们 会 申请 .

他们说他们宁愿饿死也不会去申请。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə]
They remained idle a long while , because of course nobody could venture to
他们 剩余 闲置的 一个 长的 尽管 , 因为 的 课程 无人 可以 风险投资 到
[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
employ them .
采用 他们 .

他们闲置了很长时间，因为当然没有人敢雇用他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt]
By and by the association published the fact that upon a certain date
经过 和 经过 这 协会 已发布 这 事实 那 之上 一个 肯定 日期
[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] .
the wages would be raised to five hundred dollars per month .
这 工资 会 是 提高 到 五 百 美元 每 月 .

不久之后，该协会公布了一项消息，即在某个日期之后，工资将提高到每月五百美元。

[ɔːl][ðə; ði] [brɑːntʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] , [naʊ] ,
All the branch associations had grown strong , now ,
全部 这 分支 协会 有 生长 强的 , 现在 ,

如今，所有分支机构都发展壮大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][wʌn][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
and the Red River one had advanced wages to seven hundred dollars a
和 这 红色的 河 一 有 先进的 工资 到 七 百 美元 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

红河那边的工人月工资高达七百美元。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][ten][ˌaʊt'saɪdəz] ['jiːldɪd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd]
Reluctantly the ten outsiders yielded , in view of these things , and made
勉强 这 十 局外人 产生 , 在 看法 的 这些 事物 , 和 制成
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

鉴于这些情况，这十个外来者不情愿地答应了，并提出了申请。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [njuː] [baɪ] - [lɔː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
There was another new by - law , by this time ,
那里 曾是 其他 新的 经过 - 法律 , 经过 这 时间 ,

此时又出台了一项新的地方法规。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [djuːz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
which required them to pay dues not only on all the wages they had received
哪个 必需的 他们 到 支付 会费 不是 仅有的 在 全部 这 工资 他们 有 已收到
[sɪns] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
since the association was born ,
自从 这 协会 曾是 出生 ,

这就要求他们不仅要缴纳自协会成立以来所获得的所有工资的会费，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɜːk] [ʌp]
but also on what they would have received if they had continued at work up
但 还 在 什么 他们 会 有 已收到 如果 他们 有 持续 在 工作 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to the time of their application ,
到 这 时间 的 他们的 应用 ,

但也要考虑如果他们在申请时仍在工作，将会获得怎样的收入。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [paʊt] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
instead of going off to pout in idleness .
反而 的 去 离开 到 噘 在 懒惰 .

而不是无所事事地生闷气。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It turned out to be a difficult matter to elect them , but it was
它 转向 出去 到 是 一个 难的 事情 到 选 他们 , 但 它 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] .
accomplished at last .
完成 在 最后的 .

事实证明，选举他们是一件困难的事情，但最终还是成功了。

[ðə; ði] [məʊst] ['vɪrələnt] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bætʃ] [hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] - [djuːz] -
The most virulent sinner of this batch had stayed out and allowed ' dues '
这 最多 剧毒的 罪人 的 这 批 有 入住 出去 和 允许 - 会费 -
[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'genst] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [sɪks] ['hʌndrəd]
to accumulate against him so long that he had to send in six hundred
到 积累 反对 他 所以 长的 那 他 有 到 发送 在 六 百
[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and twenty - five dollars with his application .
和 二十 - 五 美元 和 他的 应用 .

这批人中最恶劣的罪人一直拖延不缴，导致“欠款”不断累积，以至于他不得不在申请时附上 625 美元。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ]
The association had a good bank account now , and was very strong
这 协会 有 一个 好的 银行 帐户 现在 , 和 曾是 非常 强的
.
.
.

该协会现在银行账户资金充裕，实力雄厚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
There was no longer an outsider .
那里 曾是 不 更长 一个 局外人 .

不再有局外人。

[ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [kʌbz] [ɔː(r)] [ə'prentɪsɪz]
A by - law was added forbidding the reception of any more cubs or apprentices
一个 经过 - 法律 曾是 额外 禁止 这 接待 的 任何 更多的 幼崽 或者 学徒
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ;
for five years ;
为了 五 年 ;

新增一项细则，禁止在五年内再招收任何幼童军或学徒；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] , [nɒt] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] [baɪ]
after which time a limited number would be taken , not by individuals , but by
后 哪个 时间 一个 有限的 数字 会 是 已采取 ， 不是 经过 个人 ， 但 经过
[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the association ,
这 协会 ，

之后，将有一定数量的席位被领取，但不是个人领取，而是由协会领取。

[ə'pɒn] [ðiːz] [tɜːmz] : [ðə; ði] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
upon these terms : the applicant must not be less than eighteen years old ,
之上 这些 条款 ： 这 申请人 必须 不是 是 较少的 比 十八 年 老的 ，

申请人须符合以下条件：年龄不得小于十八岁；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] [æn; ən]
and of respectable family and good character ; he must pass an
和 的 可敬 家庭 和 好的 特点 ； 他 必须 经过 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
examination as to education ,
考试 作为 到 教育 ，

出身名门，品行良好；必须通过学历考试。

[peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
pay a thousand dollars in advance for the privilege of becoming an
支付 一个 千 美元 在 进步 为了 这 特权 的 成为 一个
[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ，

预先支付一千美元，即可获得成为学徒的资格。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
and must remain under the commands of the association until a
和 必须 保持 在下面 这 命令 的 这 协会 直到 一个
[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəʃɪp] ([mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] ,
great part of the membership (more than half ,
伟大的 部分 的 这 会员资格 （ 更多的 比 一半 ，

并且必须继续服从协会的指挥，直到大部分成员（超过一半）

[ai] [θɪŋk]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['laɪs(ə)ns] .
I think) should be willing to sign his application for a pilot's license .
我 思考 ） 应该 是 愿意的 到 符号 他的 应用 为了 一个 飞行员的 执照 .

我认为他应该愿意签署他的飞行员执照申请。

[ɔːl] ['priːviəsli] - ['ɑːtɪkld] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]
All previously - articled apprentices were now taken away from their masters
全部 之前 - 文章 学徒 是 现在 已采取 离开 从 他们的 大师
[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and adopted by the association .
和 已采用 经过 这 协会 .

之前所有学徒都被从师傅身边带走，并被协会收养。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ['diːteɪld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn] [wʌn] [bəʊt] [ɔː(r)]
The president and secretary detailed them for service on one boat or
这 总统 和 秘书 详细的 他们 为了 服务 在 一 船 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

总统和国务卿指派他们到不同的船上服役。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
as they chose , and changed them from boat to boat according to
作为 他们 选择 ， 和 已更改 他们 从 船 到 船 根据 到
['sɜːt(ə)n] [ruːlz] .
certain rules .
肯定 规则 .

他们按照自己的意愿，并根据一定的规则将它们从一艘船换到另一艘船上。

[ɪf] [ə; eɪ]['paɪlət][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɪn'fɜːm] [helθ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,
If a pilot could show that he was in infirm health and needed assistance ,
如果 一个 飞行员 可以 展示 那 他 曾是 在 虚弱 健康 和 需要 协助 ，

如果飞行员能够证明自己身体虚弱，需要帮助，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
one of the cubs would be ordered to go with him .
一 的 这 幼崽 会 是 订购 到 去 和 他 .

其中一只幼崽会被命令跟他一起走。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [lɪst] [gruː] , [bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz]
The widow and orphan list grew , but so did the association's financial resources
这 寡妇 和 孤儿 列表 生长 ， 但 所以 做过 这 协会的 金融的 资源
.
.
.

寡妇和孤儿的名单越来越长，但协会的财政资源也随之增加。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'tendɪd] [ɪts] [əʊn] ['fjuːnərəlz][ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The association attended its own funerals in state , and paid for
这 协会 参加 它是 自己的 葬礼 在 状态 ， 和 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

该协会成员的葬礼以国葬形式举行，并且费用由协会承担。

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] ,
When occasion demanded ,
什么时候 场合 要求 ，

当情况需要时，

[ˌaɪ 'tiː] [sent] ['membəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'pɒn] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['breðrən]
it sent members down the river upon searches for the bodies of brethren
它 发送 成员 向下 这 河 之上 搜索 为了 这 身体 的 弟兄们
[lɒst] [baɪ] ['stiːmbəʊt] ['æksɪdənts] ;
lost by steamboat accidents ;
丢失的 经过 汽船 事故 ；

它派出成员沿河搜寻在汽船事故中丧生的弟兄们的遗体；

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
a search of this kind sometimes cost a thousand dollars .
一个 搜索 的 这 种类 有时 成本 一个 千 美元 .

这种搜索有时要花费上千美元。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] ,
The association procured a charter and went into the insurance business ,
这 协会 采购 一个 宪章 和 去 进入 这 保险 商业 ，
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

该协会获得了特许经营权，并涉足保险业务。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] , [bʌt; bət] [tʊk] [rɪsks] [ɒn]
It not only insured the lives of its members , but took risks on
它 不是 仅有的 投保人 这 生活 的 它是 成员 , 但 采取 风险 在
['stiːmbəʊt] .
steamboats .
汽船 .

它不仅为会员提供人寿保险，还承担汽船航行的风险。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [siːmd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
The organization seemed indestructible .
这 组织 似乎 坚不可摧 .

这个组织似乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [mə'nɒpəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It was the tightest monopoly in the world .
它 曾是 这 最紧 垄断 在 这 世界 .

这是世界上垄断程度最高的企业。

[baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [lɔː] ,
By the United States law ,
经过 这 团结的 各州 法律 ,

根据美国法律，

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ən'les] [tuː] ['djuːli] ['laɪsnst] ['paɪləts] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
no man could become a pilot unless two duly licensed pilots signed his application ;
不 男人 可以 变得 一个 飞行员 除非 二 正式地 获得许可的 飞行员 签名 他的 应用 ;

除非有两名持有正式执照的飞行员在他的申请表上签字，否则任何人不得成为飞行员；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [saɪn] .
and now there was nobody outside of the association competent to sign .
和 现在 那里 曾是 无人 外部 的 这 协会 胜任的 到 符号 .

现在，协会之外再也没有人有资格签字了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪləts] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Consequently the making of pilots was at an end .
最后 这 制作 的 飞行员 曾是 在 一个 结尾 .

因此，飞行员的选拔工作就此结束。

['evri] [jɪə(r)] [sʌm; səm] [wʊd] [daɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ;
Every year some would die and others become incapacitated by age and infirmity ;
每一个 年 一些 会 死 和 其他的 变得 丧失能力 经过 年龄 和 虚弱 ;

每年都会有人死亡，其他人则会因年老体弱而丧失劳动能力；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [njuː] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
there would be no new ones to take their places .
那里 会 是 不 新的 一个 到 拿 他们的 地方 .

不会有新的人来接替他们的位置。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kʊd; kəd] [pʊt] ['weɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] ;
In time , the association could put wages up to any figure it chose ;
在 时间 , 这 协会 可以 放 工资 向上 到 任何 数字 它 选择 ;

随着时间的推移，该协会可以将工资提高到它想要的任何水平；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː]
and as long as it should be wise enough not to carry the thing too
和 作为 长的 作为 它 应该 是 明智的 足够的 不是 到 携带 这 事物 也
[fɑː(r)][ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] ['sɪstəm] ,
far and provoke the national government into amending the licensing system ,
远的 和 惹 这 国家的 政府 进入 修改 这 许可 系统 ,

只要它足够明智，不要把事情做得太过火，以免激怒国家政府修改许可证制度，

['stiːmbəʊt] ['əʊnə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt] , [sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)]
steamboat owners would have to submit , since there would be no help for
汽船 所有者 会 有 到 提交 , 自从 那里 会 是 不 帮助 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

汽船船主们不得不屈服，因为不会有人为此提供帮助。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [əb'strʌkʃn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The owners and captains were the only obstruction that lay between the
这 所有者 和 队长 是 这 仅有的 梗阻 那 躺 之间 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ;
association and absolute power ;
协会 和 绝对 力量 ;

船东和船长是协会获得绝对权力的唯一障碍；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
and at last this one was removed .
和 在 最后的 这 一 曾是 已移除 .

最后，这个也被移除了。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
Incredible as it may seem , the owners and captains deliberately did it
极好的 作为 它 可能 似乎 , 这 所有者 和 队长 故意地 做过 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

虽然听起来难以置信，但船东和船长们确实是故意这么做的。

[wen] [ðə; ði]['paɪləts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'naʊnst] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
When the pilots ' association announced , months beforehand , that on the first
什么时候 这 飞行员 - 协会 宣布 , 几个月 预先 , 那 在 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
day of September ,
天 的 九月 ,

几个月前，飞行员协会宣布，9月1日，

- , ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,
1861 , wages would be advanced to five hundred dollars per month ,
- , 工资 会 是 先进的 到 五 百 美元 每 月 ,

1861年，工资将提高到每月500美元。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['ɪnstəntli] [pʊt] [freit] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ,
the owners and captains instantly put freights up a few cents ,
这 所有者 和 队长 即刻 放 货运 向上 一个 很少 分 ,

船东和船长们立即将运费提高了几美分。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and explained to the farmers along the river the necessity of it ,
和 解释 到 这 农民 沿着 这 河 这 必要性 的 它 ,

并向沿河的农民解释了这样做的必要性。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
by calling their attention to the burdensome rate of wages about to be established .
经过 呼叫 他们的 注意力 到 这 负担 速度 的 工资 关于 到 是 已确立的 .

通过提醒他们注意即将制定的沉重工资标准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['slendə(r)]['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmərz][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a rather slender argument , but the farmers did not seem to detect it .
它 曾是 一个 相当 苗条 争论 , 但 这 农民 做过 不是 似乎 到 探测 它 .

这个论点相当站不住脚，但农民们似乎并没有察觉到。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːznəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] [sents] [freɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
It looked reasonable to them that to add five cents freight on a bushel of corn was justifiable under the circumstances ,
它 看起来 合理的 到 他们 那 到 添加 五 分 货运 在 一个 蒲式耳 的 玉米 曾是 合理的 在下面 这 情况 ,

他们认为，在当时的情况下，每蒲式耳玉米加收五美分运费是合理的。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [əd'vɑːns] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['weɪdʒɪz] .
overlooking the fact that this advance on a cargo of forty thousand sacks was a good deal more than necessary to cover the new wages .
俯瞰 这 事实 那 这 进步 在 一个 货物 的 四十 千 麻袋 曾是 一个 好的 交易 更多的 比 必要的 到 覆盖 这 新的 工资 .

忽略了这笔四万袋货物的预付款远远超过了支付新工资所需的数额。

[səʊ] , ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][gɒt] [ʌp] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
So , straightway the captains and owners got up an association of their own ,
所以 , 立刻 这 队长 和 所有者 得到 向上 一个 协会 的 他们的 自己的 ,

于是，船长和船东们立刻成立了自己的协会。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] ['kæptɪnz] - ['weɪdʒɪz][ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tuː] ,
and proposed to put captains ' wages up to five hundred dollars , too ,
和 建议的 到 放 队长 - 工资 向上 到 五 百 美元 , 也 ,

他还提议将船长的工资也提高到五百美元。

[ænd; ənd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [freit] .
and move for another advance in freights .
和 移动 为了 其他 进步 在 货运 .

并争取货运方面再次推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] ,
It was a novel idea ,
它 曾是 一个 小说 主意 ,

这是一个新颖的想法。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [ə'gen] .
but of course an effect which had been produced once could be produced again .
但 的 课程 一个 影响 哪个 有 到过 生产 一次 可以 是 生产 再次 .

当然，曾经产生过的效果可以再次产生。

[ðə; ði] [njuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'kriːd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz]
The new association decreed (for this was before all the outsiders
这 新的 协会 颁布 (为了 这 曾是 前 全部 这 局外人
[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]) [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kæptɪn] [ɪm'plɔɪd]
had been taken into the pilots ' association) that if any captain employed
有 到过 已采取 进入 这 飞行员 - 协会) 那 如果 任何 队长 受雇
[ə; eɪ] [nɒn] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['paɪlət] ,
a non - association pilot ,
一个 非 - 协会 飞行员 ,

新成立的协会颁布法令（因为当时所有外来人员都还没有加入飞行员协会），规定任何机长如果雇用非协会成员的飞行员，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv]
he should be forced to discharge him , and also pay a fine of five
他 应该 是 强制 到 释放 他 , 和 还 支付 一个 美好的 的 五
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

他应该被强制释放他，并被处以五百美元的罚款。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hevi] [faɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] - [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɡruː]
Several of these heavy fines were paid before the captains ' organization grew
一些 的 这些 重的 罚款 是 有薪酬的 前 这 队长 - 组织 生长
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['membəʃɪp] ;
strong enough to exercise full authority over its membership ;
强的 足够的 到 锻炼 满的 权威 超过 它是 会员资格 ;

在队长组织发展壮大到足以对其成员行使完全权威之前，这些巨额罚款中有好几笔都已缴纳；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [siːst] , ['prez(ə)ntli] .
but that all ceased , presently .
但 那 全部 停止 , 目前 .

但这一切很快就停止了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['paɪləts] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The captains tried to get the pilots to decree that no member of their
这 队长 尝试 到 得到 这 飞行员 到 法令 那 不 成员 的 他们的
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nɒn] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kæptɪn] ;
corporation should serve under a non - association captain ;
公司 应该 服务 在下面 一个 非 - 协会 队长 ;

机长们试图让飞行员们颁布法令，规定他们公司的任何成员都不得在非协会机长手下工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .
but this proposition was declined .
但 这 主张 曾是 拒绝 .

但这一提议被拒绝了。

[ðə; ði] ['paɪləts] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The pilots saw that they would be backed up by the captains and the
这 飞行员 锯 那 他们 会 是 支持的 向上 经过 这 队长 和 这
['ʌndəraitəz] ['enihaʊ] ,
underwriters anyhow ,
承销商 无论如何 ,

飞行员们知道，无论如何他们都会得到机长和保险公司的支持。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['waɪzli] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [in'tæŋɡl] [ə'laɪəns] .
and so they wisely refrained from entering into entangling alliances .
和 所以 他们 明智地 克制 从 进入 进入 纠缠 联盟 .

因此，他们明智地避免结成错综复杂的联盟。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ri'mɑ:k] , [ðə; ði] ['paɪləts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'pækt]
As I have remarked , the pilots ' association was now the compactest
作为 我 有 评论 , 这 飞行员 - 协会 曾是 现在 这 最紧凑
[mə'nɒpəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
monopoly in the world ,
垄断 在 这 世界 ,

正如我之前所说，飞行员协会当时是世界上最紧凑的垄断组织。

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
perhaps , and seemed simply indestructible .
也许 , 和 似乎 简单地 坚不可摧 .

或许如此，而且似乎坚不可摧。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
And yet the days of its glory were numbered .
和 然而 这 天 的 它是 荣耀 是 编号 .

然而，它的辉煌时期也屈指可数了。

[fɜːst] , [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [ken'tʌki] ,
First , the new railroad stretching up through Mississippi , Tennessee , and Kentucky ,
第一的 , 这 新的 铁路 伸展 向上 通过 密西西比州 , 田纳西州 , 和 肯塔基州 ,
[tuː; tə] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ['sentəz] ,
to Northern railway centers ,
到 北方 铁路 中心 ,

首先，新建的铁路将贯穿密西西比州、田纳西州和肯塔基州，连接到北部的铁路枢纽。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [s'tiːməz] ;
began to divert the passenger travel from the steamers ;
开始 到 转移 这 乘客 旅行 从 这 蒸汽船 ;

开始引导乘客从轮船上转向其他交通方式；

[nekst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['ɪndəstri]
next the war came and almost entirely annihilated the steamboating industry
下一个 这 战争 来了 和 几乎 完全 彻底消灭 这 汽船 行业
['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'ɪəz] ,
during several years ,
期间 一些 年 ,

随后战争爆发，并在几年内几乎彻底摧毁了汽船运输业。

['liːvɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
leaving most of the pilots idle , and the cost of living advancing all the
离开 最多 的 这 飞行员 闲置的 , 和 这 成本 的 活的 前进 全部 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

导致大部分飞行员闲置，而生活成本却不断上涨；

[ðen] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
then the treasurer of the St . Louis association put his hand into the
然后 这 财务主管 的 这 英石 . 路易斯 协会 放 他的 手 进入 这
[tɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['evri] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmpl] [fʌnd] ;
till and walked off with every dollar of the ample fund ;
直到 和 步行 离开 和 每一个 美元 的 这 充足 基金 ;

然后，圣路易斯协会的财务主管把手伸进收银机，带着这笔丰厚资金中的每一分钱扬长而去；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn'truːd] ['evriweə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [s'tiːməz]
and finally , the railroads intruding everywhere , there was little for steamers
和 最后 , 这 铁路 入侵 到处 , 那里 曾是 小的 为了 蒸汽船
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

最后，随着铁路的遍及各地，轮船几乎无事可做了。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['kæri] [freit] ;
when the war was over , but carry freights ;
什么时候 这 战争 曾是 超过 , 但 携带 货运 ;

战争结束后，但仍在运送货物；

[səʊ] ['streɪtˌweɪ] [sʌm; səm]['dʒiːniəs][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]
so straightway some genius from the Atlantic coast introduced the plan of
所以 立刻 一些 天才 从 这 大西洋 海岸 介绍 这 计划 的

['təʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stiːmə(r)] ['kɑːgəuz] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]
towing a dozen steamer cargoes down to New Orleans at the tail of a
拖带 一个 打 汽船 货物 向下 到 新的 奥尔良 在 这 尾巴 的 一个

['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌg] - [bəʊt] ;
vulgar little tug - boat ;
庸俗 小的 拖船 - 船 ;

于是，大西洋沿岸的某位天才立刻提出了一个计划，用一艘普通的小拖船拖着十几艘满载货物的汽船前往新奥尔良；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and behold , in the twinkling of an eye , as it were ,
和 看哪 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 作为 它 是 ,

瞧，就在一瞬间，仿佛眨眼之间，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]
the association and the noble science of piloting were things of
这 协会 和 这 高贵 科学 的 飞行员 是 事物 的

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [pɑːst] !
the dead and pathetic past !
这 死的 和 可怜的 过去的 !

协会和高尚的飞行科学都已成为逝去的、可悲的过去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神